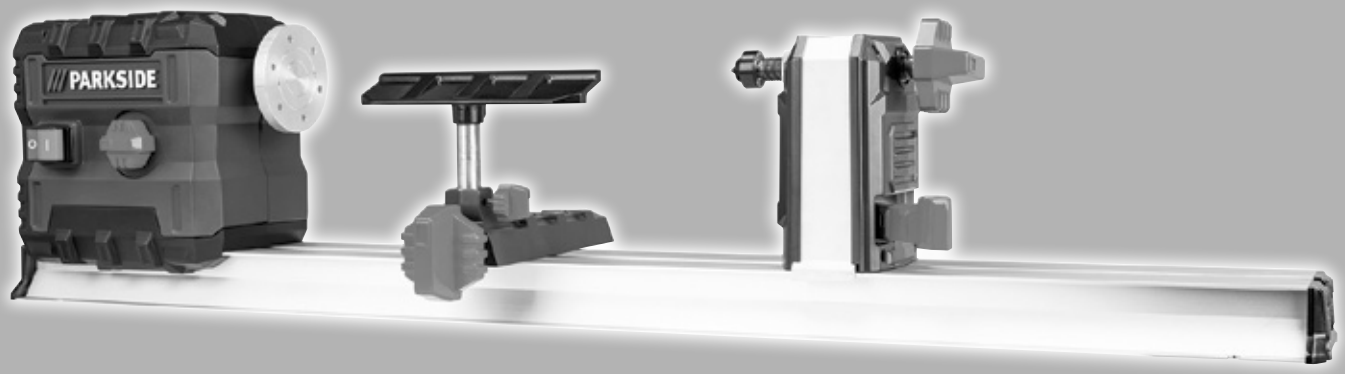
PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com



DRECHSELMASCHINE PDM 600 B2
LATHE PDM 600 B2
TOUR PDM 600 B2

(GB) (IE)
LATHE
Operating and Safety Instructions
Translation of Original Operating Manual

(FR) (BE)
TOUR
Consignes d'utilisation et de sécurité
Traduction des instructions d'origine

(CZ)
SOUSTRUH
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad originálního provozního návodu

(SK)
SÚSTRUH
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(DK)
DREJEMASKINE
Drifts- og sikkerhedsinstruktioner
Oversættelse af den originale driftsvejledning

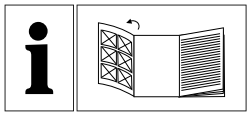
(DE) (AT) (CH)
DREHSELMASCHINE
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)
DRAAIBANK
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de originele handleiding

(PL)
TOKARKA
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(ES)
TORNO
Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

IAN 367469_2101



(GB) (IE)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(ES)

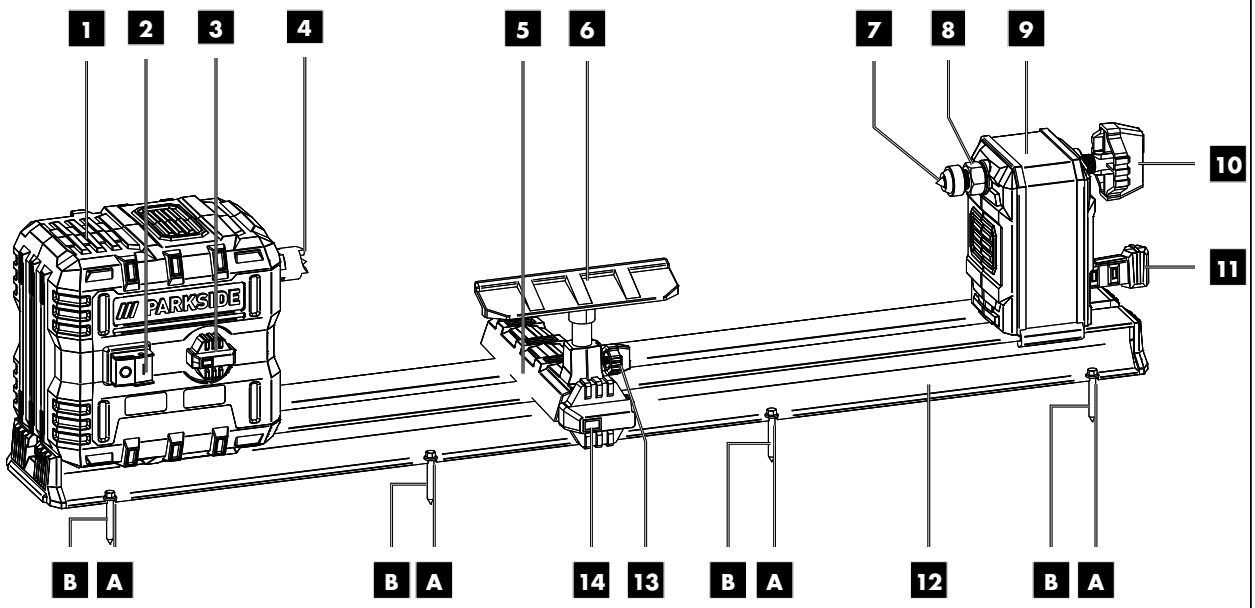
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(DK)

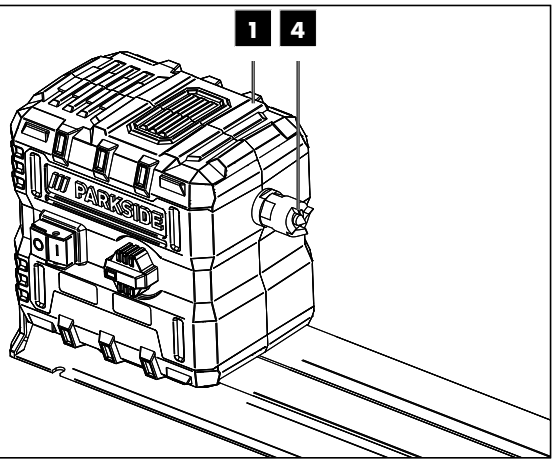
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

GB / IE	Operating and Safety Instructions	Page	01
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	11
FR / BE	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	22
NL / BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	33
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	44
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	55
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	67
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	78
DK	Drifts- og sikkerhedsinstruktioner	Side	90

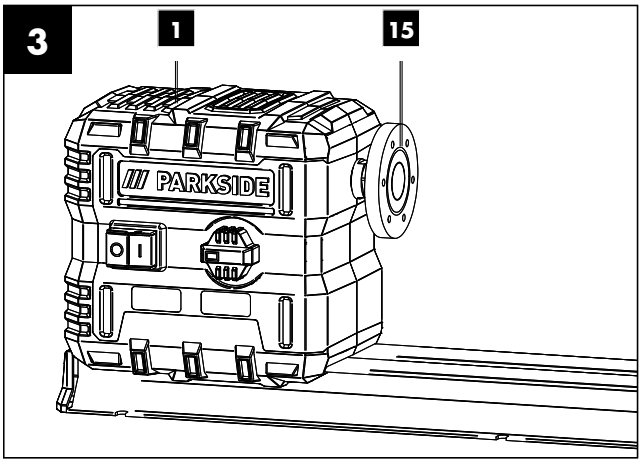
1



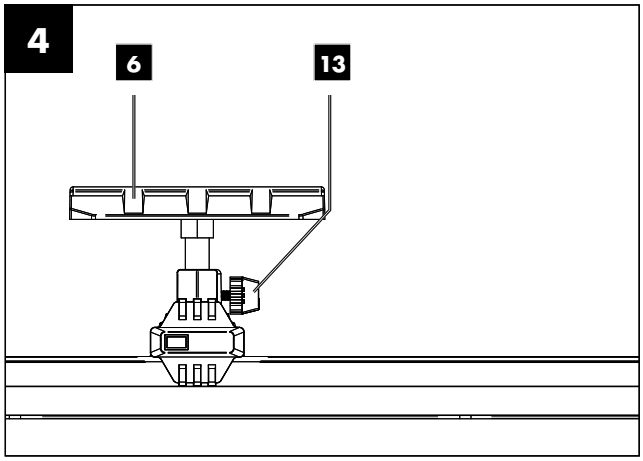
2



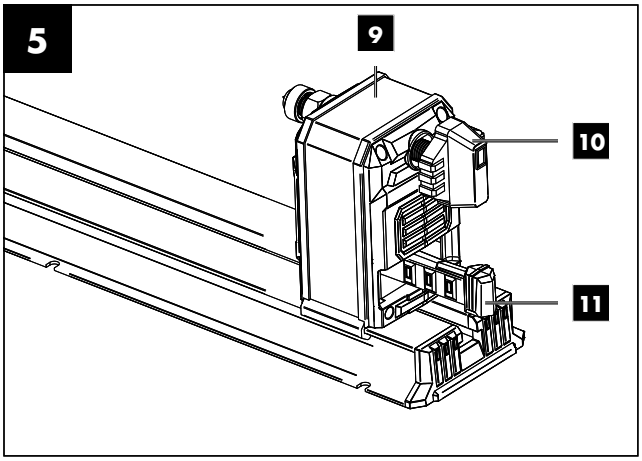
3



4



5



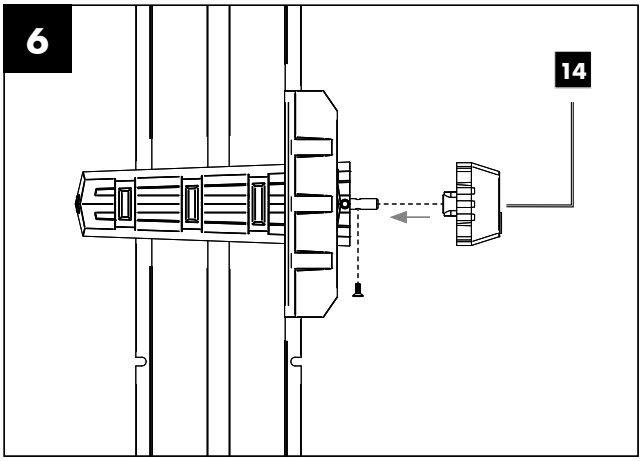
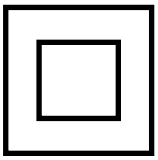

6
14

Table of contents: Page:

1. Explanation of the symbols on the device 2
2. Introduction 3
3. Device description 3
4. Scope of delivery 3
5. Proper use 3
6. Safety instructions 4
7. Residual risks 6
8. Technical data 6
9. Before commissioning 6
10. Attachment and operation 6
11. Transport 8
12. Cleaning and maintenance 8
13. Storage 8
14. Electrical connection 8
15. Disposal and recycling 9
16. Troubleshooting 9
17. Warranty certificate 10
18. Declaration of conformity 103

1. Explanation of the symbols on the device

	GB IE	Warning! Non-adherence poses a risk of death, danger of injury or the risk of damage to the tool!
	GB IE	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	GB IE	Wear hearing protection!
	GB IE	Wear a hair net!
	GB IE	Wear safety goggles!
	GB IE	The use of gloves is prohibited!
	GB IE	Protection class II (double insulation)

2. Introduction

Manufacturer:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,
We hope that your new device brings you much enjoyment and success.

Note:
In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:
- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Note:
Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.
This operating manual should help you familiarise yourself with your power tool and teach you how to use it for its intended purpose.
The operating manual include important instructions for the safe, proper and economic operation of the power tool, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the power tool.
In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the power tool in your country.
Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work. The power tool may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.
In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules for operating woodworking machines must also be observed.
We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

3. Device description

1. Motor unit
2. On/Off switch
3. Speed control
4. Headstock drive centre
5. Tool support
6. Tool support
7. Centring pin
8. Lock nut
9. Tailstock
10. Hand wheel
11. Clamping lever tailstock
12. Machine bed
13. Locking screw
14. Tightening lever for tool support
15. Face plate

A. Elongated holes
B. Fixing screw

4. Scope of delivery

- 1 motor unit
- 1 headstock drive centre
- 1 tool support holder
- 1 tool support
- 1 centring pin
- 1 tailstock
- 1 machine bed
- 1 face plate
- 2 spanners, size 24
- 1 Wood-turning chisel, flat/angular
- 1 Wood-turning chisel, hollow
- 1 tool support holder tightening lever
- 8 fastening screws (B)
- 1 Operating manual

5. Proper use

The wood-turning machine is used for working wood with suitable wood-turning chisels.
The machine complies with the applicable EC machinery directive.
The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
The machine may only be maintained or repaired by competent persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resultant damages, the user bears this risk alone.

⚠ Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

6. Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "electric tool" in the safety instructions refers to mains-operated (with mains cable) electric tools or rechargeable (cordless) electric tools.

1. Work area safety

a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

3. Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Warning!
This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

Safety instructions for the wood-turning machine

- Familiarise yourself with the properties of the machine and the wood-turning technology before starting the machine.
- Check all workpieces for cracks or knots. Adhesive joints must be fully hardened before turning.
- Make sure the workpiece is securely engaged and all attachments are secured.
- Before switching on the machine, ensure that the workpiece can turn freely by turning it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch off the machine and wait until it has come to a standstill before adjusting the workpiece, tailstock or tool support.
- Maintenance, setting, calibration and cleaning may only be carried out with the engine switched off.
- The machine is only intended for use with wood-turning chisels.
- Always store the wood-turning chisel in a safe place before leaving the workplace.
- Do not operate the wood-turning machine without covers and protective devices.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the wood-turning machine at the slowest speed. If the wood-turning machine runs so fast that it vibrates, there is a danger that the workpiece will be thrown or the cutting tool pulled out of your hands.
- Do not let cutting tools bite into the workpiece. The wood can be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool support above the centre line of the wood-turning machine when shaping a workpiece.
- Before attaching a workpiece to the front plate, always plan as roughly as possible to make it as round as possible. This minimises the vibrations when rotating the workpiece. Always attach the workpiece securely to the front plate. Otherwise the workpiece can be thrown away from the wood-turning machine.
- Use a brush or compressed air to remove wood chippings; never your hands. The chips will be sharp.
- The cutting tool must always sit firmly in the clamping chuck and be adjusted so that the protrusion from the piece of wood is limited. This reduces the chance of the tool breaking or bending.
- The wood-turning machine must not be crossed while it is in operation.
- Only insert the workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always turn towards you.
- Do not leave the device unattended when it is plugged into a socket, turn it off and pull it out of the socket before leaving it.
- This product is not a toy. Keep out of the reach of children.
- Some dusts caused by the machining contain chemicals known to cause cancer, birth defects, or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead paints
  - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically treated wood
- Your risk will vary depending on how often you carry out this work. To reduce your exposure to these chemicals: Work in a well-ventilated area and work with approved safety devices, such as dust masks that have been specially designed to filter out microscopic particles.
- People with pacemakers should consult their doctor before use. Electromagnetic fields in the vicinity of the pacemaker can interfere with the pacemaker or cause the pacemaker to fail. Furthermore, people with pacemakers should:
  - Avoid working alone.
- Properly maintain and check to avoid an electric shock.
- The warnings, precautionary measures and instructions described in this user manual cannot cover all possible conditions and situations. The operator must understand that common sense and caution are factors that cannot be built into this product but must be provided by the operator.

Additional safety instructions for the use of face plates

- Make sure the face plate is the correct size to support the workpiece.
- Make sure that the workpiece is securely attached to the face plate.
- Before mounting the workpiece on a face plate, cut the workpiece as close as possible to the final shape.
- Only use a scraper chisel to turn the face plate. Cutting chisels can be pulled out of your hands easily.
- Make sure that the wood-turning chisel cannot interfere with the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

7. Residual risks

The electric tool is state-of-the-art and has been built according to the recognised technical safety regulations. However, individual residual risks can arise during operation.

- Only use selected timbers without faults such as: Knots, transverse cracks, surface cracks. Defective wood is prone to splintering and becomes a risk when working.
- Timbers that are not carefully glued can explode due to the centrifugal force during machining.
- Before clamping, cut the raw workpiece into a square shape, centre it and ensure that it is securely clamped. Imbalance in the workpiece leads to the danger of injury.
- Danger of injury due to unsafe tool guidance if the tool support is not positioned precisely and the wood-turning tool is blunt. A prerequisite for correct wood-turning is a flawless, sharpened wood-turning tool.
- Danger to health due to the rotating workpiece if hair is long and clothing loose. Wear personal protective equipment such as a hair net and close-fitting clothing.
- Risk to health from wood dust or wood chippings. Wear personal protective equipment such as protective goggles and dust masks.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.
- Before performing setting or maintenance work, switch the device off and unplug the mains plug.

8. Technical data

AC motor	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Power	**550 Watts**
Operating mode	**S1** *
Idle speed	**800 - 3000^{rpm}**
max. workpiece length	**600 mm**
max. workpiece Ø	**25 cm**
Spindle head thread	**M 18 x 1.5**
Weight approx.	**6.5 kg**
Dimensions LxWxH mm	**1010x154x215**

* Operating mode S1, continuous operation

Noise level

The noise levels have been determined in accordance with EN 62841-1.

Sound pressure level L_{pA}	**88.1 dB(A)**
Uncertainty K_{pA}	**3 dB**
Sound power level L_{WA}	**101.1 dB(A)**
Uncertainty K_{WA}	**3 dB**

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 62841-1.

- The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.
- The total vibration emission values specified and the device emissions values specified can also be used for an initial estimation of the load.
- A warning:
- The vibration values and noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the electric tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.
- It is necessary to determine the safety measures for the protection of the operator based on an assessment of the vibration load during the actual conditions of use (In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account such as times in which the electric tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

9. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

ATTENTION

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- The machine must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench, machine stand or similar.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- In case of previously machined wood, be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.
- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Only connect the machine to a correctly installed protective contact socket, with fuse protection of at least 16 A.

10. Attachment and operation

⚠ Warning! Danger of injury!

Prepare the workplace where you want to set up the electric tool. Ensure there is sufficient space to guarantee safe and trouble-free operation. The electric tool is designed for working in enclosed rooms and must be set up on a level and firm surface.

⚠ Important! Pull out the mains plug before carrying out maintenance, reset or assembly work on the device!

Attachment of the machine (Fig. 1)
The device must be screwed onto a workbench, machine stand or similar before commissioning. Use the elongated holes (A) and fastening screws (B) for this.

Installing the tool support (6) (Fig. 1; 4)
1. Fit the tightening lever (14) of the tool support (5) as shown in Figure 6.
2. Plug the tool support holder (6) into the hole in the tool mount (5).
3. Fasten the tool support holder (6) at the desired height using the locking screw (13).

Setting the tool support holder (6) (Fig. 1; 4; 6)
1. The height of the tool support holder (6) can be set by loosening the locking screw (13).
2. In order to set the length of the tool support holder (6), loosen the clamping lever for the tool support holder (14). The tool support (6) must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
3. Retighten the clamping lever for the tool support holder (14).

Adjusting the tailstock (Fig. 1; 5)
1. Loosen the clamping lever (11) of the tailstock (9) in order to set the distance between the tailstock (9) and the headstock drive centre (4).
2. Pull the tightening lever (11) again once the desired tailstock (9) position has been reached.
3. Use the hand wheel (10) to adjust the clamping pressure and secure it with the counternut (8).

Warning! Make sure that the tool support (6) is firmly tightened and cannot turn towards the workpiece.

Secure the workpiece on the headstock drive centre (Fig. 1; 2)
1. Locate the centre of the workpiece by drawing precise diagonal lines at both ends. The intersection of these two lines indicates the centre of the workpiece.
2. At the end of the workpiece, produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre (4).
3. Using a wooden hammer (not included in the scope of delivery), drive the headstock drive centre (4) into the point where the diagonal cuts over the end of the workpiece. Make sure to protect the threaded end of the headstock drive centre (4) so that no object damages the thread.
4. Cut the corners off the workpiece if the diameter of the ends is greater than 5 cm x 5 cm to make turning easier and safer.
5. Measure the total length of the workpiece using the headstock drive centre (4) and the centring pin (7) at each end.
6. Loosen the tightening lever (11) for the tailstock (9) and set the distance between the headstock drive centre (4) and the centring pin (7), such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Screw the headstock drive centre (4) with the workpiece onto the centring pin (7) using the hand wheel (10).
8. Affix the counternut (8) to the tailstock (9).
9. Set the tool mount (5) with tool support holder (6) approx. 3 mm away from the workpiece.

Caution: Before starting the machine, check the set-up by rotating the workpiece by hand to ensure that there is enough free space available and that it does not come into contact with the tool support (6).

Using the face plate: (Fig. 3)
To use the face plate:
- The face plate (15) provides a firm and secure hold for a large number of turned objects such as plates, bowls, pots and round parts.

Assembly of the face plate:
1. Loosen the headstock drive centre (4) and remove from the spindle.
2. Screw the face plate (15) onto the spindle of the headstock and tighten with the spanner by hand.

Securing the workpiece on the face plate:
Workpieces that cannot be machined with the headstock drive centre (4) must instead be mounted on a face plate (15) or a counter piece, such as a clamping chuck or wooden block.
1. Before mounting on the face plate (15), cut the workpiece as close as possible to the final shape.
2. Attach the face plate (15) securely to the workpiece. Depending on the workpiece, this can be done using wood screws (not included in the scope of delivery) that are screwed directly into the workpiece. If the intended cutting dimensions do not permit screws, a counter piece may be required. A back piece can be made from an old wooden cube piece with two flat and parallel opposing surfaces. Identify and mark the centre of the carrier part. It may be necessary to bond the carrier part (wooden block) with the workpiece and attach it to the carrier part, before fastening it to the face plate (15) using screws (not included in the scope of delivery). In this case, clamp the carrier part to the workpiece and wait until the glue has dried as per the recommendation of the glue manufacturer. If the use of screws in the workpiece is not permitted, the workpiece can be glued with a piece of paper between the joint. This enables later separation without damaging the workpiece. Only use non-conical wood screws. Do not use wood screws with a conical head.

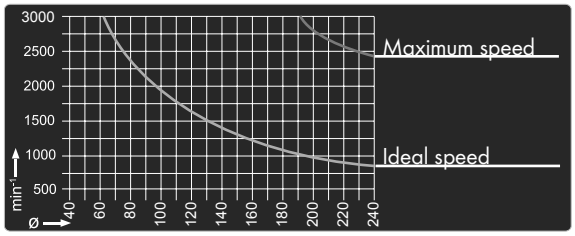
Caution: Pay attention to the wood-turning chisel so that it does not touch the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

Switching on and off (Fig. 1)
- Press the on switch (2/"I") to start the machine.
- Press the off switch (2/"0") to stop the machine.

Caution: The device starts running immediately at the set speed.

Speed adjustment (Fig. 1)
The correct speed must be set depending on the workpiece to be processed.

Electronic speed control:
Use the electronic speed control to steplessly set the speed:
Set the speed with the help of the speed control (3).
The required speed depends on the workpiece diameter.



The workpiece diameter is indicated on the X-axis.
The Y-axis represents the speed.
Start with the diameter of the workpiece and follow it vertically upwards. Then read out the speed at which the vertical line meets the curve.

Important information for operation
- We recommend that you refer to the specialist literature on wood-turning techniques.
- When choosing the wood for your turning work, pay attention to knots and contraction movements. Only use wood that is free of cracks and knots (with small knots, pay attention to the pressure with the turning tool).
- Always check that the moulded part is held securely by checking it by hand. Warning! Remove the mains plug!
- Only use an original turning tool that is sharp.
- When turning wooden disks, do not stand in the trajectory of the workpiece.
- Please cut large and unbalanced moulded parts as well as possible using a band saw or jigsaw. If the moulded parts are very unbalanced, they pose a danger to your health and the service life of the machine.
- Always start with the lowest possible speed for new workpieces and increase it as the solidity of the workpiece to be turned grows.
- Do not use wooden disks with contraction cracks, as these represent a high danger of bursting when exposed to centrifugal forces.
- Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- For tools that are blocked: First pull out the mains plug before starting troubleshooting.
- For your turning work, position yourself at the machine so that you can guide the chisels effectively on the tool carrier.
- Only use cutting tools that are recommended for wood-turning work.

11. Transport

1. Always switch off the electrical tool before transport and disconnect it from the power supply.
2. Always carry the electric tool with at least one other person. Carry the electric tool on the machine bed (12).
3. Protect the electrical tool from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Secure the electric tool against toppling and slipping.
5. Never use protective devices for handling or transport.

12. Cleaning and maintenance

⚠ Warning!
Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

General maintenance tasks
Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.
Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

Maintenance
The device has no further internal parts that require maintenance.
Service information
With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.
Wearing parts*: Wood-turning chisel

* may not be included in the scope of supply!

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30 °C.
Store the electric tool in its original packaging.
Cover the electric tool to protect it from dust or moisture.
Store the operating manual with the electric tool.

14. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable
The insulation on electrical connection cables is often damaged.
This may have the following causes:
- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.
Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.
The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm^2.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

15. Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle. The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

The packaging is made of environmentally friendly materials that can be disposed of at your local recycling centre.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Do not throw old equipment away with household waste!

This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws. This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of old devices can have negative effects on the environment and on human health due to potential hazardous materials which are often contained in old electrical and electronic devices. By disposing of this product properly, you are also contributing to the effective use of natural resources. Information about collection points for old devices can be found at your municipal authority, the local disposal provider, an authorised location for the disposal of old electrical and electronic devices or your waste collection service.

16. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The cut quality is poor.	Cutting tool is brunt.	Sharpen or replace cutting tool.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.
	The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.	Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.
	Turning speed too slow	Adjust speed
Excessive vibration when turning thin workpieces.	The cutting tool is below the workpiece centreline.	Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock incorrectly positioned at the ends of the workpiece.	Check whether the workpiece tips on the headstock and/or tailstock are properly attached to the centre of the workpiece.
	The workpiece is not balanced.	Cut the end of the part until the workpiece is balanced.
The wood-turning machine does not turn.	Cable not connected to the mains socket.	Connect it to the mains socket.
The wood-turning machine does not turn off.	Damaged or defective power switch and/ or internal wiring.	Pull the wood-turning machine's plug out of the socket immediately. Do not operate the wood-turning machine until it has been repaired by a qualified service technician.

17. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Service-Hotline (GB/IE):
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (GB):
service.GB@scheppach.com

Service-Email (IE):
service.IE@scheppach.com

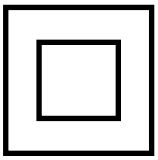
Service Address (GB/IE):
Forest Park & Garden
Coed Court, Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate, Pontypridd CF375SW

At www.lidl-service.com you can download this and many more manuals, product videos plus installation software.
The QR code takes you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) and you can open your operating manual by entering the article number (IAN) 367469_2101.

Inhalt: Seite:

1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät....12
2. Einleitung....13
3. Gerätebeschreibung....13
4. Lieferumfang....13
5. Bestimmungsgemäße Verwendung....13
6. Sicherheitshinweise....14
7. Restrisiken....16
8. Technische Daten....16
9. Vor Inbetriebnahme....17
10. Aufbau und Bedienung....17
11. Transport....19
12. Reinigung und Wartung....19
13. Lagerung....19
14. Elektrischer Anschluss....19
15. Entsorgung und Wiederverwertung....19
16. Störungsabhilfe....20
17. Garantieurkunde....21
18. Konformitätserklärung....103

1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	DE AT CH	Warnung! Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich!
	DE AT CH	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	DE AT CH	Gehörschutz tragen!
	DE AT CH	Haarnetz tragen!
	DE AT CH	Schutzbrille tragen!
	DE AT CH	Benutzen von Handschuhen verboten!
	DE AT CH	Schutzklasse II (Doppelisolierung)

2. Einleitung

Hersteller:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.
Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.
Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

3. Gerätebeschreibung

1. Motoreinheit
2. Ein/Aus-Schalter
3. Drehzahlregler
4. Spindelstock-Antriebszentrum
5. Werkzeugunterstützung
6. Werkzeugauflage
7. Zentrierspitze
8. Kontermutter
9. Reitstock
10. Handrad
11. Spannhebel Reitstock
12. Maschinenbett
13. Feststellschraube
14. Spannhebel für Werkzeugauflage
15. Planscheibe

A. Langlöcher
B. Befestigungsschraube

4. Lieferumfang

- 1 Motoreinheit
- 1 Spindelstock-Antriebszentrum
- 1 Werkzeugauflage
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Zentrierspitze
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Schraubenschlüssel SW 24
- 1 Drechselmeißel, flach/schräg
- 1 Drechselmeißel, hohl
- 1 Spannhebel Werkzeugauflage
- 8 Befestigungsschrauben (B)
- 1 Bedienungsanleitung

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselmaschine dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeignetem Drechselmeißeln.
Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technische Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen!

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Warnung!
Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugauflage vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugauflage immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.

- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die bei der Werkstückbearbeitung entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
  - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

7. Restrisiken

Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz neigt zum Splittern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen das rohe Werkstück auf Quadratform zuschneiden, zentrieren und auf sichere Einspannung achten. Umwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden..
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, schalten Sie das Gerät ab und ziehen den Netzstecker.

8. Technische Daten

Wechselstrommotor	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Leistung	**550 Watt**
Betriebsart	**S1 ***
Leerlaufdrehzahl	**800 - 3000 min^{-1}**
max. Werkstücklänge	**600 mm**
max. Ø Werkstück	**25 cm**
Spindelkopfgewinde	**M 18 x 1,5**
Gewicht ca.	**6,5 kg**
Baumaße LxBxH mm	**1010x154x215**

* Betriebsart S1, Dauerbetrieb

Geräuschwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 62841-1 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Unsicherheit K_{pA}	**3 dB**
Schallleistungspegel L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Unsicherheit K_{WA}	**3 dB**

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841-1.

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.
- Ein Warnhinweis:
- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

9. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, dem Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper, wie z.B. Nägel oder Schrauben, usw. achten.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.

10. Aufbau und Bedienung

⚠ Warnung! Verletzungsgefahr!
Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Elektrowerkzeug aufstellen wollen. Sorgen Sie für ausreichend Platz, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Elektrowerkzeug ist für Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem und festem Untergrund aufgestellt werden.

⚠ Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungs-, Rückstell- oder Montagearbeiten am Gerät durchführen!

Befestigung der Maschine (Abb. 1)
Das Gerät muss vor Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Untergestell o.ä. verschraubt werden. Nutzen Sie hierzu die Langlöcher (A) und Befestigungsschrauben (B).

Montage der Werkzeugauflage (6) (Abb. 1; 4; 6)
1. Montieren Sie den Spannhebel (14) der Werkzeugunterstützung (5) wie in Bild 6 dargestellt.
2. Stecken Sie die Werkzeugauflage (6) in die Bohrung der Werkzeugunterstützung (5).
3. Befestigen Sie die Werkzeugauflage (6) mit der Feststellschraube (13) auf der gewünschten Höhe.

Einstellung der Werkzeugauflage (6) (Abb. 1; 4)
1. Die Höhe der Werkzeugauflage (6) kann durch Lösen der Feststellschraube (13) eingestellt werden.
2. Zum Einstellen der Länge der Werkzeugauflage (6) den Spannhebel für Werkzeugauflage (14) lösen. Die Werkzeugauflage (6) muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
3. Spannhebel für Werkzeugauflage (14) wieder festziehen.

Einstellung des Reitstockes (Abb. 1; 5)
1. Den Spannhebel (11) des Reitstockes (9) lösen, um den Abstand zwischen Reitstock (9) und Spindelstock-Antriebszentrum (4) einzustellen.
2. Ziehen Sie den Spannhebel (11) wieder fest, wenn die gewünschte Position des Reitstocks (9) erreicht ist.
3. Zum Einstellen des Spanndrucks das Handrad (10) verwenden und mit der Kontermutter (8) sichern.

Warnung! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage (6) fest angezogen ist und sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.

Sichern des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum (Abb. 1; 2)
1. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks, indem Sie an beiden Enden genau diagonale Linien zeichnen. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt den Mittelpunkt des Werkstücks an.
2. An einem Ende des Werkstücks einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vornehmen, um das Spindelstock-Antriebszentrum (4) aufzunehmen.

3. Mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) das Spindelstock-Antriebszentrum (4) in die Stelle treiben, an der die Diagonale über das Werkstückende schneidet. Achten Sie darauf, das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrum (4) so zu schützen, dass kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
4. Schneiden Sie die Ecken vom Werkstück ab, wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm x 5 cm ist, um das Drehen einfacher und sicherer zu machen.
5. Messen Sie die Gesamtlänge des Werkstücks mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) und dem Zentrierstift (7) an jedem Ende.
6. Spannhebel (11) für Reitstock (9) lösen und den Abstand zwischen Spindelstock-Antriebszentrum (4) und Zentrierstift (7) so einstellen, dass ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks entsteht.
7. Spindelstock-Antriebszentrum (4) mit Werkstück mit dem Handrad (10) auf den Zentrierstift (7) festschrauben.
8. Die Kontermutter (8) am Reitstock (9) befestigen.
9. Werkzeugunterstützung (5) mit Werkzeugauflage (6) ca. 3 mm vom Werkstück entfernt einstellen.

Vorsicht: Prüfen Sie vor dem Start der Maschine das Einrichten durch Drehen des Werkstücks von Hand, um sicherzustellen, dass genügend Freiraum vorhanden ist und es nicht mit der Werkzeugauflage (6) in Berührung kommt.

Verwendung der Planscheibe: (Abb. 3)
Zur Verwendung der Planscheibe:
- Die Planscheibe (15) bietet festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Platten, Schalen, Töpfe und runde Teile.

Montage der Planscheibe:
1. Spindelstock-Antriebszentrum (4) lösen und von der Spindel entfernen.
2. Planscheibe (15) auf die Spindel des Spindelstockes schrauben und von Hand mit dem Schraubenschlüssel festziehen.

Sichern des Werkstücks auf der Planscheibe:
Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum (4) bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe (15) oder einem Gegenstück, wie z.B. einem Spannfutter oder Holzblock, montiert werden.
1. Vor der Montage auf die Planscheibe (15) das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form schneiden.
2. Planscheibe (15) fest am Werkstück befestigen. Je nach Werkstück kann dies mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück eingeschraubt werden. Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen, kann ein Gegenstück erforderlich sein. Ein Rückenstück kann aus einem Stück Altholzwürfel mit zwei flachen und parallelen Gegenflächen hergestellt werden. Identifizieren und markieren Sie die Mitte des Trägerteils. Das Trägerteil (Holzklotz) muss eventuell mit dem Werkstück verklebt und mit dem Trägerteil verbunden werden, das dann mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (15) befestigt wird. Spannen Sie in diesem Fall das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß der Empfehlung des Leimherstellers getrocknet ist. Wenn die Verwendung von Schrauben in das Werkstück nicht zulässig ist, kann das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge geklebt werden. Dies ermöglicht eine spätere Trennung ohne Beschädigung des Werkstücks. Verwenden Sie nur nicht konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit konischem Kopf.

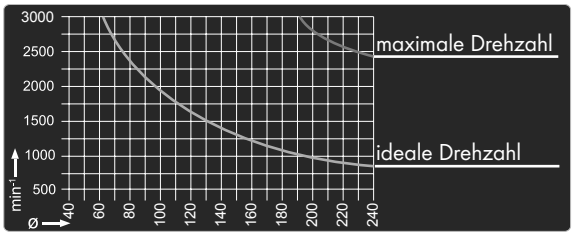
Vorsicht: Achten Sie auf den Drechselmeißel, damit er die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht berührt.

Ein- und Ausschalten (Abb. 1)
- Drücken Sie den Ein-Schalter (2/„I"), um die Maschine zu starten.
- Drücken Sie den Aus-Schalter (2/"0"), um die Maschine anzuhalten.

Vorsicht: Gerät läuft sofort mit der eingestellten Drehzahl los.

Drehzahlverstellung (Abb. 1)
Die richtige Drehzahl muss abhängig vom zu bearbeitenden Werkstück eingestellt werden.

Elektronische Drehzahlregelung:
Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl stufenlos einstellen:
Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (3) die Drehzahl ein.
Die erforderliche Drehzahl hängt vom Werkstückdurchmesser ab.



Der Werkstückduchmesser ist auf der X-Achse angegeben.
Die Y-Achse stellt die Drehzahl dar.
Beginnen Sie mit dem Durchmesser des Werkstücks und folgen Sie im Vertikal nach oben. Lesen Sie dann die Drehzahl ab, bei der die vertikale Linie auf die Kurve trift.

Wichtige Informationen für den Betrieb
- Wir empfehlen Ihnen, sich an die Fachliteratur über Drechseltechniken zu wenden.
- Achten Sie bei der Auswahl des Holzes für Ihre Dreharbeiten auf Äste und Schrumpfbewegungen. Nur risse- und astfreies Holz verwenden (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- Überprüfen Sie immer, ob das Formteil sicher gehalten wird, indem Sie es von Hand prüfen. Warnung! Ziehen Sie den Netzstecker!
- Verwenden Sie nur ein Original-Drehwerkzeug, das scharf ist.
- Beim Drehen von Holzscheiben nicht in der Flugbahn des Werkstücks stehen.
- Bitte schneiden Sie große und unausgewogene Formteile mit einer Bandsäge oder Laubsäge so gut wie möglich zurecht. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer der Maschine dar.

- Beginnen Sie immer mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit für neue Werkstücke und erhöhen Sie diese mit zunehmender Massivität des zu drehenden Werkstücks.
- Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen, da diese bei Einwirkung von Fliehkräften eine hohe Berstgefahr darstellen.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.
- Bei Werkzeugen, die blockiert werden: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- Für Ihre Dreharbeiten positionieren Sie sich an der Maschine, so dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

11. Transport

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug vor jeglichem Transport aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
2. Tragen Sie das Elektrowerkzeug mindestens zu zweit. Tragen Sie das Elektrowerkzeug am Maschinenbett (12).
3. Schützen Sie das Elektrowerkzeug vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Sichern Sie das Elektrowerkzeug gegen Kippen und Verrutschen.
5. Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.

12. Reinigung und Wartung

⚠ Warnung!
Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Allgemeine Wartungsmaßnahmen
Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.
Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

Wartung
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Service-Informationen
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.
Verschleißteile*: Drechslerbeitel

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

14. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen hierfür können sein:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor
- Die Netzspannung muss 230 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

16. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks anheben.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Die Drechselmaschine dreht sich nicht.	Kabel nicht an die Steckdose angeschlossen.	An die Steckdose anschließen.
Die Drechselmaschine schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Stecker der Drechselmaschine sofort aus der Steckdose. Betreiben Sie die Drechselmaschine erst, wenn sie von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

17. Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Service-Hotline (DE):
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-E-Mail (DE):
service.DE@scheppach.com

Service-Adresse (DE):
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
DE - 89335 Ichenhausen

Service-Hotline (AT):
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-E-Mail (AT):
service.AT@scheppach.com

Service-Adresse (AT):
Gausch Hubert

Bairisch Kölldorf 267
AT - 8344 Bad Gleichenberg

Service-Hotline (CH):
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-E-Mail (CH):
service.CH@scheppach.com

Service-Adresse (CH):
Klaus-Häberling AG

Industriestraße 6
CH - 8610 Uster

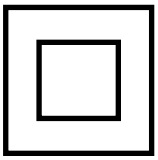
PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.
Mit dem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 367469_2101 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Table des matières: Page:

1. Explication des symboles sur l'appareil 23
2. Introduction 24
3. Description de l'appareil 24
4. Fournitures 24
5. Utilisation conforme 24
6. Consignes de sécurité 25
7. Risques résiduels 27
8. Caractéristiques techniques 27
9. Avant la mise en service 28
10. Structure et commande 28
11. Transport 30
12. Nettoyage et maintenance 30
13. Stockage 30
14. Raccordement électrique 30
15. Élimination et recyclage 30
16. Dépannage 31
17. Certificat de garantie 32
18. Déclaration de conformité 103

1. Explication des symboles sur l'appareil

	FR BE	Avertissement ! En cas de non-respect des instructions, risque de blessures graves, voire mortelles, ou d'endommagement de l'outil !
	FR BE	Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	FR BE	Porter une protection auditive !
	FR BE	Porter un filet !
	FR BE	Porter des lunettes de protection !
	FR BE	Interdiction d'utiliser des gants !
	FR BE	Classe de protection II (double isolation)

2. Introduction

Fabricant :
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,
Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :
Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,
- Pannes de l'installation électrique, en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Attention :
Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.
Cette notice a pour objectif de vous familiariser avec votre outil électrique et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.
La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'outil électrique, et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser sur les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'outil.
Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'outil électrique en vigueur dans votre pays.
Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'outil électrique. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'outil électrique et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler avec.
Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.
Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

3. Description de l'appareil

1. Bloc-moteur
2. Interrupteur marche/arrêt
3. Régulateur de vitesse
4. Poupée fixe / pointe d'entraînement
5. Support d'outil
6. Porte-outil
7. Contre-pointe
8. Contre-écrou
9. Contrepoupée
10. Volant
11. Levier de blocage de la poupée mobile
12. Banc de la machine
13. Vis de fixation
14. Levier de tensionnement pour porte-outil
15. Plateau circulaire

A. Trous oblongs
B. Vis de fixation

4. Fournitures

- 1 bloc-moteur
- 1 poupée fixe / pointe d'entraînement
- 1 porte-outil
- 1 support d'outil
- 1 contre-pointe
- 1 contrepoupée
- 1 banc de la machine
- 1 plateau circulaire
- 2 clés SW 24
- 1 Burin de tournage, plat/incliné
- 1 Burin de tournage, creux
- 1 levier de tensionnement du porte-outil
- 8 vis de fixation (B)
- 1 Manuel d'utilisation

5. Utilisation conforme

La machine de tournage sert uniquement à usiner le bois au moyen d'un burin de tournage approprié.
La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.
Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
La machine ne doit être entretenue ou réparée que par des spécialistes familiarisés avec cette dernière et informés des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

⚠Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

6. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.** Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves !

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'outil électrique utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

1. Sécurité au poste de travail

a) Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.

c) Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance. Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

2. Sécurité électrique

a) Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.

b) Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.

c) Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

d) Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles. Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur. Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel. Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

a) Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.

b) Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection. Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.

c) Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.

d) Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage. Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

e) Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.

f) Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.

g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement. Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

h) Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique. Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

a) Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser. L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.

b) Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.

c) Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique. Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.

d) Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

f) Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.

g) Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser. Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

h) Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5. Entretien

a) Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Avertissement !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Consignes de sécurité relatives à la machine de tournage

- Familiarisez-vous avec les propriétés de la machine et la technique de tournage avant de mettre la machine en service.
- Vérifiez que les pièces à usiner ne présentent pas de fissures ni de nœuds. Les raccords collés doivent avoir entièrement durci avant de retourner la pièce.
- Vérifiez que la pièce usinée est bien verrouillée et que tous les embouts sont bien fixés.
- Avant le démarrage de la machine, assurez-vous que la pièce usinée peut être pivotée à la main.
- Maintenez vos mains et vos doigts à l'écart de la pièce usinée rotative.
- Arrêtez la machine et attendez qu'elle s'immobilise avant d'effectuer des réglages sur la pièce usinée, la contrepoupée ou le porte-outil.
- La maintenance, les réglages, l'étalonnage et le nettoyage doivent être effectués uniquement lorsque le moteur est à l'arrêt.
- La machine doit uniquement être utilisée avec des ciseaux de tournage.
- Conservez toujours les ciseaux de tournage dans un endroit sûr avant de quitter la zone de travail.
- Ne faites jamais fonctionner la machine de tournage sans couvercles ni dispositifs de protection.
- Gardez les outils de découpe bien affûtés.
- Travaillez à la vitesse la plus basse lorsque vous commencez une nouvelle pièce usinée.
- Arrêtez toujours la machine de tournage lorsqu'elle est à la vitesse la plus lente. Si la machine de tournage vibre à cause d'une vitesse de fonctionnement élevée, la pièce usinée ou l'outil de coupe risque d'être arraché des mains.
- Ne laissez pas les outils de découpe de bloquer dans la pièce usinée. Le bois peut être fendu ou être éjecté du tour.
- Positionnez toujours le porte-outil au-dessus de la ligne du milieu de la machine de tournage lorsque vous modelez une pièce usinée.
- Avant de fixer une pièce usinée sur la plaque avant, travaillez-la grossièrement afin de lui donner une forme aussi ronde que possible. Cela permet de réduire les vibrations lors de la rotation de la pièce usinée. Fixez toujours correctement la pièce usinée sur la plaque avant. Sinon, la pièce usinée pourrait être projetée hors de la machine de tournage.
- Utilisez une brosse ou de l'air comprimé pour éliminer les copeaux de bois, jamais vos mains. Les copeaux sont tranchants.
- L'outil de coupe doit toujours être bien fixé dans le mandrin de serrage et être réglé de manière à ce que le morceau de bois dépasse le moins possible. Cela réduit le risque de rupture ou de déformation de l'outil.
- Ne pas traverser la machine de tournage en cours de fonctionnement.
- N'insérez la pièce usinée dans l'outil de coupe que dans le sens inverse de rotation. La pièce usinée doit toujours tourner dans votre direction.

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché à une prise de courant, arrêtez-le et débranchez-le avant de quitter la zone de travail.
- Ce produit n'est pas un jouet. Conservez-le hors de portée des enfants.
- Certaines poussières générées par l'usinage de pièces contiennent des substances chimiques connues pour provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction. Voici quelques exemples de ces produits :
  - le plomb contenu dans les peintures au plomb
  - la silice cristalline provenant des tuiles, du ciment et d'autres produits de maçonnerie
  - l'arsenic et le chrome provenant du bois traité chimiquement
- Le risque varie en fonction de la fréquence à laquelle vous effectuez ces travaux. Afin de réduire votre exposition à ces produits chimiques : travaillez dans un endroit bien aéré et uniquement avec les dispositifs de sécurité autorisés, comme des masques anti-poussières spécialement développés pour filtrer les particules microscopiques.
- Les personnes ayant un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin avant d'effectuer ces travaux. Les champs électromagnétiques à proximité du stimulateur cardiaque peuvent provoquer des dysfonctionnements ou la panne du stimulateur cardiaque. En outre, pour les personnes ayant un stimulateur cardiaque :
  - évitez de travailler seul(e).
- effectuez une maintenance et les vérifications correctement pour éviter un choc électrique.
- Les avertissements, mesures de précaution et instructions contenus dans ce manuel d'utilisation ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations éventuelles. L'exploitant doit avoir conscience que le bon sens et la prudence ne peuvent pas être intégrés à ce produit et lui incombent donc.

Consignes de sécurité supplémentaires concernant l'utilisation de plateaux circulaires

- Assurez-vous que la taille du plateau circulaire est adaptée pour supporter la pièce usinée.
- Assurez-vous que la pièce usinée est bien fixée sur le plateau circulaire.
- Avant le montage sur un plateau circulaire, découpez la pièce usinée afin de vous approcher autant que possible de sa forme finale.
- Pour tourner le plateau circulaire, utilisez uniquement un ciseau-racloir. Les ciseaux de découpe peuvent facilement vous échapper.
- Veillez à ce que le ciseau de tournage ne puisse pas gêner les vis d'arrêt sur les dimensions finales de la pièce usinée.

7. Risques résiduels

L'outil électrique est construit selon la technique de pointe et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Usinez uniquement un bois sélectionné ne présentant pas de défaut de type : nœuds de bois, fissures transversales, fissures de surface. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente un risque lors des travaux.
- Les bois mal collés peuvent exploser lors de l'usinage à cause de la force centrifuge.
- Découpez la pièce usinée brute en lui donnant une forme carrée avant de la serrer, centrez-la et veillez à ce qu'elle soit bien serrée. Tout déséquilibre au niveau de la pièce usinée constitue un risque de blessures.
- Risque de blessures dû à un mauvais guidage de l'outil car le porte-outil est mal positionné et l'outil de tournage est émoussé. Un outil de tournage impeccable et bien affûté est un prérequis à tout tournage correct.
- Les personnes ayant une longue chevelure et des vêtements amples risquent davantage d'être blessées par la pièce usinée en rotation. Porter un équipement de protection individuelle, par exemple, un filet à cheveux et des vêtements près du corps.
- Danger sanitaire dû aux poussières de bois et aux copeaux de bois. Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire ou un masque anti-poussières.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les « Consignes de sécurité «, l'» Utilisation conforme « ainsi que les instructions d'utilisation de manière générale.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, désactivez l'appareil et retirez le connecteur.

8. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Puissance	**550 W**
Mode de fonctionnement	**S1** *
Régime ralenti	**800 - 3000 min^{-1}**
longueur max. de la pièce usinée	**600 mm**
Ø max. de la pièce usinée	**25 cm**
Filetage de la tête de broche	**M 18 x 1,5**
Poids approx.	**6,5 kg**
Dimensions L x l x H mm	**1010x154x215**

* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

Valeurs acoustiques

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 62841-1.

Niveau de pression sonore L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Incertitude K_{pA}	**3 dB**
Niveau de puissance sonore L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Incertitude K_{WA}	**3 dB**

Portez une protection auditive.
Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841-1.

- La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées peuvent également être utilisées pour réaliser une estimation préalable de la charge.
- Un avertissement :
- Les émissions de bruit et de vibrations peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée.
- Il est nécessaire, pour la protection de l'opérateur, de fixer des mesures de sécurité reposant sur une évaluation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (pour cela, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte ; par exemple, les délais pendant lesquels l'outil électrique est arrêté et pendant lesquels il est activé, mais sans charge)..

9. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- La machine doit être installée de manière stable, autrement dit, vissée sur un établi, le bâti, etc.
- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.
- Dans le cas de bois déjà usiné, veillez à ce qu'il ne présente pas de corps étrangers, par exemple, des clous, des vis, etc.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- Branchez la machine uniquement sur une prise à contact de protection correctement installée avec un fusible d'au moins 16 A.

10. Structure et commande

⚠ Avertissement ! Risque de blessures !
Préparez le lieu de travail sur lequel l'outil électrique va être installé. Faites en sorte de disposer de suffisamment de place pour garantir un fonctionnement sûr et impeccable. L'outil électrique a été conçu pour fonctionner en espace clos et doit être installé sur un sol plan et solide.

⚠ Important ! Débranchez la fiche secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance, de réinitialisation ou de montage sur l'appareil !

Fixation de la machine (fig. 1)
Avant la mise en service, l'appareil doit être fermement vissé sur un établi, un bâti ou quelque chose de semblable. Utilisez pour cela les trous oblongs (A) et vis de fixation (B).

Montage du porte-outil (6) (fig. 1; 4; 6)
1. Montez le levier de tensionnement (14) du support d'outil (5) comme illustré sur l'image 6.
2. Insérez le porte-outil (6) dans l'alésage du support d'outil (5).
3. Fixez le porte-outil (6) à la hauteur souhaitée à l'aide de la vis de fixation (13).

Réglage du porte-outil (6) (fig. 1; 4)
1. La hauteur du porte-outil (6) peut être réglée en desserrant la vis de fixation (13).
2. Desserrer le levier de serrage du porte-outil (14) pour régler la longueur du porte-outil (6). Le porte-outil (6) doit être approché aussi près que possible de la pièce à usiner sans la toucher.
3. Resserrer le levier de serrage du porte-outil (14).

Réglage de la contrepoupée (fig. 1, 5)
1. Desserrer le levier de serrage (11) de la contrepoupée (9) pour régler l'écart entre la contrepoupée (9) et le centre d'entraînement de la poupée mobile (4).
2. Resserrez le levier de tensionnement (11) lorsque la position souhaitée de la contrepoupée (9) est atteinte.
3. Utiliser le volant (10) pour régler la pression de serrage et la fixer avec le contre-écrou (8).

Avertissement ! Veillez à ce que le porte-outil (6) soit bien serré et qu'il ne puisse pas tourner par rapport à la pièce usinée.

Fixez la pièce usinée sur la poupée fixe / pointe d'entraînement (fig. 1; 2)
1. Identifiez le centre de la pièce usinée en traçant des diagonales précises aux deux extrémités. L'intersection de ces deux lignes indique le centre de la pièce usinée.
2. Effectuer une coupe de scie d'env. 2 mm de profondeur à une extrémité de la pièce usinée le long des diagonales pour recevoir le centre d'entraînement (4) de la poupée mobile.
3. À l'aide d'un maillet (non fourni), enfoncer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) à l'endroit où la diagonale coupe l'extrémité de la pièce usinée. Veillez à protéger l'extrémité filetée du centre d'entraînement de la poupée mobile (4) de sorte qu'aucun objet ne puisse endommager le filetage.
4. Découpez les coins de la pièce usinée si le diamètre des extrémités est supérieur à 5 x 5 cm afin de faciliter la rotation et la rendre plus sûre.
5. Mesurez la longueur totale de la pièce usinée avec la poupée fixe / pointe d'entraînement (4) et la broche de centrage (7) à chaque extrémité.

6. Desserrer le levier de tensionnement (11) de la contre-poupée (9) et régler l'écart entre la poupée fixe / pointe d'entraînement (4) et la goupille de centrage (7) de manière à obtenir un écart légèrement supérieur à la longueur totale mesurée de la pièce usinée.
7. Vissez fermement la poupée fixe / pointe d'entraînement (4) sur la pièce usinée à l'aide de la molette (10) sur la broche de centrage (7).
8. Fixez le contre-écrou (8) sur la contrepoupée (9).
9. Régler le support d'outil (5) et le porte-outil (6) à env. 3 mm de la pièce à usiner.

Prudence : avant de démarrer la machine, vérifiez l'installation en faisant tourner la pièce usinée à la main afin de vous assurer qu'il y a suffisamment d'espace et qu'elle n'entre pas en contact avec le porte-outil (6).

Utilisation du plateau circulaire : (fig. 3)
Utilisation du plateau circulaire :
- le plateau circulaire (15) permet de maintenir en toute sécurité de nombreux objets tournés, comme des plaques, des coques, des pots et des composants circulaires.

Montage du plateau circulaire :
1. Desserrer le centre d'entraînement de la poupée mobile (4) et le retirer de la broche.
2. vissez le plateau circulaire (15) sur la broche de la poupée fixe et serrez-le manuellement à l'aide de la clé.

Fixation de la pièce usinée sur le plateau circulaire :
les pièces usinées qui ne peuvent pas être usinées avec la poupée fixe / pointe d'entraînement (4) doivent être montées sur un plateau circulaire (15) ou une contre-pièce comme un mandrin de serrage ou un bloc de bois.
1. Avant le montage sur le plateau circulaire (15), découpez la pièce usinée afin de vous approcher autant que possible de sa forme finale.
2. Fixez solidement le plateau circulaire (15) sur la pièce usinée. En fonction de la pièce usinée, cela peut s'effectuer avec des vis à bois (non fournies) à visser directement dans la pièce usinée. Si les dimensions de découpe prévues ne permettent pas de mettre des vis, il peut être nécessaire d'utiliser une contre-pièce. Vous pouvez fabriquer une cale arrière à l'aide d'un vieux cube en bois avec deux contre-surfaces planes et parallèles. Identifiez et marquez le centre de la pièce porteuse. L'élément de support (bloc de bois) doit éventuellement être collé à la pièce à usiner avant d'être fixé au plateau circulaire (15) avec des vis (non fournies). Dans ce cas, serrez la pièce porteuse sur la pièce usinée et attendez que la colle soit sèche, conformément aux recommandations du fabricant. S'il n'est pas permis d'utiliser des vis dans la pièce usinée, il est possible de coller la pièce usinée en plaçant un morceau de papier entre les joints. Cela permet de séparer ultérieurement les deux parties sans endommager la pièce usinée. Utilisez uniquement des vis à bois non coniques. N'utilisez pas de vis à bois à tête conique.

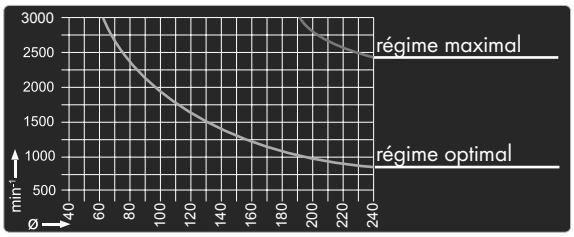
Prudence : veillez à ce que le ciseau de tournage n'entre pas en contact avec les vis d'arrêt de la pièce usinée finale.

Mise sous/hors tension (fig. 1)
- Actionnez le bouton de mise en marche (2/» I «), pour démarrer la machine.
- Appuyez sur le bouton d'arrêt (2/» 0 «) pour arrêter la machine.

Prudence : l'appareil démarre immédiatement au régime paramétré.

Réglage du régime (fig. 1)
Le régime correct doit être réglé en fonction de la pièce usinée.

Dispositif électronique de réglage du régime :
Au moyen du dispositif électronique de réglage du régime, vous pouvez régler le régime en continu :
Au moyen du régulateur de vitesse (3), réglez le régime.
Le régime requis dépend du diamètre de la pièce usiné.



Le diamètre de la pièce usinée est indiqué sur l'axe X.
L'axe Y représente le régime.
Commencez par chercher le diamètre de la pièce usinée et suivez vers le haut (sens vertical). Le régime est indiqué à l'endroit où la ligne verticale rencontre la courbe.

Informations importantes pour le fonctionnement
- Nous vous recommandons de consulter la littérature spécialisée concernant les techniques de tournage.
- Lors de la sélection du bois pour vos travaux de tournage, soyez attentifs aux nœuds et aux mouvements de rétractation. N'utilisez que du bois exempt de fissures et de nœuds (sur les petits nœuds, soyez attentifs à la pression exercée avec l'outil de tournage).
- Vérifiez toujours manuellement la bonne fixation de la pièce moulée. Avertissement ! Débranchez la fiche secteur !
- Utilisez exclusivement un outil de tournage d'origine aiguisé.
- Ne restez jamais dans la trajectoire de la pièce usinée lors de la rotation de ronds de bois.
- Essayez dans la mesure du possible d'effectuer des coupes droites des grandes pièces moulées déséquilibrées avec une scie à ruban ou une scie à chantourner. Lorsque les pièces moulées sont très déséquilibrées, elles constituent un risque de blessure et risquent de réduire la durée de vie de la machine.
- Commencez toujours à la vitesse minimale sur les nouvelles pièces usinées et augmentez la vitesse en fonction de la massivité de la pièce usinée à tourner.
- N'utilisez pas de ronds de bois présentant des fissures de contraction, car ils présentent un risque d'éclatement accru en présence de force centrifuge.

- Ne dépassez pas les dimensions maximales de pièce usinée.
- En cas de blocage de l'outil : avant de commencer à chercher le problème, débranchez la fiche secteur.
- Pour les travaux de tournage, placez-vous à côté de la machine de sorte à pouvoir guider efficacement le burin sur le porte-outil.
- Utilisez uniquement des outils de découpe recommandés pour les travaux de tournage.

11. Transport

1. Avant tout transport, éteindre l'outil électrique et l'isoler de l'alimentation électrique.
2. Portez toujours l'outil électrique au moins à deux. Portez l'outil électrique sur le bâti de la machine (12).
3. Protégez l'outil électrique contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
4. Sécurisez l'outil électrique contre tout basculement ou glissement.
5. N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.

12. Nettoyage et maintenance

⚠ Avertissement !
Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher le connecteur secteur !

Mesures de maintenance générales
Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huilez les pièces rotatives une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.
Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

Maintenance
À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

Informations de service
Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.
Pièces d'usure* : ciseau de tournage

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

13. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine.
Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

14. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Ligne de raccordement électrique défectueuse
Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.
Les causes peuvent en être :
- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.
Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.
Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.
L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif
- La tension secteur du secteur doit être de 230 - 240 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm^2.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si la ligne de raccordement au réseau de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

15. Élimination et recyclage

L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Confiez les composants défectueux à l'élimination des déchets spéciaux. En cas de questions, adressez-vous à une entreprise spécialisée ou à la municipalité !

L’emballage est composé de matériaux écologiques que vous pouvez déposer auprès d’un centre de recyclage local.

Pour connaître les possibilités d’élimination de l’appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !

Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d’équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) « et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut se faire en rendant l’appareil lors de l’achat d’un produit similaire ou en le déposant auprès d’un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l’environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu’auprès de votre service de collecte des déchets.

16. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
La qualité de coupe est mauvaise.	L’outil de coupe est émoussé.	Meulez ou remplacez l’outil de coupe.
	Découpe trop agressive.	Réduisez la pression de service.
	L’outil de coupe se place sous la ligne centrale de la pièce usinée.	Abaissez l’outil de coupe maximum 3 mm au-dessus du centre de la pièce usinée.
	Vitesse de rotation insuffisante	Réglage de la vitesse
Vibrations excessives lors du tournage de pièces à usiner fines.	L’outil de coupe est positionné sous la ligne centrale de la pièce usinée.	Levez l’outil de coupe sur la ligne centrale de la pièce usinée.
	Découpe trop agressive.	Réduisez la pression de service.
Vibrations excessives lors du tournage de grandes pièces à usiner ou de barquettes.	Poupée mobile et/ou contrepoupée mal positionnée aux extrémités de la pièce usinée.	Vérifiez que les pointes de la pièce à usiner sur la poupée mobile et/ou contrepoupée sont correctement placées au centre de la pièce à usiner.
	La pièce usinée n’est pas équilibrée.	Coupez l’extrémité de la pièce usinée jusqu’à ce qu’elle soit équilibrée.
La machine de tournage ne tourne pas.	Le câble n’est pas raccordé à la prise de courant.	Raccordez le câble à la prise de courant.
La machine de tournage ne s’arrête pas.	Interrupteur et/ou câblage interne endommagé ou défectueux.	Retirez immédiatement le connecteur de la machine de tournage de la prise. N’utilisez la machine de tournage que lorsqu’elle a été réparée par un technicien de service qualifié.

17. Certificat de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus poche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Hotline du service (FR):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Service-hotline (BE):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Email du service (FR):
service.FR@scheppach.com

E-mailadres (BE):
service.BE@scheppach.com

Adresse du service (FR):
Scheppach France Strassburg
2, Impasse Jean Millot
FR - 6700 Strasbourg

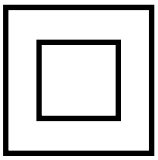
Serviceadres (BE):
EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service
Bürgerbuschweg 20
DE - 51381 Leverkusen

À l'adresse www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel et bien d'autres, les vidéos de produit et les logiciels d'installation.
Le QR-Code vous permet d'accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et d'ouvrir votre notice d'utilisation à l'aide du numéro d'article (IAN) 367469_2101.

Inhoudsopgave: Pagina:

1. Verklaring van de symbolen op het apparaat 34
2. Inleiding 35
3. Beschrijving van het apparaat 35
4. Meegeleverd 35
5. Beoogd gebruik 35
6. Veiligheidsvoorschriften 36
7. Restrisico's 38
8. Technische gegevens 38
9. Voor de ingebruikname 39
10. Montage en bediening 39
11. Transport 41
12. Reiniging en onderhoud 41
13. Opslag 41
14. Elektrische aansluiting 41
15. Afvalverwerking en hergebruik 41
16. Verhelpen van storingen 42
17. Garantiebewijs 43
18. Conformiteitsverklaring 103

1. Verklaring van de symbolen op het apparaat

	NL BE	Waarschuwing! Bij het niet in acht nemen, bestaat levensgevaar, gevaar voor letsel of beschadiging aan het werktuig!
	NL BE	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheids-voorschriften!
	NL BE	Draag gehoorbescherming!
	NL BE	Haarnetje dragen!
	NL BE	Draag een veiligheidsbril!
	NL BE	Gebruik van handschoenen verbonden!
	NL BE	Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd)

2. Inleiding

Fabrikant:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,
Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:
De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:
- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Let op:
Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.
De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw elektrisch gereedschap te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.
De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het elektrisch gereedschap veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het elektrisch gereedschap verhoogt.
Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing moet u absoluut de voor de werking van het elektrisch gereedschap geldende voorschriften van uw land in acht nemen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het elektrisch gereedschap in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden. Aan het elektrisch gereedschap mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het elektrisch gereedschap geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.
Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor het gebruik van houtbewerkingsmachines de algemeen erkende technische voorschriften in acht genomen worden.
Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

3. Beschrijving van het apparaat

1. Motoreenheid
2. Aan/uit-schakelaar
3. Toerenregelaar
4. Spilkast-aandrijfcentrum
5. Gereedschapondersteuning
6. Gereedschapssteun
7. Centreerstift
8. Contramoer
9. Losse kop
10. Handwiel
11. Spanhendel losse kop
12. Onderstel machine
13. Vastzetschroef
14. Spanhendel voor gereedschapssteun
15. Opspanplaat

A. Slobgaten
B. Bevestigingsschroef

4. Meegeleverd

- 1 Motoreenheid
- 1 Spilkast-aandrijfcentrum
- 1 Gereedschapssteun
- 1 Gereedschapondersteuning
- 1 Centreerstift
- 1 Losse kop
- 1 Onderstel machine
- 1 Opspanplaat
- 2 moersleutels SW 24
- 1 Houtdraaibeitel, vlak/schuin
- 1 Houtdraaibeitel, hol
- 1 Spanhendel gereedschapssteun
- 8 Bevestigingsschroeven (B)
- 1 Gebruikshandleiding

5. Beoogd gebruik

De houtdraaibank wordt uitsluitend gebruikt voor het bewerken van hout met gebruik van houtdraaibeitels.
De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.
De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
De desbetreffende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
De machine mag alleen door vakkundige personen worden onderhouden en gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

⚠ Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

6. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

⚠ **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.** Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken!

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

1. Veiligheid op de werkplek

a) Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.

b) Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden. Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.

c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap. Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.

b) Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

c) Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

d) Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.

e) Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis. De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.

f) Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

3. Veiligheid van personen

a) Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

b) Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.

c) Voorkom onbedoelde inbedrijfstelling. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt. Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.

d) Verwijder instelgereedschap of steeksleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt. Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

e) Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.

g) Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast. Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

h) Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat. Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap

a) Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.

d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.

e) Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren. Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

f) Houd snijgereedschap scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.

g) Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.

h) Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

5. Service

a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen. Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Waarschuwing!
Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften voor de houtdraaibank

- Zorg dat u bekend bent met de eigenschappen van de machine en de draaibank voordat u de machine in gebruik neemt.
- Controleer alle werkstukken op scheuren of takken. Lijmverbindingen moeten voor het keren volledig zijn uitgehard.
- Controleer of het werkstuk goed vergrendeld is en alle opzetstukken zijn geborgd.
- Voor het inschakelen van de machine moet u waarborgen dat het werkstuk door het handmatig draaien vrij kan draaien.
- Houd uw handen en vingers buiten het bereik van het roterende werkstuk.
- Schakel de machine uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen, voordat u instellingen aan het werkstuk, de losse kop of de werkstukoplage uitvoert.
- Onderhoud, instelling, kalibratie en reiniging mogen uitsluitend worden uitgevoerd als de motor is uitgeschakeld.
- De machine is uitsluitend bestemd voor het gebruik met draaibankbeitels.
- Bewaar de draaibankbeitel altijd veilig op, voordat u uw werkplek verlaat.
- Gebruik de houtdraaibank niet zonder afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen.
- Snijgereedschap scherp houden.
- Gebruik de laagste snelheid als u een nieuw werkstuk wilt starten.
- Stop de houtdraaibank altijd met de langzaamste snelheid. Als de houtdraaibank zo snel draait, dat deze trilt, bestaat het gevaar dat het werkstuk wordt weggeslingerd of dat het snijgereedschap uit de handen wordt gerukt.
- Laat het snijgereedschap niet in het werkstuk vastklemmen. Het hout kan hierdoor splijten of van de draaibank worden weggeslingerd.
- Positioneer de gereedschapssteun altijd boven de middenlijn van de houtdraaibank, als u een werkstuk vormt.
- Voordat u een werkstuk op de frontplaat wilt bevestigen, moet deze altijd zo grof mogelijk zijn uitgewerkt, om deze zo rond mogelijk te maken. Hierdoor worden de trillingen tijdens het draaien van het werkstuk tot een minimum beperkt. Bevestig het werkstuk altijd goed op de frontplaat. Anders kan het werkstuk door de houtdraaibank worden weggeslingerd.
- Gebruik een borstel of perslucht om houtspaanders te verwijderd; nooit uw handen. De spaanders kunnen scherp zijn.
- Het snijgereedschap moet altijd goed in de spankop zijn geplaatst en dusdanig zijn ingesteld dat het uitsteken wordt beperkt. Dit reduceert de mogelijkheid dat het gereedschap breekt of wordt verbogen.
- Tijdens het gebruik mag er niet over de houtdraaibank worden gelopen.

- Werkstuk uitsluitend tegen de draairichting in, in het snijgereedschap brengen. Het werkstuk moet naar u toe draaien.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht als deze op een stopcontact is aangesloten, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat achter laat.
- Dit product is geen speelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Enig stof, die bij de werkstukbewerking ontstaan, bevatten chemicaliën, waarvan bekend is dat deze kanker, geboorteafwijkingen of andere voortplantingsrisico's kan veroorzaken. Enige voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit ijzermenie
  - Kristallijn kiezelzuur van tegels en cement of andere metselwerken
  - Arseen en chroom uit chemisch behandeld hout
- Afhankelijk van hoe u deze werkzaamheden verricht, varieert het risico. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken: Werk uitsluitend in goed geventileerde ruimtes en werk met de toegestane veiligheidsvoorzieningen, zoals bijv. stofmaskers, die speciaal ontwikkeld zijn om microscopisch kleine deeltjes weg te filteren.
- Personen met pacemakers moeten voor gebruik eerst een arts raadplegen. Elektromagnetische velden nabij de pacemaker kunnen storingen in de pacemaker veroorzaken of zorgen dat de pacemaker uitvalt. Bovendien moeten personen met een pacemaker:
  - Vermijden om alleen te werken.
- Juist onderhoud en inspecties om een elektrische schok te vermijden.
- De in deze gebruikershandleiding beschreven waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen kunnen niet alle mogelijke voorwaarden en situaties afdekken. De gebruiker moet begrijpen dat een gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker moeten worden geleverd.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een opspanplaat

- Controleer of de opspanplaat de juiste grootte heeft om het werkstuk te ondersteunen.
- Controleer of het werkstuk goed op de opspanplaat is bevestigd.
- Snij het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo goed mogelijk in de definitieve vorm.
- Voor het draaien van de opspanplaat mag uitsluitend een schraapbeitel worden gebruikt. Snijbeitels kunnen makkelijk uit de handen worden gerukt.
- Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet kunnen raken.

7. Restrisico's

Het elektrisch apparaat is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Verwerk alleen speciale houtblokken zonder fouten zoals: Knoesten, dwarse scheuren, oppervlakkige scheuren. Foutief hout kan gaan versplinteren en vormt een risico bij het werken.
- Niet zorgvuldig verlijmde houtblokken kunnen door centrifugale krachten tijdens het bewerken exploderen.
- Voor het inspannen het onbewerkte werkstuk in een vierkant zagen, centreren en zorg voor veilige vastklemmen. Onbalans in het werkstuk geeft gevaar voor letsel.
- Gevaar voor letsel door onveilige gereedschapgeleiding bij niet exact geplaatste gereedschapssteun en stomp houtbewerkingsgereedschap. Voorwaarde voor vakkundige houtbewerking is perfect, scherp geslepen houtbewerkingsgereedschap.
- Gevaar voor de gezondheid door het roterende werkstuk bij lang hoofdhaar en losse kleding. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een haarnetje en nauwsluitende kleding.
- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en een stofmasker.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Daarnaast kan er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, sprake zijn van niet-zichtbare restrisico's.
- De restrisico's kunnen tot een minimum worden beperkt wanneer aan de "Veiligheidsmaatregelen" en het "Gebruik volgens bestemming" wordt voldaan en de gebruikshandleiding in zijn geheel wordt opgevolgd.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

8. Technische gegevens

Wisselstroommotor	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Vermogen	**550 Watt**
Bedrijfsmodus	**S1** *
Stationair toerental	**800 - 3000 min^{-1}**
max. werkstuklengte	**600 mm**
max. Ø werkstuk	**25 cm**
Spilkopschroefdraad	**M 18 x 1,5**
Gewicht ca.	**6,5 kg**
Afmetingen LxBxH mm	**1010x154x215**

* Bedrijfsmodus S1, continubedrijf

Geluidswaarden

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 62841-1 bepaald.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Onzekerheid K_{pA}	**3 dB**
Geluidsvermogensniveau L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Onzekerheid K_{WA}	**3 dB**

Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn. Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 62841-1.

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook worden gebruikt als voorlopige indicatie van de belasting.
- Een waarschuwing:
- De trillings- en geluidsemissies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrisch apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.
- Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker te definiëren, die berusten op het afwegen van de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksvoorwaarden (hierbij moeten alle onderdelen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen, bijv. de tijden waarin elektrisch apparaat is uitgeschakeld en dergelijk waarin deze is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

9. Voor de ingebruikname

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

LET OP

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- De machine moet stabiel worden opgesteld, dit betekent op bijv. een werkbank, op een onderstel worden vastgeschroefd.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Let bij al bewerkt hout op vreemde voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroeven enz.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.
- Sluit de machine alleen aan op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact dat met minimaal 16 A is gezekerd.

10. Montage en bediening

⚠ Waarschuwing! Gevaar voor letsel!

Bereid de werkplek waar u het elektrische gereedschap wilt opstellen, voor. Zorg voor voldoende ruimte om een veilig en storingsvrij bedrijf te kunnen waarborgen. Het elektrische gereedschap is vervaardigd voor werkzaamheden in gesloten ruimtes en moet op een vlakke en vaste ondergrond worden opgesteld.

⚠ Belangrijk! Trek de voedingsstekker los, voordat u onderhouds-, herstel- of montagewerkzaamheden aan het apparaat gaat uitvoeren!

Bevestiging van de machine (afb. 1)

Het apparaat moet voor de ingebruikname op een werkbank aan een onderstel worden vastgeschroefd. Gebruiker hiertoe de slobgaten (A) en de bevestigingsschroeven (B).

Montage van de gereedschapssteun (6) (afb. 1; 4; 6)

1. Monteer de spanhendel (14) van de gereedschapondersteuning (5) zoals in afbeelding 6 wordt weergegeven.
2. Steek de gereedschapsopname (6) in het boorgat van de gereedschapssteun (5).
3. Bevestig de gereedschapssteun (6) met de vastzetschroef (13) op de gewenste hoogte.

Instelling van de gereedschapssteun (6) (afb. 1; 4)

1. De hoogte van de gereedschapssteun (6) kan door het losmaken van de vastzetschroef (13) worden ingesteld.
2. Voor het instellen van de lengte van de gereedschapssteun (6) de spanhendel voor de gereedschapssteun (14) losmaken. De gereedschapssteun (6) moet zo dicht mogelijk tegen het werkstuk worden geschoven zonder deze aan te raken.
3. Spanhendel voor gereedschapssteun (14) weer vastzetten.

Instelling van de losse kop (afb. 1; 5)

1. De spanhendel (11) van de losse kop (9) losmaken om de afstand tussen de losse kop (9) en het aandrijfcentrum van de spilkop (4) in te stellen.
2. Haal de spanhendel (11) weer aan, als de gewenste positie van de losse kop (9) is bereikt.
3. Voor het instellen van de spandruk het handwiel (10) gebruiken en met de contramoer (8) borgen.

Waarschuwing! Let op dat de gereedschapssteun (6) goed is aangehaald en niet naar het werkstuk kan draaien.

Borg het werkstuk op het spilstok-aandrijfcentrum (afb. 1; 2)

1. Lokaliseer het midden van het werkstuk, door aan beide zijden nauwkeurig diagonale lijnen te tekenen. Het snijpunt van deze beide lijnen geeft het middelpunt van het werkstuk weer.
2. Aan een einde van het werkstuk brengt u een ca. 2 mm diepe zaagsnede langs de diagonaal aan om het aandrijfcentrum van de spilkop (4) op te nemen.
3. Met een houthamer (niet bij de levering inbegrepen) brengt u het aandrijfcentrum van de spilkop (4) op de plek waar de diagonaal het werkstukeinde snijdt. Let op dat het schroefdraadeinde van het aandrijfcentrum van de spilkop (4) dusdanig wordt beschermd dat het schroefdraad niet door een voorwerp beschadigd kan raken.
4. Zaag de hoeken van het werkstuk af, als de diameter van de einden groter is dan 5 cm x 5 cm om het draaien eenvoudiger en veiliger te maken.
5. Meet de totale lengte van het werkstuk met het spilkast-aandrijfcentrum (4) en de centreerpen (7) aan elk einde op.

6. Spanhendel (11) voor losse kop (9) losmaken om de afstand tussen het spilkast-aandrijfcentrum (4) en de centreerpen (7) dusdanig instellen, dat een iets grotere afstand als de gemeten totale lengte van het werkstuk ontstaat.
7. Het spilkast-aandrijfcentrum (4) met werkstuk met het handwiel (10) op de centreerpen (7) vastschroeven.
8. De borgmoer (8) op de losse kop (9) bevestigen.
9. Gereedschapsondersteuning (5) met gereedschapssteun (6) ca. 3 mm van het werkstuk verwijderd instellen.

Voorzichtig: Controleer voor het starten van de machine de uitlijning door het werkstuk met de hand te draaien om te controleren of er voldoende vrije ruimte beschikbaar is en deze niet met de gereedschapssteun (6) in aanraking komt.

Gebruik van de opspanplaat: (Afb. 3)
Voor het gebruik van de opspanplaat:
- De opspanplaat (15) biedt vaste en veilige houvast voor een groot aantal gedraaide voorwerpen als platen, schalen, kuipen en ronde delen.

Montage van de opspanplaat:
1. Het aandrijfcentrum van de spilkop (4) losmaken en van de spil verwijderen.
2. Opspanplaat (15) op de spil van de spilstok schroeven en met de hand met moersleutel goed aanhalen.

Borg het werkstuk op de opspanplaat:
Werkstukken die niet met het spilkast-aandrijfcentrum (4) kunnen worden bewerkt, moeten in plaats daarvan op een opspanplaat (15) of een voorwerp zoals bijv. een spankop of houten blok, worden gemonteerd.
1. Voor montage op de opspanplaat (15) het werkstuk zo goed mogelijk in de definitieve vorm snijden.
2. Opspanplaat (15) goed op het werkstuk bevestigen. Afhankelijk van het werkstuk kan dit met houten schroeven (niet bij de levering inbegrepen) worden uitgevoerd door deze direct in het werkstuk te schroeven. Als de desbetreffende snijmaten geen schroeven mogelijk maken, kan een contrastuk nodig zijn. Er kan een achterstuk van een stuk oude boomwortel met twee oppervlakken en parallelle contraoppervlakken worden gemaakt. Identificeer en markeer het midden van het dragergedeelte. Het dragergedeelte (houten blok) moet eventueel met het werkstuk worden verlijmd en met het dragergedeelte worden verbonden, dat vervolgens met schroeven (niet bij de levering inbegrepen) op de opspanplaat (15) wordt bevestigd. Span in dit geval het dragergedeelte op het werkstuk en wacht tot de lijm conform het advies van de lijmfabrikant is gedroogd. Als het gebruik van schroeven in het werkstuk niet toegestaan is, kan het werkstuk met een stuk papier tussen de voegen worden gelijmd. Hierdoor kan op een later tijdstip zonder beschadiging van het werkstuk het dragergedeelte weer worden verwijderd. Gebruik alleen geen conische houtschroeven. Gebruik geen houtschroeven met een conische kop.

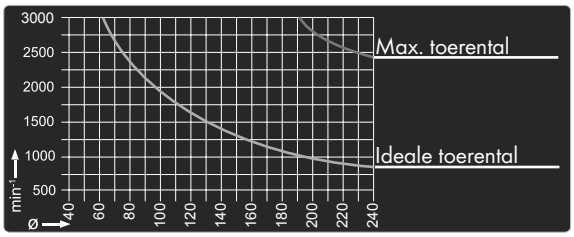
Voorzichtig: Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet aanraakt.

In- en uitschakelen (afb. 1)
- Druk de aan-schakelaar (2/"I") in om de machine te starten.
- Druk de uit-schakelaar (2/"0") in om de machine te stoppen.

Voorzichtig: Apparaat start direct met het ingestelde toerental.

Toerentalverstelling (afb. 1)
Het juiste toerental moet afhankelijk van het te bewerken werkstuk worden ingesteld.

Elektronische toerenregeling:
Met de elektronische toerenregeling kunt u het toerental traploos instellen:
Stel het toerental in met behulp van de toerenregelaar (3).
Het vereiste toerental hangt af van de diameter van het werkstuk.



Het diameter van het werkstuk is op de X-as aangegeven.
De Y-as geeft het toerental weer.
Begin met de diameter van het werkstuk en volg deze verticaal naar boven. Lees vervolgens het toerental af, waar de verticale lijn de curve raakt.

Belangrijke informatie voor het gebruik
- Wij adviseren u om de vakliteratuur voor draaibanktechnieken te raadplegen.
- Let bij uw keuze van het hout voor uw draaiwerkzaamheden op takken en krimpwerking. Gebruik uitsluitend scheurvrij hout zonder takken (bij kleine takken dient u rekening te houden met de druk van het draaigereedschap).
- Controleer altijd of het vormdeel goed wordt vastgehouden door dit met de hand te controleren. Waarschuwing! Trek de stekker uit het stopcontact!
- Gebruik uitsluitend origineel draaigereedschap dat scherp is.
- Tijdens het draaien van houten schijven mag u niet in de vliegbaan van het werkstuk staan.
- Snij grote en onevenwichtige vormdelen met een bandzaag of loofzaag zo goed mogelijk recht. Als de vormdelen zeer onevenwichtig zijn, kan dit een gevaar voor de gezondheid leveren en een verkorting van de levensduur van de machine met zich meebrengen.
- Begin altijd met de laagstmogelijke snelheid voor nieuwe werkstukken en verhoog deze met toenemende massa van het te draaien werkstuk.
- Gebruik geen houten schijven met contractiescheuren aangezien deze bij het inwerken van centrifugale krachten een hoog risico op barsten geven.
- Overschrijd niet de maximum grootte van het werkstuk.
- Bij gereedschap dat geblokkeerd raakt: Trek eerst de voedingsstekker los voordat u gaat zoeken naar de oorzaak.
- Voor uw draaiwerkzaamheden positioneert u zich bij de machine, zodat u de beitel effectief op de gereedschapdrager kunt brengen.

• Gebruik uitsluitend snijgereedschap dat wordt geadviseerd voor beitelwerkzaamheden.

11. Transport

1. Schakel het elektrisch apparaat altijd uit voor transport en koppel het los van de voeding.
2. Draag het elektrisch apparaat altijd met ten minste twee personen. Draag het elektrisch apparaat altijd aan het machineframe (12).
3. Bescherm het elektrisch apparaat tegen schokken, stoten en sterke trillingen, bijvoorbeeld tijdens transport in voertuigen.
4. Beveilig het elektrisch apparaat tegen kantelen en wegglijden.
5. Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om het apparaat te hanteren of te transporteren.

12. Reiniging en onderhoud

⚠ Waarschuwing!
Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

Algemene onderhoudswerkzaamheden
Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.
Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijtende middelen.

onderhoud
In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

Service-informatie
Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.
Slijtageonderdelen*: Houtbewerkingsgereedschap

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

13. Opslag

Sla het apparaat en de hulpstukken op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.
Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.
Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.
Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

14. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel
Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.
Mogelijke oorzaken zijn:
• Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
• Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
• Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
• Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
• Scheuren door veroudering van de isolatie.
Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.
Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.
Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.
Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor
• De netspanning moet 230 - 240 V~ zijn.
• Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.
Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen. Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij lokale recyclingcentra kunt inleveren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!

Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke ressources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

16. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De snijkwaliteit is slecht.	Snijgereedschap is stomp.	Snijgereedschap slijpen of vervangen.
	Te agressief gesneden.	Verlaag de bedrijfsdruk.
	Het snijgereedschap wordt onder de middellijn van het werkstuk gepositioneerd.	Snijgereedschap op maximaal 3 mm boven het midden van het werkstuk neerlaten.
	Draaisnelheid te langzaam	Snelheid instellen
Overmatige trillingen tijdens het draaien van dunnere werkstukken.	Het snijgereedschap bevindt zich onder de middellijn van het werkstuk.	Snijgereedschap op de middellijn van het werkstuk optillen.
	Te agressief gesneden.	Verlaag de bedrijfsdruk.
Overmatige trillingen tijdens het draaien van grotere werkstukken of schalen.	Spilstok en/of losse kop onjuist op het einde van het werkstuk aangebracht.	Controleer of de werkstukpunten op de spilkop en/of losse kop juist op het midden van het werkstuk zijn aangebracht.
	Het werkstuk is niet uitgebalanceerd.	Snij het einde van het werkstuk bij totdat deze is uitgebalanceerd.
De houtdraaibank draait niet.	Kabel niet juist in het stopcontact aangesloten.	Op het stopcontact aansluiten.
De houtdraaibank schakelt niet uit.	Beschadigde of defecte voedingsschakelaar en/of interne bekabeling.	Trek de stekker van de houtdraaibank direct uit het stopcontact. Gebruik de houtdraaibank pas als deze door een erkende servicetechnicien is gerepareerd.

17. Garantiebewijs

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
- Om een garantieclaim geldend te maken neem contact op met het hieronder vermelde serviceadres. Als de klacht binnen de garantieperiode valt, ontvangt u van ons een retourbon waarmee u uw defecte apparaat gratis naar ons kunt retourneren. Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Service-hotline / Hotline du service (NL/BE):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

E-mailadres / Email du service (NL):
service.NL@scheppach.com

E-mailadres / Email du service (BE):
service.BE@scheppach.com

Serviceadres / Adresse du service (NL/BE):
EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service
Bürgerbuschweg 20
DE - 51381 Leverkusen

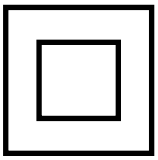
PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Op www.lidl-service.com kunt u deze en talloze andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.
Met de QR-code komt u direct op de Lidl-Service-pagina (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 367469_2101 uw gebruikshandleiding openen.

Obsah: Strana:

1. Vysvětlení symbolů na přístroji 45
2. Úvod 46
3. Popis zařízení 46
4. Rozsah dodávky 46
5. Použití v souladu s určením 46
6. Bezpečnostní pokyny 47
7. Zbytková rizika 49
8. Technické údaje 49
9. Před uvedením do provozu 49
10. Montáž a obsluha 50
11. Přeprava 51
12. Čištění a údržba 51
13. Skladování 51
14. Elektrické připojení 51
15. Likvidace a recyklace 52
16. Odstraňování poruch 53
17. Záruční list 54
18. Prohlášení o shodě 103

1. Vysvětlení symbolů na přístroji

	CZ	Varování! Při nedodržení možné nebezpečí ohrožení života, nebezpečí zranění nebo poškození nástroje!
	CZ	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	CZ	Noste ochranná sluchátka!
	CZ	Noste vlasovou síťku!
	CZ	Noste ochranné brýle!
	CZ	Používání rukavic zakázáno!
	CZ	Třída ochrany II (dvojitá izolace)

2. Úvod

Výrobce:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,
přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:
Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:
- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Mějte na paměti:
Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.
Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s elektrickým nástrojem a jeho používání v souladu s určením.
Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak s elektrickým nástrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost elektrického nástroje.
Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz elektrického nástroje.
Uchovávejte návod k obsluze u elektrického nástroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat. S elektrickým nástrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečí, která jsou s ním spojena.
Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.
Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

3. Popis zařízení

1. Jednotka motoru
2. Hlavní vypínač
3. Regulátor otáček
4. Hnací centrum vřeteníku
5. Podepření nástroje
6. Uložení nástroje
7. Středicí hrot
8. Pojistná matice
9. Koník
10. Ruční kolečko
11. Upínací páka koníku
12. Lože stroje
13. Zajišťovací šroub
14. Upínací páka pro uložení nástroje
15. Upínací deska

A. Podélné otvory
B. Upevňovací šroub

4. Rozsah dodávky

- 1 Jednotka motoru
- 1 Hnací centrum vřeteníku
- 1 Uložení nástroje
- 1 Podepření nástroje
- 1 Středicí hrot
- 1 Koník
- 1 Lože stroje
- 1 Upínací deska
- 2 klíče na šrouby vel. 24
- 1 Soustružnické dláto, ploché/šikmé
- 1 Soustružnické dláto, duté
- 1 Upínací páka uložení nástroje
- 8 Upevňovací šrouby (B)
- 1 Návod k obsluze

5. Použití v souladu s určením

Lože soustruhu na dřevo slouží pouze k obrábění dřeva vhodnými soustružnickými dláty.
Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.
Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických údajích.
Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla.
Stroj smí používat, udržovat nebo opravovat jen zkušené osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

⚠ Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

6. Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění!

Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj", který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

1. Bezpečnost na pracovišti

a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
b) **Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2. Elektrická bezpečnost

a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

3. Bezpečnost osob

a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

4. Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.

b) Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.

c) Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor. Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

d) Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

e) O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.

f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně příčí a lze je snadněji vést.

g) Používejte elektrický nástroj, příslušenství, nástavce atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

h) Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku. Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

5. Servis

a) Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

Varování!

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Bezpečnostní pokyny pro soustruh na dřevo

- Seznamte se s vlastnostmi stroje a soustružnickou technikou, než uvedete stroj do provozu.
- Zkontrolujte všechny obrobky z hlediska prasklin nebo suků. Lepené spoje musí být před otáčením zcela ztvrdlé.
- Přesvědčte se, že je obrobek bezpečně upnutý a všechny nástavce jsou zajištěné.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že lze obrobkem volně otáčet rukou.
- Držte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od rotujícího obrobku.
- Vypněte stroj a vyčkejte, dokud se nezastaví, než budete provádět nastavení na obrobku, koníku nebo uložení nástroje.
- Údržba, kalibrace, nastavení a čištění se smějí provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je určený pouze pro použití se soustružnickými dláty.
- Než opustíte pracoviště, vždy soustružnická dláta bezpečně uložte.
- Neprovozujte soustruh na dřevo bez krytů a ochranných zařízení.
- Udržujte řezné nástroje ostré.
- Zahajujete-li nový obrobek, použijte nejnižší rychlost.
- Zastavujte soustruh na dřevo vždy s nejnižší rychlostí. Běží-li soustruh na dřevo tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí, že dojde k odhození obrobku nebo vytržení řezného nástroje z ruky.
- Nenechte řezné nástroje štípat do obrobku. Dřevo se může rozštípnout nebo být vyhozeno ze soustruhu.
- Umístěte uložení nástroje vždy nad středovou linii soustruhu na dřevo, když tvarujete obrobek.
- Než připevníte obrobek na čelní desku, měli byste jej co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při soustružení obrobku. Připevněte vždy bezpečně obrobek na čelní desku. Jinak může být obrobek ze soustruhu na dřevo vymrštěn.
- Použijte k odstranění třísek kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy ruce. Třísky jsou ostré.
- Řezný nástroj musí vždy pevně dosedat v upínacím pouzdru a být nastaven tak, aby byl přesah kusu dřeva omezen. To snižuje možnost, že nástroj praskne nebo se ohne.
- Soustruh na dřevo se nesmí v běžícím provozu přecházet.
- Zavádějte obrobek do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrobek se musí vždy otáčet k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dohledu, když je připojený k zásuvce, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, než jej opustíte.
- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některý prach, který vzniká při obrábění obrobků, obsahuje chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční škody. Některými příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalická kyselina křemičitá z cihel a cementu nebo jiných zednických produktů
  - Arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
- Riziko se mění podle toho, jak často tuto práci vykonáváte. Pro omezení působení těchto chemikálií na Vás: Pracujte v dobře větrané oblasti a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako např. protiprachovými maskami, které byly speciálně vyvinuty k vyfiltrování mikroskopicky malých částic.
- Osoby s kardiostimulátory by se měly před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou vést k poruchám kardiostimulátoru nebo k výpadku kardiostimulátoru. Kromě toho by lidé s kardiostimulátory měli:
  - Vyvarujte se toho, pracovat sami.
- Správně udržujte a kontrolujte, abyste zabránili zasažení elektrickým proudem.
- V této uživatelské příručce popsané varování, preventivní opatření a návody nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Provozovatel musí chápat, že zdravý lidský rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze zabudovat do tohoto výrobku, nýbrž musí být dodány provozovatelem.

Doplňující bezpečnostní pokyny pro používání upínacích desek

- Ujistěte se, že má upínací deska správnou velikost, aby podpírala obrobek.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně upevněný na upínací desce.
- Přiřízněte obrobek před montáží na upínací desku co nejblíže konečnému tvaru.
- K soustružení upínací desky používejte pouze škrabkové dláto. Řezná dláta mohou být lehce vytržena z rukou.
- Dejte pozor, aby soustružnické dláto nemohlo narušit přídržné šrouby na konečných rozměrech obrobku.

7. Zbytková rizika

Elektrický nástroj je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zpracovávejte pouze vybrané dřevo bez kazů, jako například: Sukovitá místa, příčné trhliny, povrchové trhliny. Kazové dřevo má sklon ke štípání a stává se rizikem při práci.
- Nedostatečně pečlivě slepené dřevo se může v důsledku odstředivé síly při obrábění vymrštit.
- Před upnutím přiřízněte surový obrobek do čtvercového tvaru, vystřeďte jej a dbejte na bezpečné upnutí. Nevyváženost v obrobku vede k nebezpečí zranění.
- Nebezpečí zranění v důsledku nejistého vedení nástroje při nepřesně nastaveném uložení nástroje a tupém soustružnickém nástroji. Předpokladem pro odborné soustružení je bezvadný, ostře nabroušený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem v případě dlouhých vlasů a volného oděvu. Noste osobní ochranné vybavení jako vlasovou síťku a přiléhající oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo dřevěnými třískami. Bezpodmínečně používejte osobní ochranné vybavení jako chránič očí a masku proti prachu.
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Navzdory všem přijatým preventivním opatřením mohou vzniknout zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud jsou dodržovány „Bezpečnostní pokyny" a také „Použití k určenému účelu" a návod k použití.
- Před provedením nastavení nebo údržby vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku.

8. Technické údaje

Motor na střídavý proud	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Výkon	**550 W**
Druh provozního režimu	**S1 ***
Volnoběžné otáčky	**800 - 3 000 min^{-1}**
Max. délka obrobku	**600 mm**
Max. Ø obrobku	**25 cm**
Závit hlavy vřetena	**M18 x 1,5**
Hmotnost cca	**6,5 kg**
Konstrukční rozměry DxŠxV mm	**1 010 x 154 x 215**

* Provozní režim S1, nepřetržitý provoz

Hodnoty hluku

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 62841-1.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Kolísavost K_{pA}	**3 dB**
Hladina akustického výkonu L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Kolísavost K_{WA}	**3 dB**

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěny podle EN 62841-1.

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota hlukových emisí byly měřeny normovaným zkušebním postupem a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.
- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota hlukových emisí lze použít rovněž k předběžnému odhadu zatížení.
- Výstražné upozornění:
- Emise vibrací a hlukové emise se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.
- Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu pracovníka obsluhy na základě posouzení zatížení vibracemi během skutečných podmínek použití (přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu, například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, avšak běží bez zatížení).

9. Před uvedením do provozu

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Stroj musí být bezpečně ustavený, tzn. pevně přišroubovaný na dílenském stole, podstavci apod.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- U již obráběného dřeva dávejte pozor na cizí tělesa, např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před připojením stroje se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Stroj připojte pouze do zásuvky s řádně nainstalovaným ochranným kontaktem jištěnou minimálně 16 A.

10. Montáž a obsluha

⚠ Varování! Nebezpečí zranění!
Připravte pracoviště, na kterém chcete elektrický nástroj ustavit. Zajistěte dostatek místa pro zaručení bezpečného a bezporuchového provozu. Elektrický nástroj je koncipován pro práci v uzavřených prostorách a musí se ustavit na rovném a pevném podkladu.

⚠ Důležité! Než budete na přístroji provádět údržbové, nastavovací nebo montážní práce, vytáhněte síťovou zástrčku!

Upevnění stroje (obr. 1)
Přístroj musí být před uvedením do provozu sešroubován na dílenském stole, podstavci apod. K tomu účelu použijte podélné otvory (A) a připevňovací šrouby (B).

Montáž uložení nástroje (6) (obr. 1; 4; 6)
1. Namontujte upínací páku (14) podepření nástroje (5) tak, jak je znázorněno na obrázku 6.
2. Zasuňte uložení nástroje (6) do otvoru podepření nástroje (5).
3. Upevněte uložení nástroje (6) pomocí zajišťovacího šroubu (13) v požadované výšce.

Nastavení uložení nástroje (6) (obr. 1; 4)
1. Výšku uložení nástroje (6) lze nastavit uvolněním zajišťovacího šroubu (13).
2. K nastavení délky uložení nástroje (6) uvolněte upínací páku pro uložení nástroje (14). Uložením nástroje (6) se musí najet co nejblíže k obrobku, aniž by se jej dotkl.
3. Upínací páku pro uložení nástroje (14) znovu utáhněte.

Nastavení koníku (obr. 1; 5)
1. Uvolněte upínací páku (11) koníku (9) pro nastavení vzdálenosti mezi koníkem (9) a hnacím centrem vřeteníku (4).
2. Utáhněte znovu upínací páku (11), když je dosažena požadovaná poloha koníku (9).
3. K nastavení upínacího tlaku použijte ruční kolečko (10) a zajistěte pojistnou maticí (8).

Varování! Dbejte, aby bylo uložení nástroje (6) pevně utažené a nemohlo se otáčet k obrobku.

Zajištění obrobku na hnacím centru vřeteníku (obr. 1; 2)

1. Najděte střed obrobku tak, že na obou koncích nakreslíte přesné diagonální čáry. Průsečík těchto dvou čar ukazuje střed obrobku.
2. Na jednom konci obrobku proveďte cca 2 mm hluboký řez pilou podél diagonál pro uchycení hnacího centra vřeteníku (4).
3. Dřevěnou paličkou (není součástí rozsahu dodávky) zatlučte hnací centrum vřeteníku (4) do místa, na kterém protíná diagonála konec obrobku. Chraňte konec závitu hnacího centra vřeteníku (4), aby žádný předmět nepoškodil závit.
4. Odřízněte rohy od obrobku, když je průměr konců větší než 5 cm x 5 cm, aby bylo soustružení snadnější a bezpečnější.
5. Změřte celkovou délku obrobku s hnacím centrem vřeteníku (4) středicím kolíkem (7) na každém konci.
6. Uvolněte upínací páku (11) pro koník (9) a nastavte vzdálenost mezi hnacím centrem vřeteníku (4) a středicím kolíkem (7) tak, aby vznikla trochu větší vzdálenost než naměřená celková délka obrobku.
7. Přišroubujte pevně hnací centrum vřeteníku (4) s obrobkem pomocí ručního kolečka (10) na středicí kolík (7).
8. Připevněte pojistnou matici (8) na koníku (9).
9. Nastavte podepření nástroje (5) s uložením nástroje (6) cca 3 mm od obrobku.

Pozor: Zkontrolujte před spuštěním stroje seřízení otáčením obrobku rukou, abyste se ujistili, že je dostatek volného prostoru a že nic nepřijde do styku s uložením nástroje (6).

Používání upínací desky: (Obr. 3)
K použití upínací desky:
- Upínací deska (15) nabízí pevné a bezpečné držení pro velké množství soustružených předmětů, jako jsou desky, misky, hrnce a kruhové díly.

Montáž upínací desky:
1. Uvolněte hnací centrum vřeteníku (4) a odstraňte jej z vřetena.
2. Našroubujte upínací desku (15) na vřeteno vřeteníku a ručně ji utáhněte klíčem na šrouby.

Zajištění obrobku na upínací desce:
Obrobky, které nelze s hnacím centrem vřeteníku (4) obrábět, se musí namísto toho namontovat na upínací desku (15) nebo protikus, jako je např. upínací pouzdro nebo dřevěný blok.
1. Před montáží na upínací desku (15) přiřízněte obrobek co nejblíže konečnému tvaru.
2. Připevněte upínací desku (15) pevně na obrobku. Podle obrobku to lze provést vruty (nejsou součástí dodávky), které se zašroubují přímo do obrobku. Pokud určené rozměry řezů šrouby nedovolují, může být potřebný protikus. Hřbetní kus lze vyrobit z kusu kostky použitého dřeva se dvěma plochými a souběžnými protilehlými plochami. Najděte a označte střed nosného dílu. Nosný díl (dřevěný špalek) se musí případně slepit s obrobkem a být spojený s nosným dílem, který se pak šrouby (nejsou součástí rozsahu dodávky) připevní na upínací desku (15). Upněte v tomto případě nosný díl na obrobek a vyčkejte, dokud nezaschne podle doporučení výrobce lepidla. Není-li přípustné použití šroubů do obrobku, lze obrobek přilepit s kusem papíru mezi spáru. To umožňuje pozdější oddělení bez poškození obrobku. Používejte pouze nekónické vruty. Nepoužívejte vruty s kónickou hlavou.

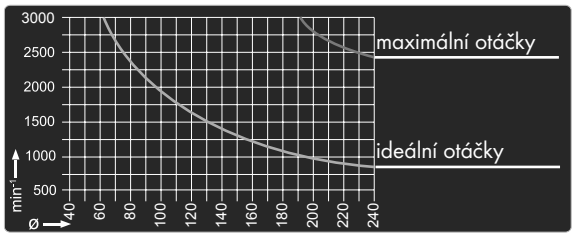
Pozor: Dejte pozor na soustružnické dláto, aby se nedotýkalo přídržných šroubů na konečných rozměrech obrobku.

Zapnutí a vypnutí (obr. 1)
- Stiskněte hlavní vypínač (2/"I") pro spuštění stroje.
- Stiskněte hlavní vypínač (2/"0") pro zastavení stroje.

Pozor: Přístroj se okamžitě rozběhne s nastavenými otáčkami.

Přestavení otáček (obr. 1)
Správné otáčky se musí nastavit podle opracovávaného obrobku.

Elektronická regulace otáček:
Otáčky lze plynule nastavit pomocí elektronické regulace otáček:
Otáčky nastavte pomocí regulátoru otáček (3).
Potřebné otáčky závisí na průměru obrobku.



Průměr obrobku je uveden na ose X.
Osa Y znázorňuje otáčky.
Začněte s průměrem obrobku a pokračujte svisle nahoru. Poté odečtěte otáčky, při se kterých svislá linie setká s křivkou.

Důležité informace pro provoz
- Doporučujeme vám obrátit se na odbornou literaturu o technikách soustružení.
- Dejte při výběru dřeva pro své soustružnické práce pozor na suky a srážecí pohyby. Používejte pouze dřevo bez prasklin a suků (u malých suků je třeba dát pozor na tlak soustružnickým nástrojem).
- Zkontrolujte vždy rukou, zda je tvarovaný díl bezpečně držen. Varování! Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Používejte pouze originální soustružnický nástroj, který je ostrý.
- Při soustružení dřevěných kotoučů nestůjte v dráze letu obrobku.
- Přiřízněte co nejvhodněji velké a nevyvážené tvarované díly pásovou pilou nebo lupénkovou pilou. Jsou-li tvarované díly hodně nevyvážené, představují nebezpečí pro vaše zdraví a životnost stroje.
- Začínejte vždy co nejmenší rychlostí pro nové obrobky a zvyšujte ji s přibývající masivností soustruženého obrobku.
- Nepoužívejte dřevěné kotouče v kontrakčními trhlinami, neboť tyto při působení odstředivých sil představují vysoké nebezpečí prasknutí.
- Nepřekračujte maximální velikosti obrobků.
- U nástrojů, které se zablokují: Než začnete s vyhledáváním chyb, vytáhněte nejprve sítovou zástrčku.
- Pro soustružnické práce se postavte ke stroji tak, abyste mohli efektivně vést dláta na nosiči nástroje.
- Používejte pouze řezné nástroje, které jsou doporučené pro soustružnické práce.

11. Přeprava

1. Před každou přepravou elektrické nářadí vypněte a odpojte jej od napájení proudem.
2. Elektrický nástroj noste minimálně ve dvou. Elektrický nástroj noste na loži stroje (12).
3. Chraňte elektrické nářadí před údery, nárazy a silnými vibracemi, např, při přepravě ve vozidlech.
4. Zajistěte elektrické nářadí proti překlopení a sklouznutí.
5. Nikdy nepoužívejte ochranná zařízení k manipulaci nebo přepravě.

12. Čištění a údržba

⚠ Varování!
Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

Všeobecná opatření údržby
Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.
K čistění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

Údržba
Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

Servisní informace
Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.
Opotřebitelné díly*: Soustružnický nůž

* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.
Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkem.
Návod k obsluze uložte u přístroje.

14. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel
U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.
Jeho příčinami mohou být:
- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.
Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.
Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.
Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Motor na střídavý proud

- Síťové napětí musí činit 230 - 240 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Pokud dojde k poškození vedení pro připojení na síť, musí být vedení pro zabránění vzniku nebezpečí vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájejícího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

15. Likvidace a recyklace

Přístroj je v obalu, aby se zabránilo škodám způsobeným přepravou. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin. Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné konstrukční součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze recyklovat v místních sběrných místech.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!

Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán na sběrné místě určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném místě pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

16. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kvalita řezu je špatná.	Řezný nástroj je tupý.	Naostřete nebo vyměňte řezný nástroj.
	Příliš agresivní řezání.	Snižte pracovní tlak.
	Řezný nástroj je umístěný pod středovou čarou obrobku.	Spusťte řezný nástroj na maximálně 3 mm nad střed obrobku.
	Rychlost soustružení příliš nízká	Nastavení rychlosti
Nadměrné vibrace při soustružení tenkých obrobků.	Řezný nástroj se nachází pod středovou čarou obrobku.	Zvedněte řezný nástroj na středovou čáru obrobku.
	Příliš agresivní řezání.	Snižte pracovní tlak.
Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo misek.	Vřeteník anebo koník nesprávně umístěný na koncích obrobku.	Zkontrolujte, zda jsou špice obrobku na vřeteníku anebo koníku správně namontovány na střed obrobku.
	Obrobek není vyvážený.	Odřízněte konec obrobku tak, aby byl vyvážený.
Soustruh na dřevo se netočí.	Kabel není připojený k zásuvce.	Zapojte do zásuvky.
Soustruh na dřevo se nevypíná.	Poškozený nebo vadný síťový vypínač anebo interní kabeláž.	Vytáhněte zástrčku soustruhu na dřevo ihned ze zásuvky. Provozujte soustruh na dřevo teprve tehdy, když byl opraven kvalifikovaným servisním technikem.

17. Záruční list

Vážena zakaznice, važeny zakazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamace uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Servisní horká linka (CZ):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Adresa elektronické pošty (CZ):
service.CZ@scheppach.com

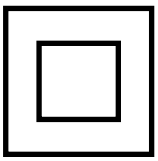
Adresa servisního střediska (CZ):
GARLAND distributor s.r.o.
Hradecká 1136
CZ - 50601 Jicín

Na stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších manuálů, produktových videí a instalačních softwarů.
Pomocí kódu QR můžete přímo na stránce servisních služeb Lidl (www.lidl-service.com) otevřít svůj návod k obsluze zadáním čísla výrobku (IAN) 367469_2101.

Spis treści: Strona:

1. Objaśnienie symboli na urządzeniu 56
2. Wprowadzenie 57
3. Opis urządzenia 57
4. Zakres dostawy 57
5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 57
6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 58
7. Ryzyka szczątkowe 60
8. Dane techniczne 60
9. Przed uruchomieniem 61
10. Montaż i obsługa 61
11. Transport 63
12. Czyszczenie i konserwacja 63
13. Przechowywanie 63
14. Przyłącze elektryczne 63
15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie 64
16. Pomoc dotycząca usterek 65
17. Gwarancja 66
18. Deklaracja zgodności 103

1. Objaśnienie symboli na urządzeniu

	PL	Ostrzeżenie! W przypadku nieprzestrzegania występuje zagrożenie życia, niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub uszkodzenia narzędzia!
	PL	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	PL	Nosić nauszniki ochronne!
	PL	Nosić siatkę na włosy!
	PL	Nosić okulary ochronne!
	PL	Zabrania się używania rękawic!
	PL	Klasa ochronności II (podwójna izolacja)

2. Wprowadzenie

Producent:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,
życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:
Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Przestrzegać:
Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.
Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z narzędziem elektrycznym i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.
Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym narzędziem elektrycznym oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności urządzenia.
Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji narzędzia elektrycznego.
Instrukcję obsługi przechowywać przy narzędziu elektrycznym, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy narzędziu elektrycznym mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.
Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz specjalnych przepisów obowiązujących w danym kraju, należy przestrzegać ogólnie przyjętych zasad technicznych dotyczących obsługi maszyn do obróbki drewna.
Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

3. Opis urządzenia

1. Zespół silnika
2. Włącznik/wyłącznik
3. Regulator prędkości obrotowej
4. Wrzeciennik, centrum napędowe
5. Wspornik narzędzia
6. Powierzchnia mocowania narzędzia
7. Kieł centrujący
8. Nakrętka kontrująca
9. Konik
10. Pokrętło
11. Dźwignia zaciskowa konika
12. Łoże maszyny
13. Śruba ustalająca
14. Dźwignia zaciskowa dla powierzchni mocowania narzędzia
15. Tarcza tokarska

A. Otwory wzdłużne
B. Śruba mocująca

4. Zakres dostawy

- 1 zespół silnika
- 1 wrzeciennik, centrum napędowe
- 1 powierzchnia mocowania narzędzia
- 1 wspornik narzędzia
- 1 kieł centrujący
- 1 konik
- 1 łoże maszyny
- 1 tarcza tokarska
- 2 klucz maszynowy płaski SW 24
- 1 Dłuto tokarskie, płaskie/skośne
- 1 Dłuto tokarskie, drążone
- 1 dźwignia zaciskowa powierzchni mocowania narzędzia
- 8 śrub mocujących (B)
- 1 Instrukcja obsługi

5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tokarka służy do obróbki drewna z zastosowaniem odpowiedniego dłuta tokarskiego.
Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.
Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
Konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

⚠ Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

⚠ **OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.** Zaniedbanie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń!

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.

b) Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżały się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego. W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi. Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.

c) Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć. Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3. Bezpieczeństwo osób

a) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.

b) Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.

d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.

e) Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.

f) Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.

b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczone osoby.

e) **Należy dbać należycie o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.

f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5. Serwis

a) **Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

Ostrzeżenie!
Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla tokarki

- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z właściwościami maszyny oraz z techniką toczenia.
- Wszystkie obrabiane przedmioty skontrolować pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróceniem wszystkie spoiny klejowe muszą być całkowicie utwardzone.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany, a wszystkie nasadki są zabezpieczone.
- Przed włączeniem maszyny należy się upewnić, że obrabiany przedmiot można swobodnie obrócić ręcznie.
- Ręce oraz palce trzymać z dala od obracającego się obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem ustawiania obrabianego przedmiotu, konika lub powierzchni mocowania narzędzia maszynę należy wyłączyć i odczekać do jej całkowitego zatrzymania.
- Konserwację, ustawianie, kalibrację oraz czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy z zastosowaniem dłut tokarskich.
- Przed opuszczeniem stanowiska roboczego dłuta tokarskie należy schować w bezpiecznym miejscu.
- Tokarki nie wolno eksploatować bez osłon oraz urządzeń zabezpieczających.
- Przyrząd tnący utrzymywać w stanie naostrzonym.
- Rozpoczynając pracę z nowym obrabianym przedmiotem należy zastosować najniższą prędkość.
- Tokarkę należy zatrzymywać tylko, gdy pracuje z najniższą prędkością. Jeżeli tokarka pracuje z prędkością powodującą silne wibracje, istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub przyrząd tnący zostanie wyrwany z dłoni.
- Nie pozwolić, aby przyrządy tnące zagłębiały się w obrabianym przedmiocie. Może dojść do rozłupania drewna lub do jego wyrzucenia z tokarki.
- Podczas formowania obrabianego przedmiotu powierzchnię mocowania narzędzia umieszczać zawsze nad środkową linią tokarki.
- Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu na przedniej płycie należy go zgrubnie obrobić, aby był możliwe jak najbardziej okrągły. Dzięki temu wibracje powstające podczas obracania obrabianego przedmiotu zostaną zminimalizowane. Obrabiany przedmiot należy zawsze dokładnie mocować na przedniej płycie. W przeciwnym razie może dojść do wyrzucenia obrabianego przedmiotu z tokarki.

- Do usuwania drewnianych wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; wiórów nigdy nie usuwać ręcznie. Wióry mogą być ostre.
- Przyrząd tnący musi być zawsze pewnie osadzony w uchwycie zaciskowym i powinien być tak ustawiony, aby ograniczyć występ drewna. Dzięki temu można zredukować ryzyko pęknięcia lub wygięcia narzędzia.
- W takcie pracy nie wolno przechodzić przez tokarkę.
- Obrabiany przedmiot wprowadzać do przyrządu tnącego tylko przeciwnie do kierunku obrotu. Obrabiany przedmiot musi się zawsze obracać w stronę operatora.
- Urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda, przed jego opuszczeniem należy je wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazda.
- Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać z dala od dzieci.
- Pyły powstające podczas obróbki danego przedmiotu zawierają chemikalia, które mogą powodować raka, wady wrodzone lub mogą mieć negatywny wpływ na płodność. Przykładowymi chemikaliami są:
  - Ołów z farb ołowianych
  - Krystaliczna krzemionka pochodząca z cegieł i cementu lub innych produktów do murowania
  - Arsen i chrom pochodzący z chemicznie obrabianego drewna
- Ryzyko różni się w zależności od tego, jak często dana praca jest wykonywana. Aby zredukować ekspozycję na działanie tych chemikaliów: Pracować w dobrze wentylowanym obszarze stosując dopuszczone urządzenia zabezpieczające jak np. maski przeciwpyłowe, które zostały zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząsteczek.
- Osoby z rozrusznikami serca przed zastosowaniem powinny skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozruszników serca mogą prowadzić do uszkodzenia takiego rozrusznika lub do jego awarii. Dlatego osoby posiadające rozrusznik serca powinny:
  - Unikać samodzielnej pracy.
- Przeprowadzać dokładną konserwację i kontrolę w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika nie określają wszystkich warunków i sytuacji. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek oraz współczynnik ostrożności są elementami, które nie wchodzą w skład produkt, ale muszą być zagwarantowane przez użytkownika.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania tarcz tokarskich

- Upewnić się, że tarcza tokarska ma odpowiedni rozmiar, by podpierać obrabiany przedmiot.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest odpowiednio zamocowany na tarczy tokarskiej.
- Przed zamontowaniem obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej, w miarę możliwości należy go przyciąć do końcowego kształtu.
- Do obracania tarczy tokarskiej stosować jedynie dłuto dwustronne. Dłuta tnące mogą zostać łatwo wyrwane z dłoni.
- Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie naruszało śrub ustalających gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

7. Ryzyka szczątkowe

Elektronarzędzie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Obróbce poddawać wyłącznie wyszukane drewno nie posiadające wad: Sęki, pęknięcia poprzeczne, pęknięcia powierzchniowe. Wadliwe drewno może powodować powstawanie odłamków i podczas pracy stwarza ryzyko.
- Niestarannie sklejone drewno ze względu na działanie siły odśrodkowej w trakcie obróbki może eksplodować.
- Przed zamocowaniem surowy przedmiot obrabiany należy przyciąć do kwadratu, wyśrodkować i odpowiednio zamocować. Niewyważenie obrabianego przedmiotu może być przyczyną obrażeń.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niepewnego prowadzenia narzędzia przy niedokładnie ustawionej powierzchni jego mocowania oraz wskutek tępego narzędzia tokarskiego. Warunkiem prawidłowego toczenia jest sprawne, odpowiednio naostrzone narzędzie tokarskie.
- Zagrożenie dla zdrowia w przypadku długich włosów i luźnej odzieży spowodowane obracającym się przedmiotem obrabianym. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak siatka na włosy i ściśle przylegająca odzież.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane pyłem drzewnym oraz wyrzucanymi wiórami. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak ochrona oczu oraz maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa" oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem", jak i całej instrukcji obsługi.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

8. Dane techniczne

Silnik prądu przemiennego	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Moc	**550 Watt**
Tryb pracy	**S1 ***
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	**800 - 3000 min^{-1}**
maks. długość obrabianego przedmiotu	**600 mm**
maks. Ø obrabianego przedmiotu	**25 cm**
Gwint głowicy wrzeciona	**M 18 x 1,5**
Ciężar ok.	**6,5 kg**
Wymiary dł. x szer. x wys. w mm	**1010x154x215**

* Tryb pracy S1, praca ciągła

Emisja hałasu
Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 62841-1.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Niepewność K_{pA}	**3 dB**
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Niepewność K_{WA}	**3 dB**

Nosić nauszniki ochronne.
Hałas może powodować utratę słuchu. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 62841-1.

- Podana łączna wartość emisji drgań i podana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.
- Podana łączna wartość drgań i wartość emisji hałasu może być również wykorzystana do oszacowania obciążenia.
- Wskazówka ostrzegawcza:
- W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.
- Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa dla ochrony operatora na podstawie oszacowania narażenia na drgania w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu pracy, na przykład okresów, w których narzędzie elektryczne jest wyłączone i okresów, w których jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

9. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

UWAGA
Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Maszyna musi być ustawiona stabilnie, tj. musi być przykręcona do stołu roboczego, podstawy itp.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające.
- W przypadku obrobionego drewna zwracać uwagę na elementy obce, jak np. gwoździe lub śruby, itp.
- Przed podłączeniem maszyny upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Maszynę podłączać tylko do poprawnie zainstalowanego gniazdka Schuko z bezpiecznikiem min. 16 A.

10. Montaż i obsługa

⚠ Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Przygotować stanowisko robocze, w którym ma stanąć narzędzie elektryczne. Zadbać o odpowiednią ilość miejsca, aby zapewnić bezpieczną i bezusterkową pracę maszyny. Narzędzie elektryczne zostało skonstruowane do pracy w zamkniętych pomieszczeniach i należy je ustawiać na równym i stabilnym podłożu.

⚠ Ważne! Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, nastawczych lub montażowych przeprowadzanych na urządzeniu należy odłączyć wtyczkę sieciową!

Mocowanie maszyny (rys. 1)
Przed uruchomieniem urządzenie należy przykręcić na stole roboczym, na podstawie itp. Użyć w tym celu otworów wzdłużnych (A) i śrub mocujących (B).

Montaż powierzchni mocowania narzędzia (6) (rys. 1; 4; 6)
1. Zamontować dźwignię zaciskową (14) wspornika narzędzia (5) w sposób przedstawiony na rys. 6.
2. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) wetknąć w otwór wspornika narzędzia (5).
3. Powierzchnię mocowania narzędzia (6) zamocować na wybranej wysokości przy pomocy śruby ustalającej (13).

Ustawienie powierzchni mocowania narzędzia (6) (rys. 1; 4)
1. Wysokość powierzchni mocowania narzędzia (6) można ustawić poprzez odkręcenie śruby ustalającej (13).
2. W celu ustawienia długości powierzchni mocującej narzędzia (6), odkręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14). Powierzchnię mocowania narzędzia (6) dosunąć możliwie jak najbliżej do obrabianego przedmiotu, nie dotykając go.
3. Ponownie dokręcić dźwignię zaciskową powierzchni mocującej narzędzia (14).

Ustawianie konika (rys. 1; 5)
1. Poluzować dźwignię zaciskową (11) konika (9), aby ustawić odstęp pomiędzy konikiem (9) a centrum napędowym wrzeciennika (4).
2. Ponownie zaciągnąć dźwignię zaciskową (11), gdy wybrana pozycja konika (9) zostanie osiągnięta.
3. Do ustawienia ciśnienia zaciskania użyć pokrętła (10), a następnie zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą (8).

Ostrzeżenie! Zwrócić uwagę, aby powierzchnia mocowania narzędzia (6) była mocno zaciągnięta i nie obracała się w stronę obrabianego przedmiotu.

Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na centrum napędowym wrzeciennika (rys. 1; 2)

1. Zlokalizować środek obrabianego przedmiotu poprzez narysowanie na obu końcach przekątnych. Punkt przecięcia obydwu linii wskazuje dokładnie środek obrabianego przedmiotu.
2. Na jednym końcu obrabianego przedmiotu, wzdłuż przekątnych wykonać piłowanie na głębokości ok. 2 mm, aby podjąć centrum napędowe wrzeciennika (4).
3. Przy pomocy drewnianego młotka (nie wchodzi w zakres dostawy) centrum napędowe wrzeciennika (4) wbić w miejscu, gdzie przekątna przecina się z końcem obrabianego przedmiotu. Zwrócić uwagę, aby końcówka gwintu centrum napędowego wrzeciennika (4) była tak zabezpieczona, aby żaden przedmiot nie uszkodził gwintu.
4. Odciąć rogi obrabianego przedmiotu, jeżeli średnica końców jest większa niż 5 cm x 5 cm, aby obracanie było łatwiejsze i bezpieczniejsze.
5. Na każdym końcu zmierzyć całkowitą długość obrabianego przedmiotu przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) i sworznia ustalającego (7).
6. Poluzować dźwignię zaciskową (11) konika (9), a odstęp pomiędzy centrum napędowym wrzeciennika (4) a sworzniem ustalającym (7) ustawić tak, aby powstał nieco większy odstęp niż zmierzona długość całkowita obrabianego przedmiotu.
7. Centrum napędowe wrzeciennika (4) wraz z obrabianym przedmiotem dokręcić na sworzniu ustalającym (7) przy pomocy pokrętła (10).
8. Na koniku (9) dokręcić nakrętkę zabezpieczającą (8).
9. Wspornik narzędzia (5) wraz z powierzchnią mocowania narzędzia (6) ustawić w odległości ok. 3 mm od obrabianego przedmiotu.

Ostrożnie: Przed uruchomieniem maszyny należy skontrolować ustawienie poprzez ręczny obrót obrabianego przedmiotu, aby upewnić się, że dostępna jest odpowiednia ilość wolnego miejsca oraz że przedmiot nie styka się z powierzchnią mocowania narzędzia (6).

Stosowanie tarczy tokarskiej: (Rys. 3)

Do zastosowania tarczy tokarskiej:

- Tarcza tokarska (15) oferuje odpowiednie i bezpieczne zamocowanie wielu obracanych przedmiotów takich jak płyty, miski, donice i okrągłe elementy.

Montaż tarczy tokarskiej:

1. Odkręcić centrum napędowe wrzeciennika (4) i usunąć z wrzeciona.
2. Tarczę tokarską (15) przykręcić do wrzeciona wrzeciennika i dokręcić ręcznie za pomocą klucza maszynowego płaskiego.

Zabezpieczanie obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej:

Obrabiane przedmioty, które nie mogą być obrabiane przy pomocy centrum napędowego wrzeciennika (4) należy zamontować na tarczy tokarskiej (15) lub na elemencie współpracującym jak np. uchwyt zaciskowy lub drewniany kloc.

1. Przed zamontowaniem na tarczy tokarskiej (15), obrabiany przedmiot w miarę możliwości należy przyciąć do końcowego kształtu.
2. Tarczę tokarską (15) zamocować na obrabianym przedmiocie. W zależności od obrabianego przedmiotu można do tego użyć wkrętów do drewna (nie wchodzą w zakres dostawy), które można wkręcić bezpośrednio w obrabiany przedmiot. Jeżeli przewidziany wymiar cięcia nie dopuszcza zastosowania śrub, konieczne może być zastosowanie elementu współpracującego. Tylni element można utworzyć z kostki starego drewna z dwoma płaskimi i równoległymi przeciwpowierzchniami. Zlokalizować i zaznaczyć środek elementu nośnego. Element nośny (drewniany kloc) musi zostać ewentualnie sklejony z obrabianym przedmiotem i połączony z elementem nośnym, który następnie jest przykręcany przy pomocy wkrętów (nie wchodzą w zakres dostawy) do tarczy tokarskiej (15). W takim wypadku element nośny zamocować na obrabianym przedmiocie i odczekać, aż klej wyschnie zgodnie z zaleceniami producenta. Jeżeli zastosowanie wkrętów w przypadku danego obrabianego przedmiotu nie jest możliwe, element może zostać sklejony przy pomocy kawałka papieru. Umożliwia to późniejsze rozdzielenie bez uszkodzenia obrabianego przedmiotu. Stosować wyłącznie stożkowe wkręty do drewna. Nie stosować wkrętów do drewna ze stożkowym łbem.

Ostrożnie: Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie stykało się ze śrubami ustalającymi gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

Włączanie i wyłączanie (rys. 1)

- Wcisnąć włącznik (2/"I"), aby uruchomić maszynę.
- Wcisnąć wyłącznik (2/"0"), aby wyłączyć maszynę.

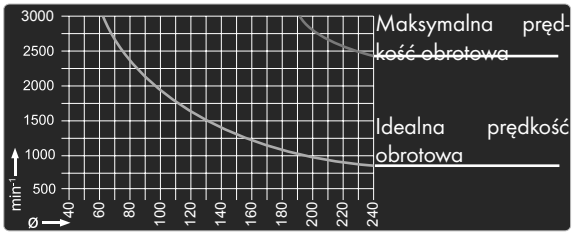
Ostrożnie: Urządzenie natychmiast rozpoczyna pracę z ustawioną prędkością obrotową.

Regulacja prędkości obrotowej (rys. 1)

Prawidłowa prędkość obrotowa musi być uzależniona od obrabianego przedmiotu.

Elektroniczna regulacja prędkości obrotowej:

Za pomocą elektronicznej regulacji prędkości obrotowej można ustawiać bezstopniowo prędkość obrotową:
Ustawić prędkość obrotową z pomocą regulatora prędkości obrotowej (3).
Wymagana prędkość obrotowa zależy od średnicy przedmiotu obrabianego.



Średnica przedmiotu obrabianego jest zaznaczona na osi X.
Oś Y przedstawia prędkość.

Rozpocząć od średnicy przedmiotu obrabianego i podążać pionowo w górę. Następnie odczytać prędkość obrotową, przy której linia pionowa styka się z krzywą.

Ważne informacje dla użytkownika

- Zalecamy, aby zapoznać się z literaturą fachową na temat technik toczenia.
- Podczas wybierania drewna poddawanego toczeniu należy zwrócić uwagę na obecność sęków oraz jego obkurczanie się. Stosować drewno nie posiadające pęknięć i sęków (w przypadku małych sęków zwrócić uwagę na nacisk narzędzia tokarskiego).
- Zawsze sprawdzać ręcznie, czy formowany element jest prawidłowo zamocowany. Ostrzeżenie! Wyjąć wtyczkę sieciową!
- Używać wyłącznie oryginalnego, ostrego narzędzia tokarskiego.
- Podczas obracania plastrów drewna nie przebywać w torze lotu obrabianego przedmiotu.
- Duże i niewyważone formowane elementy przycinać przy pomocy piły taśmowej lub wyrzynarki. Jeżeli formowane elementy są znacznie niewyważone stwarzają one zagrożenie dla zdrowia oraz żywotności maszyny.
- Pracę z nowymi obrabianymi przedmiotami rozpoczynać zawsze z najniższą prędkością, którą należy zwiększać wraz z wzrastaniem masy toczonego przedmiotu.
- Nie stosować plastrów drewna posiadających pęknięcia kontrakcyjne, ponieważ wskutek działania siły odśrodkowej stwarzają one wysokie ryzyko rozerwania.
- Nie przekraczać maksymalnych rozmiarów narzędzi.
- W przypadku zablokowania narzędzi: W pierwszej kolejności, przed rozpoczęciem wyszukiwania błędów należy odłączyć wtyczkę sieciową.
- Podczas wykonywania toczenia należy się ustawić przy maszynie w taki sposób, aby możliwe było efektywne prowadzenie dłuta na wsporniku narzędzia.
- Stosować jedynie narzędzi tnących zalecanych do prac tokarskich.

11. Transport

1. Przed transportem narzędzia elektrycznego należy je wyłączyć i odciąć od zasilania elektrycznego.
2. Narzędzie elektryczne należy przenosić przynajmniej w dwie osoby. Narzędzie elektryczne należy przenosić chwytając za łoże maszyny (12).
3. Narzędzie elektryczne należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
4. Narzędzie elektryczne zabezpieczyć przed przewróceniem się i ześlizgnięciem.
5. Nigdy nie używać zabezpieczeń do przestawiania lub transportu.

12. Czyszczenie i konserwacja

⚠ Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.
Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.
Części zużywalne*: Dłuto tokarskie

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 °C.
Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.
Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

14. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.
Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.
Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.
Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 - 240 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub innej wykwalifikowanej osobie, aby uniknąć zagrożeń.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców. Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

Opakowanie jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można utylizować w miejscowych punktach zajmujących się recyklingiem.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!

Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

16. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Jakość cięcia jest słaba.	Przyrząd tnący jest tępy.	Naostrzyć lub wymienić przyrząd tnący.
	Wykonano zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze.
	Przyrząd tnący został ustawiony pod środkową linią obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący opuścić maksymalnie 3 mm nad środkiem obrabianego przedmiotu.
	Prędkość obrotowa zbyt niska	Ustawić prędkość
Zbyt duże wibracje podczas obracania cienkich przedmiotów obrabianych.	Przyrząd tnący znajduje się poniżej środkowej linii obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący unieść do linii środkowej obrabianego przedmiotu.
	Wykonano zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze.
Zbyt duże wibracje podczas obracania dużych przedmiotów obrabianych lub misek.	Wrzeciennik i/lub konik nieprawidłowo ustawione na końcach obrabianego przedmiotu.	Skontrolować, czy końcówki obrabianego przedmiotu są prawidłowo umieszczone na wrzecienniku i/lub koniku.
	Obrabiany przedmiot jest niewyrównoważony.	Odciąć końcówkę obrabianego przedmiotu, aż przedmiot zostanie wyrównoważony.
Tokarka nie obraca się.	Kabel nie jest podłączony do gniazdka.	Podłączać do gniazdka.
Tokarka nie wyłącza się.	Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik sieciowy i/lub wewnętrzne okablowanie.	Wtyczkę tokarki wyjąć natychmiast z gniazdka. Tokarkę można eksploatować dopiero po zleceniu jej naprawy wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu.

17. Gwarancja

Drodzy Klienci,

Wszystkie nasze produkty przechodzą przez rygorystyczną kontrolę jakości, aby zapewnić, że dotrą do Państwa w idealnym stanie. W mało prawdopodobnej sytuacji wystąpienia usterki w Państwa urządzeniu, proszę skontaktować się z naszym działem serwisu pod adresem podanym w niniejszej karcie gwarancyjnej. Oczywiście, jeśli wolelibyście Państwo do nas zadzwonić, jesteśmy również gotowi zaoferować pomoc pod numerem telefonu serwisu wydrukowanym poniżej. Proszę zwrócić uwagę na następujące warunki gwarancyjne, jakich należy przestrzegać w celu zgłaszania roszczeń gwarancyjnych:

- Te warunki gwarancji dotyczą dodatkowych uprawnień gwarancyjnych i w żadnym stopniu nie ograniczają Państwa praw ustawowych. Niniejsza gwarancja jest oferowana bezpłatnie.
- Nasza gwarancja obejmuje jedynie problemy wynikające z wad materiałowych lub wad wykonania i ogranicza się do usunięcia tych wad lub wymiany urządzenia. Proszę zwrócić uwagę, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do użytkowania w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych. W związku z powyższym, gwarancja traci ważność, jeśli urządzenie zostanie wykorzystane w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych lub w innych równoważnych zastosowaniach. Gwarancja nie obejmuje również następujących kwestii: odszkodowanie za uszkodzenia w transporcie, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji instalacji/montażu lub uszkodzenia spowodowane niefachową instalacją, nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi (np. podłączenie do błędnego napięcia lub natężenia sieciowego), błędnym lub nieodpowiednim użytkowaniem (np. przeciążenie urządzenia lub użycie niezatwierdzonych narzędzi lub akcesoriów), nieprzestrzeganiem przepisów konserwacji lub bezpieczeństwa, przedostaniem się ciał obcych do urządzenia (np. piasek, kamienie lub pył), rezultaty użycia siły lub zewnętrznych czynników (np. uszkodzenie spowodowane upuszczeniem urządzenia) i normalne zużycie wynikające z poprawnego użytkowania urządzenia.

Każda próba ingerencji w urządzenie lub jego modyfikacji skutkuje unieważnieniem gwarancji.

- Gwarancja obowiązuje przez 3 lata od dnia zakupu urządzenia. Roszczenia gwarancyjne należy składać przed upływem okresu gwarancji w okresie dwóch tygodni od zauważenia wady. Roszczenia gwarancyjne składane po upływie okresu gwarancji nie będą przyjmowane. Wraz z wymianą urządzenia lub jego części składowych rozpoczyna się ponownie okres gwarancyjny zgodnie z art. 581§1 Kodeksu Cywilnego. Dotyczy to również korzystania z serwisu na miejscu.
- W celu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego należy skorzystać z podanego poniżej adresu serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie złożona w okresie objętym gwarancją, udostępnimy Państwu formularz zwrotu, który umożliwi bezpłatne odesłanie uszkodzonego urządzenia. Bardzo pomoże nam jak najbardziej szczegółowe opisanie przez Państwa charakteru problemu. Jeśli wada jest objęta gwarancją, urządzenie zostanie albo niezwłocznie naprawione i przekazane Państwu albo prześlemy Państwu nowe urządzenie.

Oczywiście z przyjemnością oferujemy także usługę odpłatnej naprawy wad, które nie są objęte zakresem niniejszej gwarancji, a także usługi pogwarancyjnej naprawy urządzeń. Aby skorzystać z takich usług, proszę przesłać urządzenie na adres naszego serwisu.

Infolinia serwisu (PL):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Adres e-mail (PL):
service.PL@scheppach.com

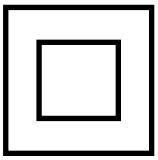
Adres serwisu (PL):
Arconet Sp. Z o.o
ul.Grobelnego 4
PL - 05-300 Minsk Mazowiecki

Na stronie www.lidl-service.com można pobrać ten oraz wiele innych podręczników, filmów produktowych oraz programów instalacyjnych.
Za pomocą kodu QR przechodzi się bezpośrednio do strony serwisu Lidl (www.lidl-service.com), a po wpisaniu numeru artykułu (IAN) 367469_2101 można pobrać instrukcję obsługi.

Obsah: Strana:

1. Vysvetlenie symbolov na prístroji 68
2. Úvod 69
3. Popis prístroja 69
4. Rozsah dodávky 69
5. Použitie v súlade s určením 69
6. Bezpečnostné upozornenia 70
7. Zvyškové riziká 72
8. Technické údaje 72
9. Pred uvedením do prevádzky 72
10. Zloženie a obsluha 73
11. Preprava 74
12. Čistenie a údržba 74
13. Skladovanie 75
14. Elektrická prípojka 75
15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie 75
16. Odstraňovanie porúch 76
17. Záručný list 77
18. Vyhlásenie o zhode 103

1. Vysvetlenie symbolov na prístroji

	SK	Varovanie! Pri nedodržaní je možné nebezpečenstvo ohrozenia života, nebezpečenstvo poranenia alebo poškodenie nástroja!
	SK	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	SK	Noste ochranu sluchu!
	SK	Noste sieťku na vlasy!
	SK	Noste ochranné okuliare!
	SK	Používanie rukavíc je zakázané!
	SK	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)

2. Úvod

Výrobca:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,
želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:
Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:
- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Dodržiavajte:
Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte cely text návodu na obsluhu.
Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s elektrickým náradím a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.
Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s elektrickým náradím bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabránite nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť elektrického náradia.
Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku elektrického náradia.
Návod na obsluhu uschovajte pri elektrickom náradí a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať. Na elektrickom náradí môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní elektrického náradia a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.
Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznané technické predpisy pre prevádzku drevoobrábacích strojov.
Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

3. Popis prístroja

1. Motorová jednotka
2. Zapínač/vypínač
3. Regulátor otáčok
4. Centrum pohonu vretenníka
5. Podpera nástroja
6. Dosadacia plocha nástroja
7. Strediaci hrot
8. Poistná matica
9. Koník
10. Ručné koleso
11. Upínacia páka koníka
12. Lôžko stroja
13. Fixačná skrutka
14. Napínacia páka pre dosadaciu plochu nástroja
15. Upínacia platňa

A. Pozdĺžne otvory
B. Upevňovacia skrutka

4. Rozsah dodávky

- 1 Motorová jednotka
- 1 Centrum pohonu vretenníka
- 1 Dosadacia plocha nástroja
- 1 Podpera nástroja
- 1 Strediaci hrot
- 1 Koník
- 1 Lôžko stroja
- 1 Upínacia platňa
- 2 kľúče na skrutky veľ. 24
- 1 Sústružnícke dláto, ploché/šikmé
- 1 Sústružnícke dláto, duté
- 1 Napínacia páka dosadacej plochy nástroja
- 8 Upevňovacie skrutky (B)
- 1 Návod na obsluhu

5. Použitie v súlade s určením

Sústruh slúži len na obrábanie dreva pomocou vhodných sústružníckych dlát.
Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.
Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostnotechnické pravidlá.
Stroj smú udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
Stroj sa smie používať iba spolu s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

⚠ Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

6. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

⚠ **VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia!

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie" použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

1. Bezpečnosť pracoviska

a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

2. Elektrická bezpečnosť

a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
c) **Chráňte elektrické prístroje pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predlžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3. Bezpečnosť osôb

a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.
b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
h) **Nenechajte sa ukolísať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Ľahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

4. Používanie a ošetrovanie elektrického prístroja

a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

b) Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor. Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.

f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku. Klzké rukoväti a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

5. Servis

a) Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

Varovanie!
Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Bezpečnostné upozornenia pre sústruh

- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznámte s vlastnosťami stroja a technikou sústruhu.
- Skontrolujte všetky obrobky na prítomnosť trhlín alebo konárov. Lepené spoje musia byť pred obrátením úplne vytvrdnuté.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne zablokovaný a všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja zaistite, aby sa dal obrobok voľne otáčať rukou.
- Držte ruky a prsty v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo podložke pod nástroj vypnite stroj a počkajte, kým sa zastaví.
- Údržba, nastavenie, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať iba pri vypnutom motore.
- Stroj je určený len na použitie so sústružníckymi dlátami.
- Skôr ako opustíte pracovisko, sústružnícke dláta vždy bezpečne uschovajte.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.
- Keď začnete obrábať nový obrobok, použite najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh vždy zastavujte pri najnižšej rýchlosti. Keď sústruh beží tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo vymrštenia obrobku alebo vytrhnutia rezného nástroja z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezný nástroj zaboril do obrobku. Drevo sa môže rozštiepiť alebo vymrštiť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, dosadaciu plochu nástroja vždy umiestnite nad stredovú čiaru sústruhu.
- Skôr ako obrobok upevníte na čelný panel, mali by ste ho vždy čo najhrubšie obrobiť, aby bol čo najoblejší. Tým sa minimalizujú vibrácie pri sústružení obrobku. Obrobok vždy bezpečne upevnite na čelný panel. V opačnom prípade sa môže obrobok vymrštiť zo sústruhu.
- Na odstraňovanie triesok používajte kefu alebo stlačený vzduch, nikdy ich neodstraňujte rukami. Triesky budú ostré.
- Rezný nástroj musí byť vždy pevne uložený v upínacom puzdre a nastavený tak, aby bol obmedzený presah kusu dreva. To znižuje možnosť, že sa nástroj zlomí alebo ohne.
- Počas prevádzky je zakázané prechádzať cez sústruh.
- Obrobok zavádzajte do rezného nástroja iba proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je pripojené k zásuvke. Skôr ako zariadenie opustíte, vypnite ho a vytiahnite zo zásuvky.
- Tento výrobok nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Určitý prach, ktorý vzniká pri obrábaní obrobkov, obsahuje chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné reprodukčné poškodenia. Niekoľko príkladov týchto chemikálií:
  - olovo z olovených farieb,
  - kryštalická kyselina kremičitá z tehál a cementu alebo iných murirových výrobkov,
  - arzén a chróm z chemicky ošetreného dreva.
- Riziko sa líši podľa toho, ako často túto prácu vykonávate. Pre zníženie vystavenia sa týmto chemikáliám: pracujte v dobre vetranom priestore a s povolenými bezpečnostnými zariadeniami, ako napríklad protiprachové masky špeciálne vyvinuté na odfiltrovanie mikroskopicky malých častíc.
- Osoby s kardiostimulátormi by sa mali pred použitím zariadenia poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátorov môžu viesť k poruchám kardiostimulátora alebo jeho výpadku. Osoby s kardiostimulátormi by okrem toho:
  - Nemali pracovať sami.

- Správne vykonávať údržbu a kontroly, aby zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Varovania, preventívne bezpečnostné opatrenia a pokyny opísané v tejto používateľskej príručke nedokážu obsiahnuť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť nie sú zabudované do tohto výrobku, ale musí ich poskytnúť sám.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania lícnych upínacích dosiek

- Zabezpečte, aby lícna upínacia doska mala správnu veľkosť pre podopretie obrobku.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený na lícnu upínaciu dosku.
- Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
- Na otáčanie lícnej upínacej dosky používajte škrabacie dláto. Rezné dláta sa môžu ľahko vytrhnúť z ruky.
- Dbajte na to, aby sústružnícke dláto neprekážalo úchytným skrutkám na konečných rozmeroch obrobku.

7. Zvyškové riziká

Elektrický prístroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Obrábajte iba vybrané drevá bez chýb, ako: miesta s hrčami, priečne trhliny, povrchové trhliny. Chybné drevo má sklony k trieštenu a pri práci sa stáva rizikom.
- Nedôkladne zlepené drevá môžu pôsobením odstredivej sily pri obrábaní explodovať.
- Surový obrobok pred upnutím orežte na štvorcový tvar, vycentrujte a dbajte na bezpečné upnutie. Nevyváženosť v obrobku vedie k nebezpečenstvu poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neistým vedením nástroja pri nepresne prisunutej dosadacej ploche nástroja a tupom sústružníckom nástroji. Predpokladom pre odborné sústruženie je bezchybný, ostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia spôsobené rotujúcim obrobkom pri dlhých vlasoch a voľnom odeve. Noste osobný ochranný výstroj, ako je sieťka na vlasy a tesne priliehajúci odev.
- Ohrozenie zdravia drevným prachom alebo trieskami. Noste osobný ochranný výstroj, ako je ochrana očí a maska proti prachu.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa v plnom rozsahu dodržiavajú „Bezpečnostné upozornenia“ a „Použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

8. Technické údaje

Motor na striedavý prúd	**230 – 240 V~ 50 Hz**
Výkon	**550 wattov**
Prevádzkový režim	**S1 ***
Otáčky pri chode naprázdno	**800 – 3000 min^{-1}**
max. dĺžka obrobku	**600 mm**
max. Ø obrobku	**25 cm**
Závit hlavy vretena	**M 18 x 1,5**
Hmotnosť cca	**6,5 kg**
Rozmery D x Š x V mm	**1010x154x215**

* Prevádzkový režim S1, trvalá prevádzka

Hodnoty hluku

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Neistota K_{pA}	**3 dB**
Hladina akustického výkonu L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Neistota K_{WA}	**3 dB**

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 62841-1.

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisie hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisie hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.
- Výstražné upozornenie:
- Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Je potrebné určiť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy na základe odhadu vibračného zaťaženia počas skutočných podmienok používania (musia sa zohľadniť všetky časti pracovného cyklu, napr. časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, keď je elektrické náradie zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

9. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

POZOR
Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!

- Stroj musí byť inštalovaný stabilne, t.j. pevne priskrutkovaný na pracovný stôl, podstavec a pod.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné zariadenia namontovať v súlade s predpismi.
- V prípade už obrobeného dreva dávajte pozor na cudzie telesá, ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred pripojením stroja sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú so sieťovými údajmi.
- Pripojte stroj iba k riadne nainštalovanej zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je zaistená minimálne 16 A.

10. Zloženie a obsluha

⚠ Varovanie! Nebezpečenstvo poranenia!
Pripravte pracovisko, na ktorom chcete inštalovať elektrické náradie. Postarajte sa o dostatok miesta, aby bola zaručená bezpečná a bezporuchová prevádzka. Elektrické náradie je určené na prácu v uzatvorených priestoroch a musí byť inštalované na rovnom a pevnom podklade.

⚠ Dôležité! Pred vykonávaním údržbových, nastavovacích alebo montážnych prác na zariadení vytiahnite sieťovú zástrčku!

Upevnenie stroja (obr. 1)
Prístroj sa musí pred uvedením do prevádzky pevne zoskrutkovať na pracovný stôl, podstavec a pod. Použite na to pozdĺžne otvory (A) a upevňovacie skrutky (B).

Montáž dosadacej plochy nástroja (6) (obr. 1; 4; 6)
1. Namontujte napínaciu páku (14) podpery nástroja (5), ako je zobrazené na obrázku 6.
2. Zasuňte dosadaciu plochu nástroja (6) do vŕtania podpery nástroja (5).
3. Upevnite dosadaciu plochu nástroja (6) fixačnou skrutkou (13) v požadovanej výške.

Nastavenie dosadacej plochy nástroja (6) (obr. 1; 4)
1. Výška dosadacej plochy nástroja (6) sa dá nastaviť uvoľnením fixačnej skrutky (13).
2. Pre nastavenie dĺžky dosadacej plochy nástroja (6) uvoľnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14). Dosadacia plocha nástroja (6) sa musí prisunúť čo najbližšie k obrobku bez toho, aby sa ho dotkla.
3. Znova pevne utiahnite upínaciu páku pre dosadaciu plochu nástroja (14).

Nastavenie koníka (obr. 1; 5)
1. Pre nastavenie vzdialenosti medzi koníkom (9) a hnacím centrom vretenníka (4) uvoľnite upínaciu páku (11) koníka (9).
2. Po dosiahnutí požadovanej polohy koníka (9) znova pevne utiahnite napínaciu páku (11).
3. Na nastavenie upínacieho tlaku použite ručné koleso (10) a zaistite poistnou maticou (8).

Varovanie! Dbajte na to, aby bola dosadacia plocha nástroja (6) pevne utiahnutá a aby sa nemohla otáčať k obrobku.

Zaistenie obrobku na hnacom centre vretenníka (obr. 1; 2)
1. Lokalizujte stred obrobku tým, že na oboch koncoch narysujete presne diagonálne čiary. Priesečník týchto dvoch čiar zobrazuje stred obrobku.
2. Na jednom konci obrobku urobte pozdĺž uhlopriečok rez pílou s hĺbkou cca 2 mm, aby ste zachytili hnacie centrum vretenníka (4).
3. Dreveným kladivom (nie je v rozsahu dodávky) zatlčte centrum pohonu vretenníka (4) na mieste, na ktorom uhlopriečka pretína koniec obrobku. Dbajte na to, aby bol koniec závitu hnacieho centra vretenníka (4) chránený tak, aby žiaden predmet nepoškodil závit.
4. Keď je priemer koncov väčší ako 5 cm x 5 cm, aby bolo sústruženie jednoduchšie a bezpečnejšie, odrežte rohy obrobku.
5. Odmerajte celkovú dĺžku obrobku na každom konci pomocou centra pohonu vretenníka (4) a strediaceho kolíka (7).
6. Uvoľnite napínaciu páku (11) pre koník (9) a nastavte vzdialenosť medzi centrom pohonu vretenníka (4) a strediacim kolíkom (7) tak, aby vznikla o trochu väčšia vzdialenosť ako odmeraná celková dĺžka obrobku.
7. Centrum pohonu vretenníka (4) s obrobkom pevne priskrutkujte pomocou ručného kolesa (10) na strediaci kolík (7).
8. Upevnite poistnú maticu (8) na koník (9).
9. Nastavte podperu nástroja (5) s dosadacou plochou nástroja (6) vo vzdialenosti cca 3 mm od obrobku.

Opatrne: pred spustením stroja skontrolujte nastavenie otáčaním obrobku rukou, aby ste zaistili, že je k dispozícii dostatok voľného priestoru a že sa nedotýka dosadacej plochy nástroja (6).

Použitie upínacej platne: (obr. 3)
Pre použitie lícnej upínacej dosky:
- Upínacia platňa (15) ponúka pevnú a bezpečnú oporu pre rôzne sústružené predmety, ako sú tácne, šálky, hrnce a okrúhle diely.

Montáž lícnej upínacej dosky:
1. Uvoľnite hnacie centrum vretenníka (4) a odstráňte ho z vretena.
2. Naskrutkujte upínaciu platňu (15) na vreteno vretenníka a kľúčom na skrutky ho rukou pevne utiahnite.

Zaistenie obrobku na lícnej upínacej doske:
Obrobky, ktoré nie je možné obrábať centrom pohonu vretenníka (4), sa musia namiesto toho upevniť na upínaciu platňu (15) alebo protikus, ako napríklad upínacie puzdro alebo drevený klát.
1. Pred upevnením obrobku na upínaciu platňu (15) ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.

2. Upevnite upínaciu platňu (15) pevne na obrobok. Podľa obrobku sa to môže urobiť skrutkami do dreva (nie sú v rozsahu dodávky), ktoré sa zaskrutkujú priamo do obrobku. Ak určené rozmery rezu nedovoľujú použitie skrutiek, môže byť potrebný protikus. Zadný kus sa dá vyhotoviť z jedného kusa kocky použitého dreva s dvomi plochými a paralelnými protiľahlými plochami. Lokalizujte a označte stred nosného dielu. Nosný diel (drevený klát) musí byť prípadne zlepený s obrobkom a spojený s nosný dielom, ktorý sa následne pomocou skrutiek (nie sú v rozsahu dodávky) upevní na upínaciu platňu (15). V tomto prípade upnite nosný diel na obrobok a počkajte, kým neuschne lepidlo podľa odporúčania výrobcu lepidla. Ak nie je povolené použitie skrutiek do obrobku, tak obrobok sa môže prilepiť s listom papiera medzi škárou. To umožňuje neskoršie oddelenie bez poškodenia obrobku. Nepoužívajte iba kužeľové skrutky do dreva. Nepoužívajte skrutky do dreva s kužeľovou hlavou.

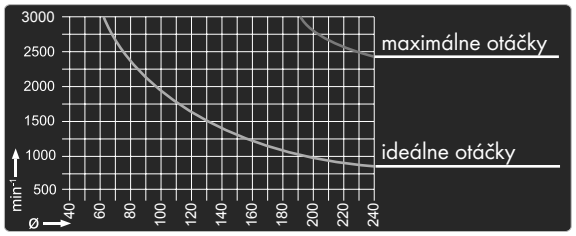
Opatrne: dávajte pozor na sústružnícke dláto, aby sa nedotýkalo úchytných skrutiek na konečných rozmeroch obrobku.

Zapnutie a vypnutie (obr. 1)
- Pre spustenie stroja stlačte zapínač (2/"I").
- Pre zastavenie stroja stlačte vypínač (2/"0").

Opatrne: prístroj sa okamžite spustí s nastavenými otáčkami.

Prestavenie otáčok (obr. 1)
Správne otáčky sa musia nastaviť v závislosti od obrábaného obrobku.

Elektronická regulácia otáčok:
Pomocou elektronickej regulácie otáčok môžete plynule riadiť otáčky:
Pomocou regulátora otáčok (3) nastavte otáčky.
Potrebné otáčky závisia od priemeru obrobku.



Priemer obrobku je uvedený na osi X.
Os Y znázorňuje otáčky.
Začnite s priemerom obrobku na kmeni a postupujte zvislo nahor. Potom odčítajte otáčky, pri ktorých zvislá čiara narazí na krivku.

Dôležité informácie pre prevádzku
- Odporúčame vám si preštudovať odbornú literatúru o sústružníckych technikách.
- Pri výbere dreva dbajte s ohľadom na sústružnícke práce na konáre a zmršťovacie pohyby. Používajte iba drevo bez trhlín a konárov (pri malých konároch dbajte na tlak vyvíjaný sústružníckym náradím).
- Vždy rukou skontrolujte, či je tvarovaný dielec bezpečne pridržiavaný. Varovanie! Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Používajte iba originálne sústružnícke náradie, ktoré je ostré.
- Pri sústružení drevených plátov nestojte v dráhe letu obrobku.
- Veľké a nevyvážené tvarované dielce prirežte, prosím, pásovou alebo lupienkovou pílou na čo najsprávnejší rozmer. Ak sú tvarované dielce veľmi nevyvážené, predstavujú nebezpečenstvo pre vaše zdravie a životnosť stroja.
- Pri nových obrobkoch vždy začnite čo najnižšou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou masívnosťou sústruženého obrobku.
- Nepoužívajte drevené pláty s kontrakčnými trhlinami, pretože pri pôsobení odstredivých síl predstavujú nebezpečenstvo prasknutia.
- Neprekračujte maximálne veľkosti obrobku.
- Pri blokovaných nástrojoch: skôr než začnete s hľadaním chýb, najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pre sústružnícke práce zaujmite na stroji takú polohu, aby ste mohli dláta efektívne viesť po nosiči nástroja.
- Používajte iba rezné nástroje, ktoré sa odporúčajú na sústružnícke práce.

11. Preprava

1. Elektrický prístroj pred každou prepravou vypnite a odpojte ho od napájania prúdom.
2. Elektrické náradie noste minimálne vo dvojici. Elektrické náradie noste na lôžku stroja (12).
3. Elektrické náradie chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
4. Elektrický prístroj zaistite proti prevráteniu a pokĺznutiu.
5. Ochranné zariadenia nikdy nepoužívajte na manipuláciu alebo prepravu.

12. Čistenie a údržba

⚠ Varovanie!
Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

Všeobecné údržbové opatrenia
Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely na predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.
Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

Údržba
Vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely, na ktorých by sa mala vykonávať údržba.

Servisné informácie
Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.
Diely podliehajúce opotrebovaniu*: sústružnícke dláto

* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.
Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.
Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.
Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

14. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie
Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.
Príčinami môžu byť:
- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.
Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.
Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.
Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd
- Sieťové napätie musí predstavovať 230 – 240 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa predišlo prípadným nebezpečenstvám.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:
- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítka stroja
- údaje o motore z typového štítka.

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu. Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistite v špecializovanom obchode alebo od správy obce!

Obal je z ekologického materiálu, ktorý môžete zlikvidovať v miestnych recyklačných centrách.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!

Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

16. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Kvalita rezu je zlá.	Rezný nástroj je tupý.	Naostrite alebo vymeňte rezný nástroj.
	Príliš agresívne rezané.	Znížte pracovný tlak.
	Rezný nástroj sa umiestni pod stredovú čiaru obrobku.	Spustite rezný nástroj maximálne 3 mm nad stred obrobku.
	Príliš pomalá rýchlosť sústruženia	Nastavte rýchlosť.
Nadmerné vibrácie pri sústružení tenších obrobkov.	Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou čiarou obrobku.	Zdvihnite rezný nástroj na stredovú čiaru obrobku.
	Príliš agresívne rezané.	Znížte pracovný tlak.
Nadmerné vibrácie pri sústružení veľkých obrobkov alebo šálok.	Vretenník a/alebo koník sú nesprávne usporiadané na koncoch obrobku.	Skontrolujte, či sú hroty obrobku na vretenníku a/alebo koníku správne upevnené na strede obrobku.
	Obrobok nie je vyvážený.	Režte koniec obrobku, kým nebude obrobok vyvážený.
Sústruh sa neotáča.	Kábel nie je zapojený do zásuvky.	Pripojte kábel do zásuvky.
Sústruh sa nevypína.	Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo vnútorná kabeláž.	Okamžite vytiahnite zo zásuvky zástrčku sústruhu. Sústruh znova prevádzkujte, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik.

17. Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

- Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
- Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

- Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
- Pre uplatnenie Vášho nároku na záruku sa, prosím, obráťte na nižšie uvedenú adresu servisu. Pokiaľ reklamácia prebieha počas záručnej doby, dáme Vám k dispozícii formulár o vrátení tovaru, s ktorým nám môže svoj chybný prístroj bezplatne poslať späť. Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Priama linka servisu (SK):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

E-mailová adresa (SK):
service.SK@scheppach.com

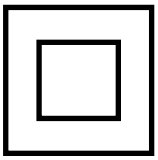
Adresa servisu (SK):
GARLAND distributor, s.r.o.
Hradecká 1136
CZ - 50601 Jicín

Na stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a veľa ďalších príručiek, videí o výrobkoch a inštalačné softvéry.
Pomocou kódu QR môžete priamo otvoriť stránku služieb spoločnosti Lidl (www.lidl-service.com) a otvoriť si návod na obsluhu zadaním čísla výrobku (IAN) 367469_2101.

Índice de contenidos: Página:

1. Declaración de los símbolos en el aparato 79
2. Introducción 80
3. Descripción del aparato 80
4. Volumen de suministro 80
5. Uso previsto 80
6. Indicaciones de seguridad 81
7. Riesgos residuales 83
8. Datos técnicos 83
9. Antes de la puesta en marcha 84
10. Estructura y manejo 84
11. Transporte 86
12. Limpieza y mantenimiento 86
13. Almacenamiento 86
14. Conexión eléctrica 86
15. Eliminación y reciclaje 87
16. Solución de averías 88
17. Certificado de garantía 89
18. Declaración de conformidad 103

1. Declaración de los símbolos en el aparato

	ES	¡Advertencia! ¡En caso de incumplimiento existe peligro de muerte, peligro de lesión o de daños en la herramienta!
	ES	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	ES	Llevar protección auditiva.
	ES	¡Use una redecilla para el pelo!
	ES	¡Use gafas protectoras!
	ES	¡Queda prohibido el uso de guantes!
	ES	Clase de protección II (aislamiento doble)

2. Introducción

Fabricante:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:
Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Indicación:
El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Observe lo siguiente:
Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.
El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su herramienta eléctrica y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.
El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con la herramienta eléctrica de forma segura, competente y rentable, y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil de la herramienta eléctrica.
Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento de la herramienta eléctrica.
Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde la propia herramienta eléctrica. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez. En la herramienta eléctrica solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que esta conlleva.
Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para la utilización deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para máquinas de procesado de madera.
Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

3. Descripción del aparato

1. Unidad de motor
2. Interruptor de conexión/desconexión
3. Regulador de revoluciones
4. Centro del accionamiento del contracabezal
5. Soporte de la herramienta
6. Soporte de herramienta
7. Punta de centrado
8. Contratuerca
9. Cabezal móvil
10. Rueda de mano
11. Palanca de sujeción del cabezal móvil
12. Banco de la máquina
13. Tornillo fijador
14. Palanca de sujeción para soporte de herramienta
15. Plato de torno

A. Orificios oblongos
B. Tornillo de fijación

4. Volumen de suministro

- 1 Unidad de motor
- 1 Centro del accionamiento del contracabezal
- 1 Soporte de herramienta
- 1 Soporte de la herramienta
- 1 Punta de centrado
- 1 Cabezal móvil
- 1 Banco de la máquina
- 1 Plato de torno
- 2 llave inglesa, ancho de boca 24
- 1 Cincel para torneado, plano/oblicuo
- 1 Cincel para torneado, hueco
- 1 Palanca de sujeción del soporte de la herramienta
- 8 Tornillos de fijación (B)
- 1 manual de instrucciones

5. Uso previsto

La máquina de tornear se utiliza solamente para el mecanizado de madera con lo cinceles de torneado apropiados.
La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.
Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
La máquina solo deben usarla, mantenerla y repararla expertos que la conozcan y conozcan los peligros. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes. El riesgo lo asumirá solamente el usuario.

⚠ Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

6. Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica. ¡Las negligencias en el cumplimiento de las siguientes instrucciones pueden provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves!

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada. Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.

b) Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

c) Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas. Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2. Seguridad eléctrica

a) La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.

c) Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

d) No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles. Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

e) Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores. El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto. El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

a) Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.

b) Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.

c) Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.

d) Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.

e) Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.

f) Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

g) Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta. El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.

h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
d) **Conserve la herramienta eléctrica no utilizada fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5. Servicio técnico

a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

¡Advertencia!
Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad para la máquina de tornear

- Familiarícese con las propiedades de la máquina y la técnica para tornear antes de poner en marcha la máquina.
- Inspeccione todas las piezas de trabajo en busca de fisuras o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de girarlas.
- Cerciórese de que la pieza de trabajo esté bloqueada de forma segura y todas las piezas adicionales estén aseguradas.
- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda virar libremente al girarla con la mano.
- Mantenga alejadas las manos y los dedos de la pieza de trabajo rotatoria.
- Apague la máquina y espere hasta que se detenga antes de realizar ajustes en la pieza de trabajo, el cabezal móvil o el soporte de la herramienta de mano.
- El mantenimiento, el ajuste, la calibración y la limpieza solo se deben realizar con el motor apagado.
- La máquina solo está prevista para el uso con cincel de torno.
- Mantenga protegido este cincel de torno antes de abandonar el lugar de trabajo.
- No maneje la máquina de tornear sin las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Mantenga afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando comience con una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga la máquina de tornear siempre con velocidad más lenta. Si la máquina de tornear gira tan rápido que vibra, existe el peligro de que se proyecte la pieza de trabajo o de que la herramienta de corte se desprenda de las manos.
- No permita que ninguna herramienta de corte pique la pieza. La madera se puede partir o proyectarse desde el torno.
- Posicione el soporte de la herramienta de mano siempre sobre la línea central de la máquina de tornear, cuando realiza el conformado de una pieza de trabajo.
- Antes de que fije una pieza de trabajo en el panel frontal, deberá proyectarla siempre lo más aproximada posible a fin de que se pueda redondear. De este modo, ser minimizan las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Sujete firmemente la pieza de trabajo, en todo momento, en la placa frontal. De otra forma, la pieza de trabajo se puede proyectar desde la máquina de tornear.
- Utilice una escobilla o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca utilice las manos. Las virutas deben estar afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe asentarse siempre en el mandril de sujeción y ajustarse de modo que se limite la saliente del trozo de madera. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se deforme.
- La máquina de tornear no debe atravesar de un lado a otro en estado de funcionamiento.

- Introduzca la pieza solamente en forma opuesta al sentido de giro en la herramienta de corte. La pieza de trabajo debe siempre girarse hacia usted.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a una toma de enchufe, apáguelo y retírelo de la toma de enchufe antes de salir del área de trabajo.
- El producto no es un juguete. Manténgalo alejado del alcance de los niños.
- Algunos polvos generados durante el mecanizado de la pieza de trabajo contienen sustancias químicas que se sabe que ocasionan cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:
  - Plomo de pinturas de plomo.
  - Ácido silícico cristalino de ladrillos y cemento o de otros productos de albañilería.
  - Arsénico y cromo de madera químicamente tratada.
- El riesgo varía, dependiendo de qué tan a menudo realice estos trabajos. Para reducir la exposición ante estas sustancias químicas: Trabaje en un área bien ventilada y con los dispositivos de seguridad autorizados como, p. ej., máscaras antipolvo especialmente desarrolladas para filtrar pequeñas partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deberán consultar a un médico antes de usar este producto. Los campos electromagnéticos en la proximidad del marcapasos pueden ocasionar averías en el marcapasos o hacer que deje de funcionar. Además, las personas con marcapasos:
  - Deben evitar trabajar solas.
- Deben realizar correctamente el mantenimiento y las inspecciones para evitar una descarga eléctrica.
- Es posible que las advertencias, las medidas de precaución y las instrucciones descritas en este manual de usuario no cubran todas las posibles situaciones y condiciones. El explotador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden incorporarse a este producto, sino que el explotador los debe traer consigo.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de platos de torno

- Asegúrese de que el plato de torno tenga el tamaño correcto para brindar soporte a la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté segura y firme en el plato de torno.
- Antes el montaje sobre un plato de torno, corte la pieza de la forma más aproximada posible a la forma final.
- Para girar el plato de torno, utilice solamente cinceles rascadores. Los cinceles rascadores pueden desprenderse ligeramente de las manos.
- Preste atención a que el cincel de torno no pueda distorsionar los tornillos de fijación en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

7. Riesgos residuales

La herramienta eléctrica se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Trabaje únicamente con madera seleccionada sin defectos, como: nudos, grietas transversales, grietas superficiales. La madera defectuosa tiende a astillarse y se convierte en un riesgo cuando se trabaja.
- Las maderas que no se encolan cuidadosamente pueden explotar debido a la fuerza centrífuga durante el procesamiento.
- Antes de sujetar, corte la pieza de trabajo en bruto en forma cuadrada, céntrela y asegúrese de que esté bien sujeta. El desequilibrado en la pieza de trabajo conlleva un riesgo de lesiones.
- Peligro de lesiones debido a una guía insegura de la herramienta si el soporte de la herramienta no está ajustado con precisión y la herramienta de torneado de madera está desafilada. Un prerrequisito para el torneado de madera profesional es disponer de una herramienta de torneado de madera en perfectas condiciones y bien afilada.
- Peligro para la salud por la pieza de trabajo en funcionamiento con cabello largo y ropa holgada. Vestir equipos de protección personal, tales como red para el pelo y ropa ceñida al cuerpo.
- Riesgo para la salud por polvo o viruta de madera. Utilice equipos de protección personal, tales como gafas protectoras y mascarilla antipolvo.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las "indicaciones de seguridad" y el "uso conforme al previsto" y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, apague el aparato y extraiga la clavija de conexión de la red.

8. Datos técnicos

Motor de corriente alterna	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Potencia	**550 vatios**
Modo de servicio	**S1** *
Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí	**800 - 3000 min^{-1}**
Longitud máx. de la pieza de trabajo	**600 mm**
Diámetro máx. de la pieza de trabajo	**25 cm**
Rosca del cabezal del husillo	**M 18 x 1,5**
Peso aprox.	**6,5 kg**
Medidas LxAnxAl (mm)	**1010x154x215**

* Tipo de funcionamiento S1, funcionamiento continuo

Valores de ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841-1.

Nivel de presión acústica L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Incertidumbre K_{pA}	**3 dB**
Nivel de potencia acústica L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Incertidumbre K_{WA}	**3 dB**

Utilice protección auditiva.
El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 62841-1.

- El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.
- Un aviso de advertencia:
- Las emisiones de vibración y de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.
- Es necesario establecer medidas de seguridad para la protección del operario que se basen en una estimación de la exposición a las vibraciones durante las condiciones reales de uso (para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes de los ciclos de funcionamiento, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

9. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

ATENCIÓN
¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- La máquina debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándola a un banco de trabajo, al bastidor inferior o similar.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- En la madera ya mecanizada, prestar atención a los cuerpos extraños como, p. ej., clavos o tornillos, etc.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.
- Conecte la máquina solo a una toma de enchufe con contacto de puesta a tierra instalado correctamente, que se encuentre protegida como mínimo con 16 A.

10. Estructura y manejo

⚠ ¡Advertencia! ¡Peligro de lesión!
Prepare el lugar de trabajo en el que debe instalar la herramienta eléctrica. Preste atención a que exista suficiente espacio para garantizar un funcionamiento seguro y óptimo. La herramienta eléctrica está diseñada para realizar trabajos en espacios cerrados y debe colocarse de forma estable sobre un suelo plano y firme.

⚠ Importante Desenchufe la clavija de alimentación antes de efectuar trabajos de mantenimiento, restablecimiento o montaje en el aparato.

Fijación de la máquina (fig. 1)
El aparato debe atornillarse a un banco de trabajo, bastidor inferior o similar antes de su puesta en marcha.. Para ello, utilice los orificios oblongos (A) y los tornillos de fijación (B).

Montaje del soporte de herramienta (6) (fig. 1; 4; 6)
1. Monte la palanca de sujeción (14) del soporte de la herramienta (5) como se muestra en la figura 6.
2. Introduzca el soporte de la herramienta de mano (6) en el orificio del asiento de herramientas (5).
3. Fije el soporte de la herramienta de mano (6) con el tornillo fijador (13) a la altura deseada.

Ajuste del soporte de herramienta (6) (fig. 1; 4)
1. La altura del soporte de la herramienta de mano (6) puede ajustarse aflojando el tornillo fijador (13).
2. Para ajustar la longitud del soporte de la herramienta de mano (6), afloje la palanca de sujeción del soporte de la herramienta de mano (14). El soporte de la herramienta de mano (6) se debe acercar lo más posible a la pieza de trabajo, pero sin tocarla.
3. Apriete de nuevo la palanca de sujeción del soporte de la herramienta de mano (14).

Ajuste del cabezal móvil (fig. 1; 5)
1. Afloje la palanca de sujeción (11) del cabezal móvil (9) para ajustar la distancia entre el cabezal móvil (9) y el centro impulsor del cabezal de husillo (4).
2. Vuelva a apretar la palanca de sujeción (11) cuando se haya alcanzado la posición deseada del cabezal móvil (9).
3. Utilice la rueda de mano (10) para el ajuste de la presión de sujeción y asegúrelo con la contratuerca (8).

¡Advertencia! Preste atención a que el soporte de la herramienta de mano (6) esté firmemente apretado y no se pueda girar hacia la pieza de trabajo.

Asegure la pieza de trabajo sobre el centro de accionamiento del cabezal fijo (fig. 1; 2)
1. Localice el centro de la pieza dibujando una línea diagonal exactamente en ambos extremos. El punto de intersección de ambas líneas está dirigido hacia el centro de la pieza de trabajo.
2. En un extremo de la pieza de trabajo, realice un corte de sierra profundo de aprox. 2 mm a lo largo de la diagonal a fin de registrar el centro impulsor del cabezal de husillo (4).

3. Con un mazo de madera (no incluido en el volumen de suministro), mueva el centro impulsor del cabezal de husillo (4) hacia la posición en la que la diagonal corta sobre el extremo de la pieza de trabajo. Procure que el extremo de la rosca del centro impulsor del cabezal de husillo (4) quede protegido de modo que ningún objeto dañe la rosca.
4. Recorte las esquinas de la pieza de trabajo si el diámetro de los extremos es mayor de 5 cm x 5 cm para hacer el giro más simple y seguro.
5. Mida la longitud completa de la pieza de trabajo con el centro del accionamiento del contracabezal (4) y el perno de centrado (7) en cada extremo.
6. Afloje la palanca de sujeción (11) para el cabezal móvil (9) y ajuste la distancia entre el centro del accionamiento del contracabezal (4) y el perno de centrado (7) de modo que se genere una distancia mayor que la longitud total medida de la pieza de trabajo.
7. Apriete el centro del accionamiento del contracabezal (4) con la pieza de trabajo con la rueda de mano (10) sobre el perno de centrado (7).
8. Fije la contratuerca (8) en el cabezal fijo (9).
9. Ajuste el asiento de herramientas (5) con soporte de la herramienta de mano (6) alejado aprox. 3 mm desde la pieza de trabajo.

Precaución: Antes del arranque de la máquina inspeccione el ajuste girando la pieza de trabajo manualmente para asegurarse que haya suficiente espacio disponible y no entre en contacto con el soporte de la herramienta (6).

Uso del plato de torno: (Fig. 3)

Para el uso del plato de torno:

- El plato de torno (15) ofrece un soporte firme y seguro para una gran variedad de distintos objetos giratorios como las placas, platillos, marmitas y piezas redondas.

Montaje del plato de torno:

1. Afloje el centro impulsor del cabezal de husillo (4) y retírelo del husillo.
2. Atornille el plato de torno (15) sobre el husillo en el cabezal del husillo y apriételo manualmente con la llave inglesa.

Asegure la pieza de trabajo sobre el plato de torno:

En vez de ello, las piezas de trabajo, que no se pueden mecanizar con el centro del accionamiento del contracabezal (4), se deben montar sobre un plato de torno (15) o una contrapieza como, p. ej., un mandril de sujeción o un bloque de madera.

1. Antes el montaje sobre un plato de torno (15), corte la pieza de trabajo de la forma más aproximada posible a la forma final.
2. Fije el plato de torno (15) en la pieza de trabajo. En función de la pieza de trabajo, esto se puede realizar con tornillos de madera (no incluidos en el volumen de suministro), que se atornillan directamente en la pieza de trabajo. Si en las medidas de corte previstas no se permiten tornillos, puede ser necesario el uso de una contra pieza. Se puede fabricar una pieza dorsal a partir de una pieza de cubo de madera reciclada con dos superficies opuestas planas y paralelas. Identifique y marque el centro de la pieza portante. Es posible que la pieza portante (bloque de madera) se deba adherir a la pieza de trabajo y quede unida a ella, posteriormente, se asegura con tornillos (no incluidos en el volumen de suministro) en el plato de torno (15). En este caso, sujete la pieza portante sobre la pieza de trabajo y espere hasta que la cola se seque según la recomendación del fabricante de la cola. Si no está permitido el uso de tornillos en la pieza de trabajo, esta última se puede adherir con una pieza de papel entre las líneas de separación. Esto permite un seccionamiento ulterior sin dañar la pieza de trabajo. Utilice solo tornillos de madera no cónicos. No utilice tornillos de madera con cabeza cónica.

Precaución: Preste atención a que el cincel de torno para que no toque los tornillos de fijación en las piezas terminadas de la pieza de trabajo.

Conexión y desconexión (fig. 1)

- Pulse el botón de encendido (2/"I") para arrancar la máquina.
- Pulse el botón de apagado (2/"0") para detener la máquina.

Precaución: El aparato comienza a funcionar inmediatamente con el número de revoluciones establecido.

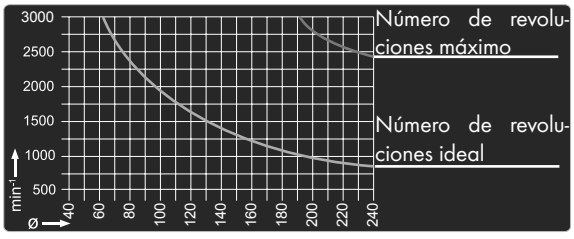
Ajuste del número de revoluciones (fig. 1)

El número de revoluciones correcto debe ajustarse dependiendo de la pieza de trabajo.

Regulación electrónica del número de revoluciones:

Con la regulación electrónica del número de revoluciones, el número de revoluciones se puede ajustar de forma continua:
Ajuste el número de revoluciones con la ayuda del regulador de revoluciones (3).

El número de revoluciones requerido depende del diámetro de la pieza de trabajo.



El diámetro de la pieza de trabajo se indica en el eje X.
El eje Y representa el número de revoluciones.
Comience con el diámetro de la pieza de trabajo y continúe en vertical hacia arriba. Luego lea el número de revoluciones al cual la línea vertical se encuentra con la curva.

Información importante para el funcionamiento

- Le recomendamos consultar la literatura especializada sobre las técnicas para tornear.

- Durante la selección de la madera, presta atención a los nodos y los movimientos de contracción para los trabajos de torno. Utilice solamente la madera sin fisuras ni nodos (en caso de nodos pequeños, se debe prestar atención a la presión a la cuchilla de torno).
- Inspeccione siempre si la pieza mecanizada se sostiene de forma segura, revisándola manualmente. ¡Advertencia! ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Utilice solamente la cuchilla de torno original, que esté afilada.
- Al girar las placas de madera, no se coloque en la trayectoria de la pieza de trabajo.
- Corte las piezas mecanizadas grandes y desequilibradas con una sierra de cinta o un arco segueta, lo más rectas posibles. Si las piezas mecanizadas están desequilibradas, existe un peligro para su salud y la vida útil de la máquina.
- Comience siempre con la velocidad más baja posible en las piezas de trabajo nuevas y, auméntela cuando las piezas de trabajo a tornear aumentan su compacidad.
- No utilice placas de madera con fisuras de contracción, ya que estas últimas representan un gran peligro de reventa aislamiento cuando inciden fuerzas centrífugas.
- No exceda los tamaños máximos de las piezas de trabajo.
- En el caso de herramientas que se bloquean: Retire primero la clavija de conexión de la red antes de comenzar con la búsqueda de fallos.
- Para los trabajos de torneado, posicione de la máquina de modo que pueda conducir el cincel de forma eficaz sobre el portaherramientas.
- Utilice solamente la herramienta de corte recomendada para los trabajos de torno.

11. Transporte

1. Desconecte la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier transporte y desenchúfela de la alimentación de corriente.
2. Lleve la herramienta eléctrica siempre entre dos. Lleve la herramienta eléctrica sobre la bancada de la máquina (12).
3. Proteja la herramienta eléctrica contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
4. Asegure la herramienta eléctrica contra vuelcos y deslizamientos.
5. No utilice nunca los dispositivos de protección para el manejo o el transporte.

12. Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡Advertencia!
Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

Medidas generales de mantenimiento
Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor.
No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

Mantenimiento
En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

Información sobre el servicio técnico
Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.
Piezas de desgaste*: Cincel de tornear

* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.
Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.
Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.
Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

14. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse.
La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.
La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica defectuosa
En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.
Las causas para ello pueden ser:
- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.
Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.
Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.
La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna
- La tensión de red debe ser de 230 - 240 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

Si el cable de alimentación de red de este equipo está dañado, el fabricante o su servicio a clientes, o una persona cualificada similar deben sustituirla para evitar peligros.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

15. Eliminación y reciclaje

El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

El embalaje está compuesto de materiales ecológicos que pueden ser eliminados en los puntos de reciclaje locales.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!

Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

16. Solución de averías

Avería	Causa posible	Solución
La calidad del corte es mala.	La herramienta de corte está desafilada.	Afilado o reemplazo de la herramienta de corte.
	Cortado demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
	La herramienta de corte se posiciona por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Descienda la herramienta de corte a un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo.
	Velocidad de giro demasiado lenta	Ajuste la velocidad
Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo delgadas.	La herramienta de corte se encuentra por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Eleve la herramienta de corte sobre la línea central de la pieza de trabajo.
	Cortado demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo grandes o platillos.	Cabezal fijo y/o cabezal móvil colocados incorrectamente en los extremos de la pieza de trabajo.	Inspeccione si las puntas de la pieza de trabajo en el cabezal de husillo y/o el cabezal móvil son correctas.
	La pieza de trabajo no está equilibrada.	Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esta última esté equilibrada.
La máquina de tornear no gira.	El cable no está conectado a la toma de enchufe.	Conecte a la toma de enchufe.
La máquina de tornear no se apaga.	Conmutador de alimentación dañado o defectuoso y/o con cableado interno.	Retire inmediatamente la clavija de la toma de enchufe de la máquina de tornear. Maneje la máquina de tornear solamente si ha sido reparada por un técnico de servicio cualificado.

17. Certificado de garantía

Estimado cliente,

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

- Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted. La prestación de garantía se extiende de exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

- El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
- Para reclamar sus derechos de garantía, póngase en contacto con la dirección de servicio que aparece a continuación. Si la reclamación se encuentra dentro del período de garantía, pondremos a su disposición un impreso de devolución con el que podrá devolvernos su aparato defectuoso sin cargo alguno. Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Cliente Servicio (ES):
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Correo electrónico de servicio (ES):
service.ES@scheppach.com

Dirección del servicio (ES):
ISTEGA S.L.
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala
ES - 15660 Cambre (A Coruna)

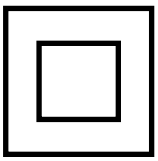
PDF ONLINE
www.lidl-service.com

En www.lidl-service.com puede descargar estos y muchos otros manuales, videotutoriales de productos y software de instalación.
El código QR le direcciona directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com) y puede abrir el manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN) 367469_2101.

Indholdsfortegnelse: Side:

1. Forklaring til symbolerne på maskinen 91
2. Indledning 92
3. Produktbeskrivelse 92
4. Leveringsomfang 92
5. Tilsigtet brug 92
6. Sikkerhedsforskrifter 93
7. Restrisici 95
8. Tekniske data 95
9. Før ibrugtagning 95
10. Opbygning og betjening 96
11. Transport 97
12. Rengøring og vedligeholdelse 97
13. Opbevaring 97
14. El-tilslutning 97
15. Bortskaffelse og genbrug 98
16. Afhjælpning af fejl 99
17. Garantibevis 100
18. Overensstemmelseserklæring 103

1. Forklaring til symbolerne på maskinen

	DK	Advarsel! Tilsidesættelse er forbundet med livsfare, fare for personskader eller beskadigelse af værktøjet!
	DK	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	DK	Brug høreværn!
	DK	Hårnet påbudt!
	DK	Brug beskyttelsesbriller!
	DK	Brug af handsker forbudt!
	DK	Kapslingsklasse II (dobbeltisolering)

2. Indledning

Producent:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,
Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:
Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:
- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær opmærksom på følgende:
Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.
Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit elværktøj at kende og bruge det som tilsigtet.
Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger elværktøjet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger elværktøjets driftssikkerhed og levetid.
Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af elværktøjet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.
Opbevar brugsanvisningen i nærheden elværktøjet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på elværktøjet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer.
Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner overholdes.
Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

3. Produktbeskrivelse

1. Motorenhed
2. TÆND/SLUK-kontakt
3. Hastighedsregulator
4. Spindeldok-drivcenter
5. Værktøjsunderstøttelse
6. Land
7. Centreringsspids
8. Kontramøtrik
9. Pinoldok
10. Håndhjul
11. Spændehåndtag pinoldok
12. Vanger
13. Låseskrue
14. Spændehåndtag til land
15. Planskive

A. Langhuller
B. Fastgørelsesskrue

4. Leveringsomfang

- 1 motorenhed
- 1 spindeldok-drevenhed
- 1 land
- 1 værktøjsunderstøttelse
- 1 centreringsspids
- 1 pinoldok
- 1 vanger
- 1 planskive
- 2 skruenøgler SW 24
- 1 Drejemejsel, fladt/skråt
- 1 Drejemejsel, hult
- 1 spændehåndtag land
- 8 fastgørelsesskruer (B)
- 1 brugsanvisning

5. Tilsigtet brug

Drejemaskinen er beregnet til bearbejdning af træ vha. egnede drejemejsler.
Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.
Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde, og som er informeret om de potentielle farer. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

⚠ Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

6. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

⚠ **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.** Følges nedenstående instruktioner ikke nøje som beskrevet, er der fare for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader!

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

1. Arbejdspladssikkerhed

a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
b) **Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
c) **Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

2. Elektrisk sikkerhed

a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
c) **Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
d) **Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
e) **Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
f) **Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

3. Personers sikkerhed

a) **Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.
h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdel af et sekund.

4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.

e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes omhyggeligt. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før elværktøjet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.

g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

5. Service

a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

Advarsel!
Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

Sikkerhedsforskrifter for drejemaskinen

- Du skal være fortrolig med maskinens egenskaber og drejeteknik, inden du tager maskinen i drift.
- Kontrollér alle emner for revner og knaster. Klæbeforbindelser skal være helt tørre inden drejningen.
- Forvis dig om, at emnet er sikkert fastlåst og at alle er applikationer er spændt fast.
- Inden tilkoblingen af maskinen skal det kontrolleres at emnet kan dreje frit ved at dreje det med hånden.
- Hold hænder og fødder borte fra det roterende emne.
- Sluk for maskinen og vent, indtil den er standset, inden du foretager indstillinger mhp. emnet, pinoldok eller land.
- Vedligeholdelse, indstilling, kalibrering og rengøring må kun udføres med slukket motor.
- Slibemaskinen er ikke beregnet til anvendelse med drejemejsler.
- Drejemejsler skal deponeres et sikkert sted, inden du forlader arbejdspladsen.
- Drejemaskinen må ikke anvendes uden afdækninger og beskyttelsesanordninger.
- Skæreværktøj skal altid være skarpe.
- Anvend altid den laveste hastighed, når du starter med et nyt værktøj.
- Drejemaskinen må kun standses ved den laveste hastighed. Når drejemaskinen kører så hurtigt, at den vibrerer, er der fare for, at emnet falder ud, eller at skæreværktøjet bliver revet ud af hænderne.
- Skæreværktøj må ikke sætte sig fast i emnet. Træet kan blive spaltet eller smidt ud af drejebænken.
- Anbring altid landet over drejemaskinens midterlinje, når du former et emne.
- Inden emnet bliver fastgjort på frontpladen, skal det altid bearbejdes så groft som muligt for at gøre det så rundt som muligt. På den måde bliver vibrationerne ved drejningen minimeret. Emnet skal altid fastgøres sikkert på frontpladen. Ellers kan emnet blive kastet ud af drejemaskinen.
- Anvend en børste eller trykluft for at fjerne træspåner; anvend aldrig hænderne. Spånerne kan være skarpe.
- Skæreværktøjet skal altid sidde fast i spændepatronen og være indstillet således, at afstanden mellem træstykket og værktøjet er så lille som muligt. Dette reducerer muligheden for at værktøjet brækker over eller bøjer.
- Du må ikke krydse hen over drejemaskinen, mens den er i gang.
- Emnet må kun indføres i skæreværktøjet mod drejeretningen. Emnet skal altid dreje i din retning.
- Enheden ikke være tilsluttet en stikkontakt, når det ikke er under opsyn. Sluk for enheden og tag ledningen ud af stikkontakten, inden du forlader den.
- Dette produkt er intet legetøj. Det skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Noget af det støv, som opstår ved emnebearbejdningen, indeholder kemikalier, som kan forårsage kræft, misdannelser hos nyfødte eller andre reproduktive skader. Nogle eksempler mhp. disse kemikalier er:
  - Bly fra blyholdige farver
  - Krystallinsk kiselsyre fra tegl og cement eller andre murværkprodukter
  - Arsen og krom fra kemisk behandlet træ
- Alt efter hvor ofte, du udfører dette arbejde, varierer risikoen. Eksponeringen for disse kemikalier kan reduceres på følgende måde: Udfør kun arbejde i et godt ventileret område, og arbejd med godkendte værnemidler som f.eks. støvmasker, der er specialudviklet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Personer med pacemakere bør konsultere en læge inden anvendelsen. Elektromagnetiske felter i nærheden af pacemakeren kan forstyrre pacemakeren eller medføre at den svigter. Derudover bør mennesker med pacemakere:
  - Undgå at arbejde alene.
- Udføre korrekt vedligeholdelse og kontrol for at undgå elektrisk stød.
- De advarsler, sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger, som beskrives i denne brugervejledning kan ikke afdække alle mulige betingelser og situationer. Ejeren bør have forståelse for at sund menneskeforstand og omhu er faktorer, som ikke er en integreret bestanddel af i dette produkt, men er noget ejeren altid skal være bevidst om ved anvendelsen.

Yderligere sikkerhedshenvisninger vedr. anvendelse af planskiver

- Sørg for at planskiven har den rigtige størrelse til at fastholde emnet.
- Forvis dig om, at emnet er fastgjort sikkert på planskiven.

- Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på en planskive.
- Anvend udelukkende et skrabejern til at dreje planskiven. Skrabejern kan let blive revet ud af hænderne.
- Sørg for, at drejemejslet ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.

7. Restrisici

Elværktøjet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Der må kun forarbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerevner. Defekt træ har tendens til at splintre og udgør en risiko under bearbejdningen.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan eksplodere under bearbejdningen på grund af centrifugalkraften.
- Inden fastspændingen skal man tilskære råemnet til en firkantet form, centrere det og sikre, at det er ordentligt fastspændt. Ubalance i emnet medfører fare for personskade.
- Fare for personskade på grund af usikker værktøjsstyring, hvis landet ikke er nøjagtigt indjusteret, og drejeværktøjet er stumpt. Fejlfrit, skarpslebet drejeværktøj er en forudsætning for professionel drejning.
- Sundhedsfare, hvis langt hovedhår og løstsiddende tøj kommer nær det roterende emne. Brug personlige værnemidler som f.eks. hårnet og tætsiddende tøj.
- Sundhedsfare som følge af træstøv eller træspåner. Brug personlige værnemidler som f.eks. øjenværn og støvmaske.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der være ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan minimeres, hvis "sikkerhedsinstruktioner" og "tilsigtet brug" samt hele betjeningsvejledningen overholdes.
- Inden der foretages indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slukke for apparatet og trække netstikket ud.

8. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	**230 - 240 V~ 50 Hz**
Ydelse	**550 Watt**
Driftsfunktion	**S1 ***
Omdrejningstal i tomgang	**800 - 3000 min^{-1}**
maks. emnelængde	**600 mm**
maks. emnediameter	**25 cm**
Spindelhovedgevind	**M 18 x 1,5**
Vægt ca.	**6,5 kg**
Dimensioner LxBxH mm	**1010x154x215**

* Driftsform S1, kontinuerlig drift

Støjværdier

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 62841-1.

Lydtryksniveau L_{pA}	**88,1 dB(A)**
Usikkerhed K_{pA}	**3 dB**
Lydeffektniveau L_{WA}	**101,1 dB(A)**
Usikkerhed K_{WA}	**3 dB**

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab. Samlede svingningsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841-1.

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne ét elværktøj med et andet.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også bruges til at udføre en indledende vurdering af belastningen.
- Advarselsinstruks:
- Vibrations- og støjemissionerne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan elværktøjet bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes.
- For at beskytte operatøren er det nødvendigt at træffe sikkerhedsforanstaltninger, som beror på en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske anvendelsesforhold (i denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen f.eks. perioder, hvor elværktøjet er slukket, og perioder, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

9. Før ibrugtagning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

PAS PÅ

Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt; dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, understativ el.lign., skrues fast.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Ved forarbejdet træ skal man være opmærksom på fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer mv.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med lysnetdataene, før maskinen tilsluttes.
- Tilslut kun maskinen til en korrekt installeret beskyttelsesleder-stikkontakt, der er sikret med mindst 16 A.

10. Opbygning og betjening

⚠Advarsel! Fare for tilskadekomst!
Forberéd arbejdspladsen, hvor el-værktøjet skal opstilles. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads for at sikre fejlfri drift. El-værktøjet er beregnet til arbejde i lukkede rum, og det skal opstilles stabilt på en plan og fast undergrund.

⚠ VIGTIGT! Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du udfører vedligeholdelses-, tilbagestillings- og monteringsarbejde på enheden!

Fastgørelse af maskinen (fig. 1)
Inden ibrugtagning skal apparatet skrues fast til en arbejdsbænk, et understativ el.lign. Dette gøres ved hjælp af langhullerne (A) og fastgørelsesskruerne (B).

Montering af landet (6) (fig. 1; 4; 6)
1. Monter spændehåndtaget (14) for værktøjsunderstøttelsen (5) som vist i fig. 6.
2. Indsæt landet (6) i boringen i værktøjsunderstøttelsen (5).
3. Fastgør landet (6) i den ønskede højde ved hjælp af låseskruen (13).

Indstilling af landet (6) (fig. 1; 4)
1. Man kan indstille landets (6) højde ved at løsne låseskruen (13).
2. Man indstiller landets (6) længde ved at løsne spændehåndtaget for landet (14). Landet (6) skal føres så tæt som muligt hen mod emnet uden at berøre det.
3. Spænd atter spændehåndtaget for landet (14) fast.

Indstilling af pinoldokken (fig. 1; 5)
1. Løsn spændehåndtaget (11) for pinoldokken (9) for at indstille afstanden mellem pinoldokken (9) og spindeldok-drivcentret (4).
2. Spænd spændehåndtaget (11) fast igen, når den ønskede position for pinoldokken (9) er nået.
3. Anvend håndhjul (10) til at indstille spændetrykket og spænd fast med kontramøtrik (8).

Advarsel! Sørg for, at landet (6) er spændt fast og ikke kan dreje sig i retning af emnet.

Fastgørelse af emnet på spindeldok-drevenhed (ill. 1; 2)
1. Find midten af emnet, i og med at du tegner diagonale linjer nøjagtigt på begge ender. Skæringspunktet for disse to linjer angiver emnets midtpunkt.
2. Udfør et savesnit med en dybde på ca. 2 mm langs med diagonalen på enden af emnet, så spindeldok-drivcentret (4) kan fastgøres.
3. Anbring spindeldok-drivcentret (4) på stedet, hvor diagonalen er skåret på emneenden, med en træhammer (medfølger ikke i leveringsomfanget). Sørg for at beskytte gevindenden på spindeldok-drivcentret (4) således, at ingen genstand kan beskadige gevindet.
4. Skær emnets kanter af, hvis diameteren på enderne er større end 5 cm x 5 cm, for at gøre drejningen lettere og mere sikker.
5. Mål emnets samlede længde med spindeldok-drivcentret (4) og centreringsstiften (7) fra hver ende.
6. Løsn spændehåndtaget (11) for pinoldokken (9), og indstil afstanden mellem spindeldok-drivcentret (4) og centreringsstiften (7) således, at der opstår en større afstand end den målte samlede emnelængde.
7. Skru spindeldok-drivcentret (4) med emne fast på centreringsstiften (7) med håndhjulet (10).
8. Fastgør kontramøtrik (8) på pinoldok (9).
9. Indstil værktøjsunderstøttelsen (5) med landet (6), så det befinder sig ca. 3 mm fra emnet.

Forsigtig: Kontrollér indretningen ved at dreje emnet med hånden for at sikre, at der er tilstrækkeligt frirum til stede, og at emnet ikke berører landet (6), inden maskinen startes.

Anvendelse af planskive: (fig. 3)
Mhp. anvendelse af planskive:
- Planskiven (15) giver fast og sikker fastholdelse i forbindelse med et antal drejede genstande så som plader, skåle, krukker og runde dele.

Montering af planskive:
1. Løsn spindeldok-drivcentret (4), og fjern det fra spindlen.
2. Skru planskiven (15) på spindeldokkens spindel, og fastspænd den med hånden ved hjælp af skruenøglen.

Fastgørelse af emnet på planskiven:
Emner, som ikke kan bearbejdes med spindeldok-drivcentret (4), skal monteres på en planskive (15) eller et modstykke som f.eks. en spændepatron eller træblok.
1. Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på planskiven (15).
2. Fastgør planskiven (15) på emnet. Alt efter emne kan dette udføres med træskruer (ikke inkluderet i leveringsomfanget), som bliver skruet direkte ind i emnet. Hvis de relevante skæringsmål ikke tillader skruer, kan det være nødvendigt med et modstykke. Et bagstykke kan fremstilles af en gammel træklods med to flader og parallelle modflader. Identificér og markér midten af holdedelen. Bærerdelen (træklodsen) skal evt. klæbes sammen med emnet, som derefter skal fastgøres med skruer (medfølger ikke i leveringsomfanget) på planskiven (15). Spænd i dette tilfælde holdedelen fast på emnet og vent, indtil limen er tørret i overensstemmelse med limproducentens anbefalinger. Hvis det ikke er muligt at anvende skruer i emnet, kan emnet klæbes fast med et stykke papir imellem de to dele. Dette gør det muligt at adskille delene igen uden at beskadige emnet. Anvend ikke koniske træskruer. Anvend ikke træskruer med et konisk hoved.

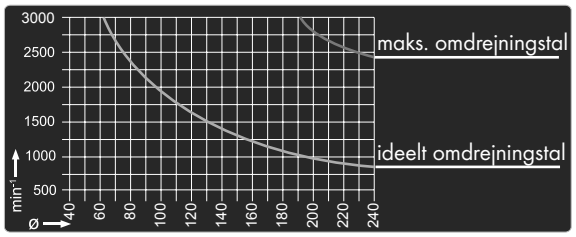
Forsigtig: Sørg for, at drejemejslen ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.

Tænding og slukning (fig. 1)
- Tryk på Tænd-kontakten (2/"I") for at starte maskinen.
- Tryk på Sluk-kontakten (2/"0") for at stoppe maskinen.

Forsigtig: Apparatet starter straks med den indstillede hastighed.

Hastighedsindstilling (fig. 1)
Den rigtige hastighed skal indstilles i forhold til emnet.

Elektronisk hastighedsregulering:
Ved hjælp af den elektroniske hastighedsregulering kan man indstille hastigheden trinløst:
Indstil hastigheden vha. hastighedsregulatoren (3).
Det nødvendige omdrejningstal afhænger af emnets diameter.



Emnets diameter er angivet på X-aksen.
Y-aksen angiver omdrejningstallet.
Begynd med emnets diameter, og fortsæt lodret opad. Aflæs derefter det omdrejningstal, hvor den lodrette linje rammer kurven.

Vigtige oplysninger om driften
- Vi anbefaler at læse faglitteratur om hvorledes arbejde med drejebænke udføres.
- Ved valget af træ skal du være opmærksom på knaster og skrumpninger ved fugtigt træ. Anvend kun træ uden revner og knaster (ved små knaster skal du være forsigtig i forbindelse med hvordan, du udøver tryk med drejeværktøjet).
- Vær altid opmærksom på, om emnet, der skal formes, bliver fastholdt sikkert ved at kontrollere det med hånden. Advarsel! Træk elstikket ud!
- Anvend kun originalt drejeværktøj, der er skarpt.
- Ved drejning af træskiver skal du undgå at opholde dig der, hvor spånerne fra emnet flyver hen.
- Tilskær store emner med evt. skævheder på bedst mulig vis med en båndsav eller en løvsav. Hvis emnet, der skal drejes, har mange skævheder, er der fare for kvæstelser og maskinens levetid bliver reduceret.
- Start med den lavest mulige hastighed for nye emner og forøg den, når det bearbejdede emne virker mere massivt.
- Anvend ingen træskiver med revner, eftersom der er fare for at disse brister pga. centrifugalkraften.
- Maksimal emnestørrelse må ikke overskrides.
- I forbindelse med blokerede værktøjer: Træk først netstikket ud af stikkontakten, inden du påbegynder fejlfindingen.
- Ved drejearbejde skal du placere dig således ved maskinen, at du kan føre mejslet effektivt vha. landet.
- Anvend kun en skæreværktøj, der bliver anbefalet til drejearbejde.

11. Transport

1. Sluk elværktøjet før enhver form for transport, og frakobl det fra strømforsyningen.
2. Vær mindst to personer om at bære elværktøjet. Bær elværktøjet i maskinvangen (12).
3. Beskyt elværktøjet mod slag, stød og kraftige vibrationer, f.eks. når det transporteres i køretøjer.
4. Elværktøjet skal sikres, så det ikke kipper og glider.
5. Tag aldrig fat i beskyttelsesanordningerne ved håndtering eller transport.

12. Rengøring og vedligeholdelse

⚠Advarsel!
Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger
Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.
Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

Vedligeholdelse
I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

Serviceinformationer
Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.
Sliddele*: Trædrejejern

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

13. Opbevaring

Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30 °C.
Opbevar elværktøjet i den originale emballage.
Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.
Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

14. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Defekt elektrisk tilslutningsledning
Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.
Årsagerne hertil kan være:
- Trykksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.
Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.
Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Vekselstrømsmotor
- Netspændingen skal være 230 - 240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Hvis nettilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at undgå risici.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:
- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

15. Bortskaffelse og genbrug

Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet. Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

Emballagen består af miljøvenlige materialer, der kan bortskaffes på lokale genbrugsstationer.

Informationer om muligheder for bortskaffelse af gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen.

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

16. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Snitkvaliteten er ringe.	Skæreværktøjet er sløvt.	Slib skæreværktøjet eller udskift det.
	Skåret for aggressivt.	Reducer arbejdstrykket.
	Skæreværktøjet er positioneret under emnets midterlinje.	Skæreværktøjet må maks. sænkes til 3 mm over emnets midterlinje.
	Rotationshastighed for langsom	Indstilling af hastighed
For meget vibration ved drejning af tynde emner.	Skæreværktøjet befinder sig under emnets midterlinje.	Hæv skæreværktøjet til over emnets midterlinje.
	Skåret for aggressivt.	Reducer arbejdstrykket.
For meget vibration ved drejning af store emner eller skåle.	Spindeldok og/eller pinoldok er ikke anbragt korrekt mod emnets ender.	Kontrollér, om værktøjsspidserne på spindeldokken og/eller pinoldokken er anbragt korrekt på emnets midte.
	Emnet befinder sig ikke i balance.	Skær ender af emnet af, indtil det befinder sig i balance.
Drejemaskinen roterer ikke.	Kabel ikke tilsluttet stikdåsen.	Stik det i stikdåsen.
Drejemaskinen slukker ikke.	Beskadiget eller defekter afbryder og/eller intern kabelføring.	Træk straks drejemaskinens stik ud af stikkontakten. Anvend først drejemaskinen, når den er blevet repareret af en kvalificeret servicetekniker.

17. Garantibevis

Kære kunde,

Alle vores produkter gennemgår strenge kvalitetskontrol for at sikre, at de når dig i perfekt stand. I det usandsynlige tilfælde, at enheden udvikler en fejl, bedes du kontakte vores serviceafdeling på den adresse, der vises på dette garantibevis. Selvfølgelig, hvis du foretrækker at ringe til os så er vi også glade for at tilbyde vores bistand under servicenummer trykt nedenfor. Bemærk følgende betingelser, som garantikrav kan gøres:

- Disse garanti vilkår omfatte yderligere garanti rettigheder og påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder for garanti. Vi vil ikke debitere dig for denne garanti.
- Vores garanti dækker kun problemer forårsaget af materiale- eller produktionsfejl, og det er begrænset til afhjælpning af disse mangler eller udskiftning af enheden. Bemærk, at vores enheder ikke er designet til brug i kommercielle, handel eller industrielle applikationer. Derfor er garantien ugyldig, hvis udstyret bruges i kommerciel, handel eller industrielle applikationer eller for andre tilsvarende aktiviteter. Følgende er også udelukket fra vores garanti: kompensation for transportskader, skader forårsaget af manglende overholdelse af installations- / monteringsvejledning eller skader forårsaget af uprofessionel installation, manglende overholdelse brugsanvisningen (f.eks tilslutning til den forkerte netspænding eller strøm type), misbrug eller uhensigtsmæssig brug (såsom overbelastning af apparatet eller brug af ikke-godkendte værktøj eller tilbehør), manglende overholdelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks sand, sten eller støv) , virkninger af vold eller ydre påvirkninger (f.eks skader forårsaget af enheden bliver droppet) og normal slitage som følge af korrekt funktion af apparatet.

Garantien erklæres ugyldige, hvis der gøres forsøg på at manipulere med enheden.

- Garantien er gyldig i en periode på 3 år fra købsdatoen af enheden. Garantikrav skal indsendes inden udløbet af perioden garanti senest to uger efter defekten blive bemærket. Ingen garantikrav vil blive accepteret efter udløbet af garantiperioden. Den oprindelige garantiperiode fortsat anvendelse til enheden, selvom reparationer udføres eller dele udskiftes. I sådanne tilfælde, det udførte arbejde eller dele monteret vil ikke resultere i en forlængelse af garantiperioden, og ingen ny garanti bliver aktiv for det udførte eller dele monteret arbejde. Dette gælder også, når der anvendes en tjeneste på stedet.
- For at du kan gøre dit garantikrav gældende, bedes du kontakte nedenstående serviceadresse. Hvis reklamationen ligger inden for garantiperioden, vil vi fremsende dig en returmærkat, med hvilken du gratis kan returnere dit defekte apparat til os. Det ville hjælpe os, hvis du kunne beskrive karakteren af problemet så detaljeret som muligt. Hvis fejlen er dækket af vores garanti så din enhed vil enten blive repareret med det samme og returneret til dig, eller vi vil sende dig en ny enhed.

Selvfølgelig er vi også glade tilbyde en afgiftsudløsende reparationsservice for eventuelle mangler, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for denne garanti eller til enheder, som ikke længere er dækket. At drage fordel af denne service, skal du sende enheden til vores service-adresse.

Tjeneste-Hotline (DK):
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Tjeneste-mail (DK):
service.DK@scheppach.com

Tjeneste Adresse (DK):
Sotek
Charlottevej 30 E
DK - 4270 Hong

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

På www.lidl-service.com kan du downloade disse og mange flere manualer, produktvideoer og installationssoftware.
Med QR-koden kan du få direkte adgang til Lidl-service-siden (www.lidl-service.com) og åbne din betjeningsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 367469_2101.

CE-Konformitätserklärung
Originalkonformitätserklärung

CE Declaration of Conformity
Translation of the original CE declaration of conformity

Déclaration de conformité CE
Traduction de la déclaration de conformité CE originale

CE

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand / Marque: **Parkside**
Art.-Bezeichnung: **DRECHSELMASCHINE - PDM 600 B2**
Article name: **LATHE - PDM 600 B2**
Nom d'article: **TOUR - PDM 600 B2**
Art.-Nr. / Art. no. / Numéro d'article: **3902306974 - 3902306981; 39023069915**
Ident.-Nr. / Ident. no. / N° d'ident.: **01001 - 89716**

	2014/29/EU		2004/22/EC		89/686/EC_96/58/EC
	2014/35/EU		2014/68/EU		90/396/EC
X	2014/30/EU	X	2011/65/EU*		

	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:

X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:

	2010/26/EC
	Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
* L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

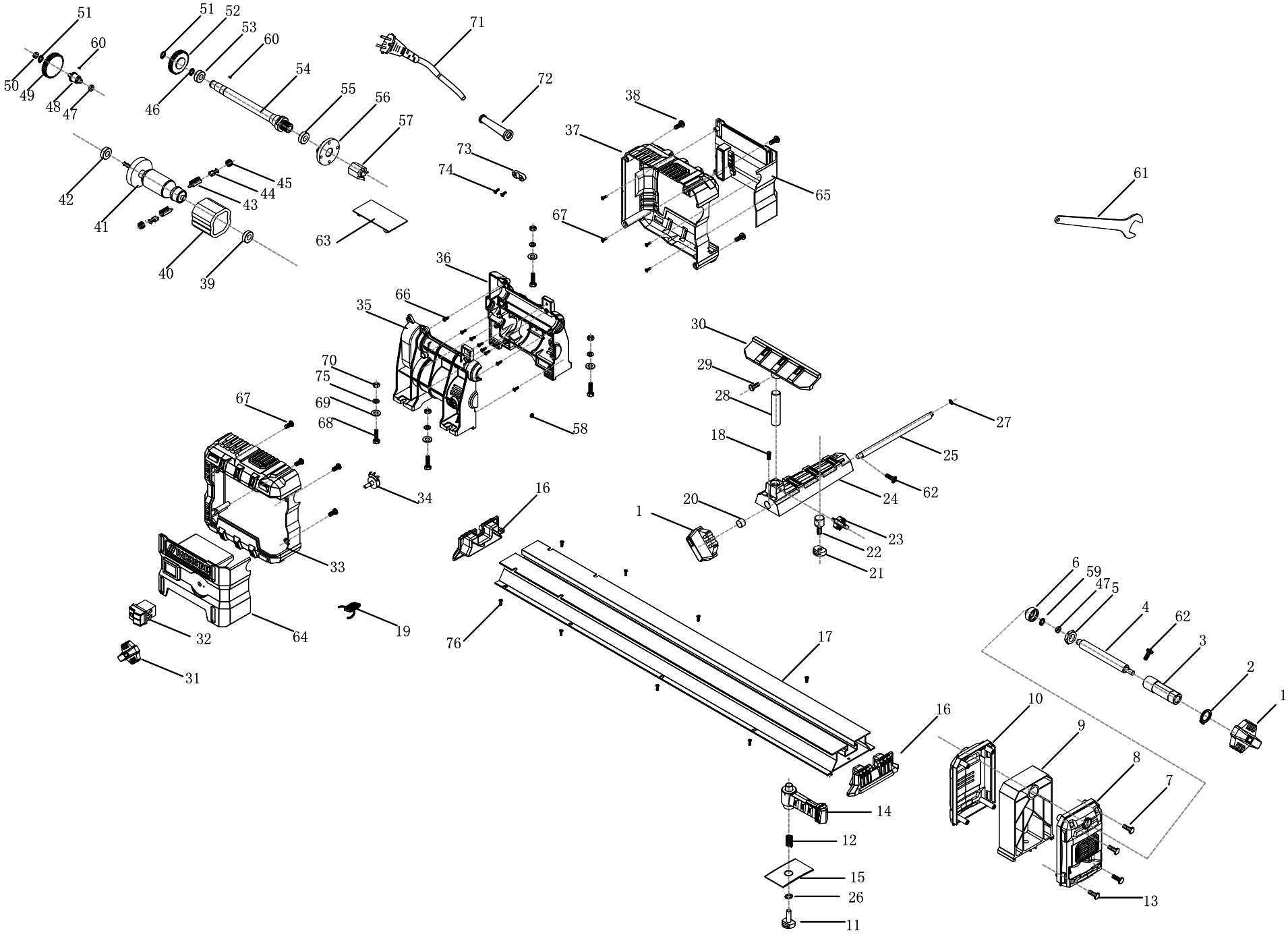
Ichenhausen, den 27.05.2021

i.V.

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019
Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Schuster
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen


51
50
49
48
47
60
51
52
53
60
46
54
55
56
57
71
72
73
74
38
37
65
67
61
42
41
40
39
45
44
43
63
36
35
66
70
75
69
68
67
58
30
29
28
27
25
18
62
24
20
1
23
22
21
34
16
33
32
64
19
31
76
17
6
59
47
5
4
62
3
2
1
16
10
9
8
7
14
12
15
26
11
13

CE

SCHEPPACH FABRIKATION VON HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

FSC www.fsc.org
MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C142550

FSC www.fsc.org
MIX
Paper from responsible sources
FSC® C142550

FSC www.fsc.org
MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C142550

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Stav informací · Stan informacji · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information
Update: 05 / 2021 · Ident.-No.: 367469_2101_39023069915